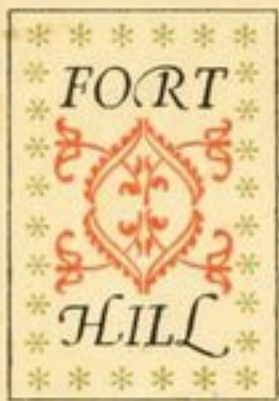


20



FROM THE LIBRARY OF
CH: FAIRFAX MURRAY

FMKG6

A. 64. 557B

The work in the Dictionary N. 1857,
unusually but, let not the same I believe
exists.

That I have a good number to the point
but mostly are.

Accession numbers in the list, printed in
volumes: 2 / from the year 1857
date. 1 + 1 Leipzig n. o. xxvii.

Leipzig, Impensis Rodolphi Kottandri /
MDXXVII. Name of the

25A

BOSTON PUBLIC LIBRARY

REQUEST FORM

JUL 17 2007

- MATERIALS ARE FOR USE IN THE LIBRARY ONLY.
- KEEP THIS FORM WITH THE MATERIAL.
- RETURN BOTH TO DESK.
- USE A SEPARATE REQUEST FORM FOR EACH TITLE.

A.64.557B

TITLE

DATE OF MAGAZINE, NEWSPAPER, ETC.

VOLUME	MONTH	DAY	YEAR

YOUR METRO—BOSTON LIBRARY NETWORK CARD NUMBER

2																			
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

YOUR NAME

CITY OR TOWN AND ZIP CODE

REPLY (FOR STAFF USE)

NOT ON SHELF

NUMBER OF ITEMS _____

BD
for
dig lab

ITEM LOCATED IN _____

STAFF MEMBER'S INITIALS
Form no. 1483rev89

DATE

RARE BKS

A. 64

. 557B

557B

BPL1RB

39999059852242

Aesop.

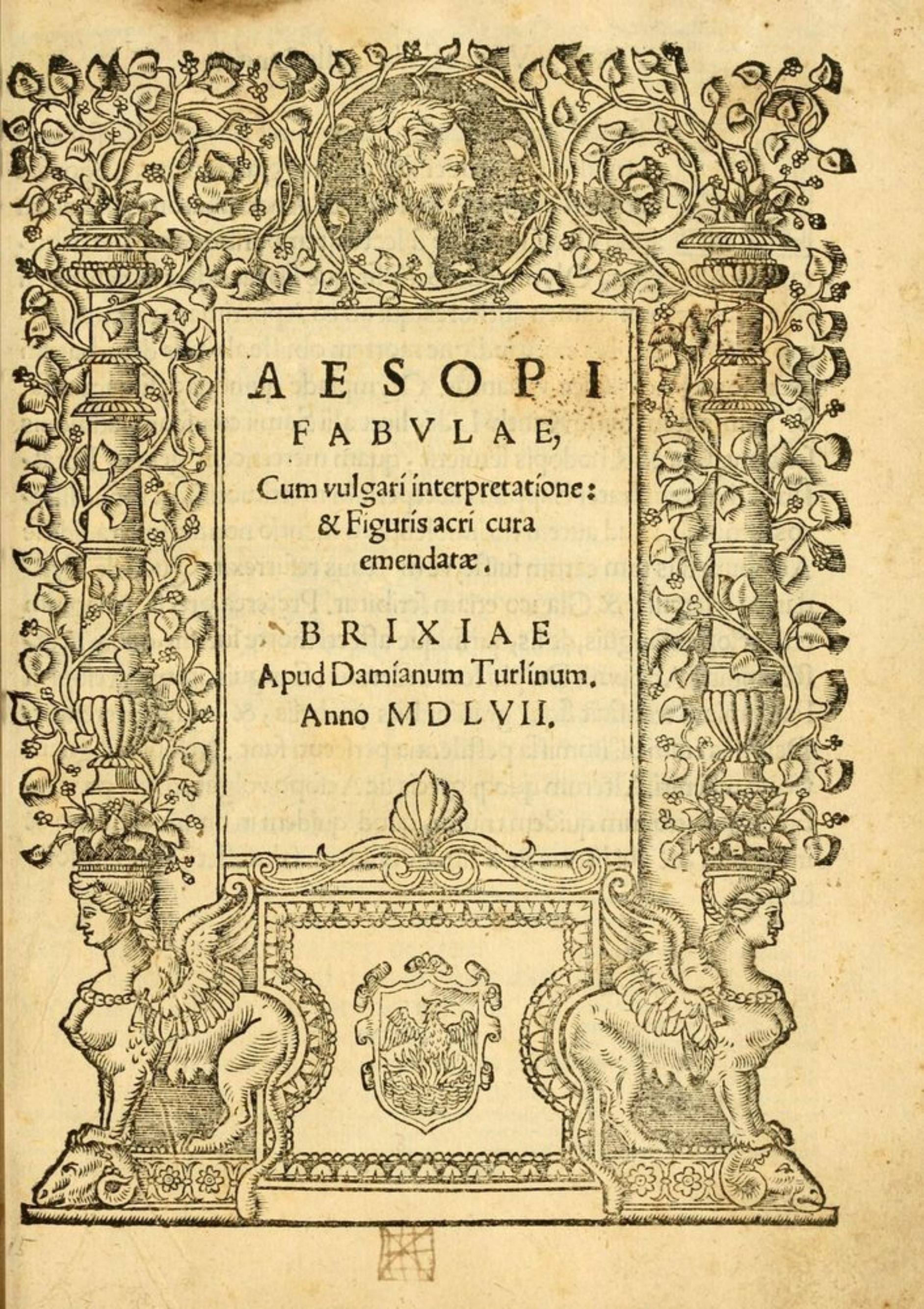
Aesopi fabulae cum
vulgari interpretatione,

BOSTON PUBLIC LIBRARY



3 9999 05985 224 2





AESOP
FABVLAE,

Cum vulgari interpretatione:
& Figuris acri cura
emendatae.

BRIXIAE
Apud Damianum Turlinum.
Anno MDLVII.



Aesopus Samius: siue Sardinianus, licet Eugiton Mesembrianum, alii vero Cotiensem ex Phrygia tradant, Logopios fuit, idest author sermonum, & Apocrimaton vixit autem apud Cræsum ab eo dilectus, temporibus ante Pythagoram quadragesima Olympiade. Scripsit, quæ sibi accidere in delphis, libris duobus. Sunt tamen authores, qui ab eo Apocrimata tantum scripta velint, in delphis enim indigne mortem obiisse ab ipsis deturbatum petris, quæ Phædriades vocantur. Olympiade quinquagesima quarta. Seruum autem fuisse Xanthi Lidi, licet alii Samii cuiusdam Iadmonis scribant. Cui & Rhodopis seruerit, quam meretricem genere Thrasiam Charaxus frater Sapphus acceperit in matrimonium, ex eaque liberos genuerit. Illud autem non inuolendum silentio nonnullos tradidisse Aesopum diis tam earum fuisse, ut mortuus resurrexit. Quod de Tyn-dareo, Hercule, & Glauco etiam scribitur. Præterea grecis Adagium est. Aesopus sanguis, de iis, qui iniuste affecti morte fuerint, quod in iuste omnino Aesopum Delphi leto dederunt. Sanguis igitur Aesopi in Paroemiam transiit siqui grauioribus probriis, & malis tenerentur. Delphos enim dii immissa pestilentia persecuti sunt. Aesopi indignam vicem miserati. Alterum quoque grecis de Aesopo volgatum est prouerbi-um, ne Aesopum quidem triuisti, quod quidem in omnino rudem & indoctum, & qui literas ne a limine quidem salutasset, usurpari solitum est.



Tiuuet ⁊ proficit conat pagina presens: *Presens pagina: la presente scrittura. conat: si sforza. vt iuuat: che la diletti. ⁊ patitche la zoni. seria pi*
Dulcius aridēt seria picca iocis. *le cose graue depete. iocis: iō solazzi. arident dulcis: si rideno dolcemete. i. dilettano piu suauemete.*
Hortulus iste parit fructū cū flore fauore *Iste hortulus: questo orto sello. parit fructum cum flore*
Flos: ⁊ fructus emūt: hic nitet ille sapit. *res: si parturisse el frutto con re: si nitet: si risplende. ille: quello*

il flore. flos ⁊ fructus emunt fauorem: est flore el frutto si comprano fauore. hic: questo flore. nitet: si risplende. ille: quello frutto. sapit: si sente de buono.

Si fructus plus flore placet: fructum lege: si flos: Plus fructu. florem: si duo carpe duo. *Tu lege fructum: tu recogli el frutto. si fructus placet plus flore: sel frutto te piace piu chel flore. tu si duo: supple placent: se tutti doi te piasseno: id est el frutto: ⁊ lo flore.*

Ne mihi torpentem sopiret inertia sensum: In quo peruigilet: mens mea mouit opus: *Dea mens: la mia mente. mouit opus: ha mouesto vna opera. in quo peruigilet: in la qual habbia ha vigi lare. ne inertia sopiret: accio che la pigritta non dormentasse. sensum torpentem mihi: el senso et qual si fa pegro a mi.*

Ut messis pretium de vili surgat agello: Verbulum sicca deus complue rore tuo. *O deus complue verbulum sicca: Dio bagna le parole secche. tuo rore: con la tua rosada. vt messis pre-*

Verborum leuitas morum fert pondus bonum: Et nucleum celat arida testa bonum. *Leuitas verborum: la legerezza delle parole. fert pondus bonum: morum: se porta vno cargado peso de costume. ⁊ testa arida: la scorza secca. celat bonum nucleum: si asconde el bono gariolo.*

De Gallo ⁊ Iaspide.

Fabula. i.



Sinita parte prophemiali hic consequenter auctor ponit partem executiuam: ⁊ pot. si diuidi in tot partes: q. ponit fabulas. Primo auctor ponit vnam fabulam eius documentum est tale. q. stulto: ac vitioso non debet scientia: vel q. stulti prouidentur scientiam: ⁊ hoc ostēdit per quandam fabulam de gallo: nam galus quadā vice querens escam fodiendo finum inuenit lapidem preciosum latentem in loco vili: ⁊ immundo: tu cui dixit gallus tu facis in loco vili: ⁊ immundo: tu non es utilis mihi: sed si auri fab: ⁊ vel alius gemmarum cupidus te inuenisset: per eum ad splendorem tuum venire: vt honores perciperes. Ego vero escam quero: ⁊ te non honorabo: quia tu non prodes mihi: nec ego profum tibi nec te curo: quia amo minus cara: ⁊ vilia. ⁊ granar: ⁊ similia: quare mihi profum ad nutrimentum. Deinde subdit hoc huius fabule dicens: q. per gallum debemus intellegere stultum: per lapidem preciosum: scientiam vel sapientiam: vnde sicut gallus spernit lapidem preciosum tanquam sibi non valentē neq. vtilem: sic etiam stultus spernit sapientiam eo q. non reputat eam necessariam neq. vtilem.

Omnis rigidus fodit ore finum: dum gemit escas: *Gallus ait: lo gallo disse. o res preciosa: o cosa preciosa. loco vili. i. vno loco vile. que pro ⁊ decoris innare: de vna bellezza nasuda. supple loco vili: manens in hac sorde: stagando in questa puzzura. habes nil messis mihi: tu hai niente di biauua per mi. niente de vtilita. o nitore del lezza. quem limus sepelit: la quale el fango sepelisse. supple ille viuet arte: colui viuetia cō arte. si reperi to: nunc esset tibi: sel trouador adesso fosse a ti. qui debuit esse: el qual do-*
Dum super inuenta iaspide: gallus ait.
Res vili preciosa loco: inmaniq. decoris:
Hac in sorde manens nil mihi messis habes
Si tibi nunc esset: qui debuit esse reperi:
Quem limus sepelit: viueret arte nitore.
Nec tibi conuenio: nec tu mihi: nec tibi profum
Nec mihi tu prodes: plus amo cara minus.
uetta esset: nec ego conuenio tibi: ne io conuengo a ti. nec tu mihi supple conuenio: ne tu conuen a mi. nec profum tibi: ne io zono a ti. nec tu prodes mihi: ne tu zoni a mi. amo plus minus cara: io amo piu le cose manco care. dum fodit finum: dormente chel caua ledame. ore rigidus: con el becco aspero. dum querit escam: mentre chel cerca el manzare. dum super inuenta iaspide: mentre chel sta stupefatto hauendo trouato la preda preciosa.

Tu gallo stolidum: sopsie sed iaspide pulchra:

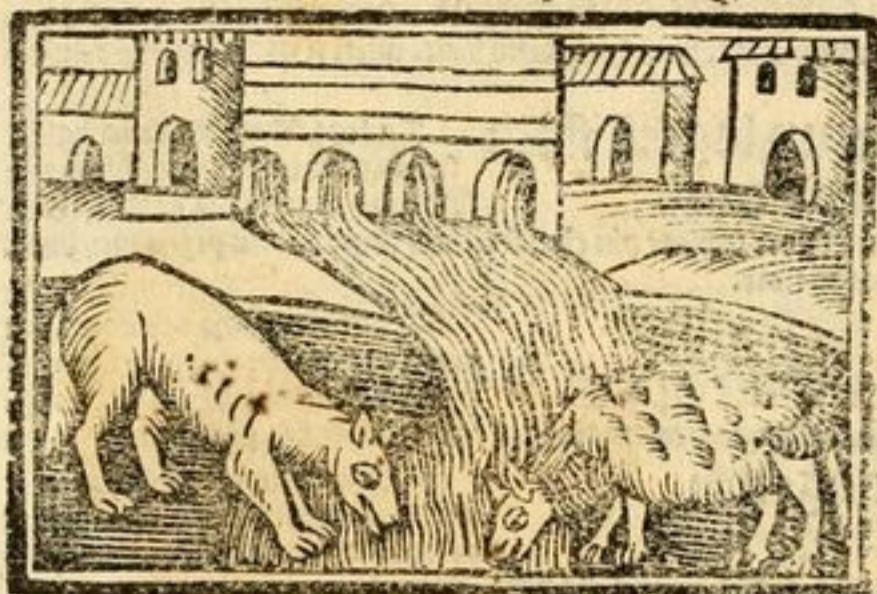
Dona notes stolido: nil sapit ista seges.

la sapientia. iaspide: per la preda pretiosa. ista seges: questa biau: cioe la sapientia. nil sapit stolido: niente sente de bono al matto

Tu notes stolidi: tu nota el matto. gallo: per lo gallo. notes pulchra dona sopsia: tu nota i belli boni del

De Lupo & Agno.

Fabula ii.



Dic aut. ponit aliam fabulam: cuius boemētum est: qd mali tyranni potentes de facili inuenerunt causam nocendi pauperibus & impotentibus. Istud innuitur nobis per luum & agnum. Nam quodā tempore lupo sitis in parte superiori fluminis bibens & agnus in parte inferiori. Lupo igitur bibit erexitq; se: & dixit ad agnum: tu qui lanam portas indeceptionem: semper meis offensis insistis. Agnus vero ad hanc vocem tremens timide respondit: & humiliter: domine potens & tremende quare mihi tam aspere loqueris innocenti: quos enim offensas ego paruulus tibi possem inferre: & lupo ait: tu turbas aquas: qd inde gustare non possum: Responditq; Agnus mira sunt: que tu dicis qd cum tu stas superius: & ego inferius: quomodo possum tibi aquas turbare: sed occasio nem aduersum me queris: sicut qui vult ab amico recedere: tunc ergo exasperatus lupo ait iterum. Tu nimis

es garrulus & iurgia mecum multiplicare presumis: sicut pater tuus: qui nondum transactis sex mensibus de eodem in hoc loco mihi forte fecit quid in te merito reddidit: & ait miser agnus: cur sic in me partis culpas refundis: qui nondum nauis erā cū lupo: sic mihi respondeas in omnibus & reclamare non cessas irruensq; in eum guttate eius crudeliter apprehēdit in sine fecit peccatum. Adualiter sic tyranni faciunt innocentem res: vel mortem cupiunt: iniusto eos spoliant. & opprimūt.

A Si lupo: est agnus: sicut hic: sicut ille fluente: Lupo est: el louo si manza: agnus est: lo agnello si manza: hic sicut: que

stio agnello ha sete. ille sicut: quello

lupo ha sete: pterq; querit fluentem: luno e laltro cerca la fiumara: non vno limite: non per vn sentiero. non per vna via.

In summo bibit amne lupo: bibit agnus in imo:

Lupo bibit in summo amne: el louo beue in cima della fiumara: idest desopra. agnus bibit in imo:

Hunc timor impugnat verba mouente lupo.

lo agnello beue da basso: timor impugnat hunc: la pagura combatte costui: lupo mouente verba: el lupo mouando le parole: timor queste che seguitano.

Rupisti potumq; mihi: riuoq; decorem: Agnus virumq; negat se ratione tuens.

Rupisti potum mihi: tu hai rotto el beuere a mi. qd pro & decorem riuo: & la bellezza al fiumicello: agnus pterq; negat: lo agnello nego

timor & laltro. tuens se ratione: defendendose con ragione.

Nec tibi: nec riuo nocui: nam prona supinum:

Nec nocui tibi: me ho nosuado a ti. nec riuo: me al riuo. nam: peroche vn da prona: lacqua inclinada. nescit iter

Nescit iter: nec adhuc vnda nitore caret.

supinum: non sa el camino de sopra: nec adhuc caret: ne anchora manca de bellezza.

Sic iterum tonat ore lupo mihi damna minaris:

Lupo tonat sic iterum ore: el lupo crida con la bocca: minaris damna mihi: tu menazzi danni a mi.

Non minor agnus ait: cui lupo: imo facis.

agnus ait: lo agnello disse. non minor: non menazzo. cui lupo subaudi ait: a qual el lupo disse. imo facis: anzi tu lo fai.

Fecit idem tuus ante pater sex mensibus actis:

Tuus pater fecit idem: tuo padre fece il medesimo. sex mensibus actis: qua sei mesi passa ti. obi

Cum bene patris: crimine patris obi:

crimine patris. Adore per lo peccato del padre. cum bene patris: fiando tu simile al tuo padre.

Agnus ad hec tanto non vixi tempore predo:

Agnus ad hec subaudi ait: lo agnello disse: o predo: o robador: non vixi tanto tempore: non ho viuuto tanto tempo: sic tonat: così crida el lupo. o furcifero degno de portare la forca. an loqueris: tu parli. qd pro vorax hunc & manza quello agnello.

Sic tonat an loqueris furcifer: huncq; vorax.

Sic nocet innocuo nocuus causamq; nocendi:

Sic nocuus nocet innocuo: così l'huomo che nocuo: nose a colui che non nose. qd pro & inuenit causam nocendi: & così troua la causa: de no-

Inuenit: hi regnant qualibet vrbis lupi.

fer i lupi: regnant qualibe t vrbis: questi lupi regnano in cadauna citade.

De Adure: & Rana.

Fabula iij.

iiij.



Hic auctores ponit aliam fabulam cuius documentum est quod nemo de alteri premittere auxiliu: quod eorum non intendit: quod tales boni dicentes et mali cogitantes: sepe cadunt in laqueos sicut inuicem nosis per murum et ranam. Mure in hospio pistini super limen residente superuenit rana de gurgite per gurgite: et mure salvato: cuius illa domus esset cum interrogauit. quam suam esse respondit. Rogauit ergo rana ipsum murum: ut ipsam nocte illa in hospio colligeret et benigne susciperet. Cui mus benigne respondit: et eam intrare iussit: et addixit eam superius. Secunda que hora cene apposuit ei grossam farinam: et inuitauit et rogauit diligenter ut comederet ea: que haberet dicens: quod si meliora essent in domo mea libenter apponerem. Et placuit rane lectus et cibus. Sed cum potus diu expectat non veniret. Rana potui esse assueta: et sicca tristis recedit et potu deesse aque moleste tulit et dixit: quod malet esse sub pistino absque tali cibo: quam supra sine potu: Cui mus molestus sibi esse quod oblata

sibi non placerent: et intrauit se nunquam una nocte tam bene percurata fuisse et de impensa illa se velle recopensationem habere dixit. Tunc libus itaque auditis rana dixit: et respondit: quod si secum ad sua vellet transire ei reddere vellet cibum cum potu administrans in copia. Faciensque mus dixit ei et se premitit: iterum mane ita facto aggressi sunt iter. Et rana per pratum prexit ad fluuium mure se comitantes. Erat autem rore plenus: et via muri difficilis: volebatque desistere. Sed ipsum rana confortauit et in vicino domus sua esse dixit tamquam itaque pratum a mure die per transitum venerunt ad fluuium: et ait rana transenda est nobis aqua ut ulterius: rana non decipiat in aqua est domus mea ad quam tendimus. Fessus igitur mus: et longa via attediatus ad ranam sic inquit amicitiam tuam inuite prodo. Sed hospitium tuum adire nequeo quod rore pratum adhuc grauis aquis istis me committere non audeo. Ait ergo rana turpe est modo desistere: et via breuem non perficere. Sed assus es: et debilis ego fortior iuuabo te ne in aquis deficias. Sic ergo faciamus lino nos alligabimus: tu in collo: et ego in pede meo. Et trahendo remeabo. Sic et rana dixit. Et mus verbis optauit. Ipsis itaque in medio fluminis iam positus. Rana loquitur: et exclamauit: ego commissa nimis in meis viribus iam deficio et ad profundum duco: pitura: sponteque se mergens muri machinata est naufragium mus rana autem traheret: et iam secundo submersu sursum iterum rediens male re geri intellexit: et ad littus redditurus: et respiciens iluc redire voluit: ortuque est ibi litigium illis in parte trahentibus: rana namque ad fundum debebat: et mus ad littus debebat. Quia sic detrahunt illi miluus quam spectatrix erat miserum dirimit duellum murum vnguibus accipiens: et annexa rana similiter trahens: quod cum se ad mortem trahi viderent rana sic seculocuta fuisse: quod socio suo querit nocere: non immerito cadit in laqueum Allegorice per ranam potest intelligi caro humana: per murum autem intelligitur anima: que aduersus carnem semper militat: caro concupiscit aduersus spiritum: et spiritus aduersus carnem. caro enim nititur trahere animam ad terram et carnales delectationes. Anima vero resistit ad bona opera. Et istis sic litigantibus venit Diabolus. id est diabolus motus duorum. id est corporis et anime: et rapit ambo. Vel aliter sicut tangitur in fine littere per ranam intelliguntur deceptores bonum dicentes. deceptionemque intendentes. conatur enim alios decipere: et sic quandoque cadunt in insidias quas alius parauerunt sic dicitur in psalmo incidit in foueam. etc.

Muris iter rumpente lacu venit obuia muri: Rana loquax: et opem pacta nocere cupit: Rana loquax: la rana sanzera. venit obuia muri: viene incontra al ratto. lacu rumpente inter muris: el lago rumpando el camino al ratto: et pacta opem. Habiendo promesso soccorso. cupit nocere: desidera de nosere.

Omnne genus pestis superat mens dissona verbis: Mens dissona verbis: la mente discordante dalle parole: superat omne genus pestis: auanza ogni sorte de pesto. Cum sentes animi florida lingua polit. Silentia: quam lingua florida: quando la lingua ornada. polit sentes animi: polisse le spine dello animo.

Rana sibi filo murem confederat: audeat. Rana confederat sibi murem filo: la rana si liga el foiso con el filo a si. audeat

Nectere fune pedem: rumpere fraude fidem. nectere pedem fune: ha ardimento di troppar el piede del foiso con la corda: et subaudi audeat rumpere fidem fraude: et ha ardimento de rompere la fede con inganno.

Pes cogit ergo pedi: sed mens a mente recedit: Ergo adonca pes coit pedi: el piede del ratto se conzorse col piede della rana sed mens recedit a mente: ma la mente della rana se parte della mente del ratto.

Ecce natant: trahitur ille: sed illa trahit. ecce natant: eccote che nodano. trahitur ille. id est mus: quello ratto. vien ratto. sed illa trahit: ma quella si tratta: cioe la rana.

Demergitur: ut secum murem demergat amico. Demergitur. id est rana la rana se impozza sotto lacqua. ut demergat murem secum acioche la impozza el foiso con seco.

Naufragium faciens naufragat ipsa fides. ipsa fides faciens naufragium amico: quella fede facendo naufragio: ouero inganno allo amico: naufragat: se impozza. id est vien ingannata

Rana studet mergi: sed mus emergit: et obstat. Rana studet mergi: la rana se impozza de impozza: se. sed mus emergit: ma lo foiso se disimpozza. et obstat naufragio:

Naufragio vires suggerit ipse timor. contraffa allimpozzamento. ipse timor: suggerit vires: quella paura li da foiso.

Millus adest: miserumque truci rapit vngue duellum. Milus adest et rabio sic presente. qui pro et rapit duellum miserum vngue truci: e piglia la guerra disgratiada con la voglia erodele. hic iacet: questo ratto sane. ambo

Hic iacet: ambo iacent: viscera rupta fluunt.

acent tutti doi cioè la rana e lo ratto zafeno. viscera rupta fluunt: le interiore rotte se scome: cioè fora del corpo.

Sic pereant: qui se prodesse fatentur: et obsunt.

Discat in auctorem poena redire suam.

Sic pereant: supple illi: qui se fatentur prodesse: così possano mouer quelli liquali confessano de zouar. et obsunt: e noseno. pena discat redire in suum auctorem: la pena impare a ritornare in lo suo auctore.



De Kane et Oue. Fab. iiii.

Dic auct. ponit aliam fabulam dicens: quodam tpe canis traxit ouem in causam p pane: que se dixi illi concessisse sed ouis hoc factu negauit dicens se nunquam pane a cane mutuatam esse. Judex ergo si testes haberet hmoi re vel fideiussores cane interroga uit. Qui tres testes noiauit. s. Lupum, miluum et Vulturum. Et index ab illis veritate requirit: at illi testimonii veritatis cani deseruit: quia pte habere se putabat si oue: si daretur. Judex ergo precepit quatenus de debito suo cani satisfaceret ex quo idoneis testibus conuicta esset: sed illa misera nihil habuit pter lana: quod dare posset: hinc erat: et canis acriter instabat: ouis ergo lana exuens se cani prestauit: et nuda remansit. Canis autem hac satisfactioe non contentus in pelle ipsius pepigit irruens in p eum est cum falsis testibus Lupus et Miluo misera illa miseriore reddidit. Quod aliter sic

pueris: et fallaces faciunt qui res aliorum appetunt: tunc cum suis complicibus tractant et agunt: quiter iudicijs suis eos subuertere possint.

In cam canis viget ouem: sedet arbiter: audit. Reddat ouis panem vult canis: illa negat.

Canis viget ouem in causam: et canis si constringe la pegoza in vna causa: arbiter sedet: et iudex sentit. audit: e lode la ragione del cane. canis vult ouis reddat panem: el cane vole che la pegoza renda il pane. illa negat: quella pegoza nega.

Pro cane stat miluus: stat vultur: stat lupus instat.

Canis viget ouem in causam: et canis si constringe la pegoza in vna causa: arbiter sedet: et iudex sentit. audit: e lode la ragione del cane. canis vult ouis reddat panem: el cane vole che la pegoza renda il pane. illa negat: quella pegoza nega.

Panem quem pepigit reddere: reddat ouis.

Canis viget ouem in causam: et canis si constringe la pegoza in vna causa: arbiter sedet: et iudex sentit. audit: e lode la ragione del cane. canis vult ouis reddat panem: el cane vole che la pegoza renda il pane. illa negat: quella pegoza nega.

Reddere non debet nec reddere iure tenetur.

Canis viget ouem in causam: et canis si constringe la pegoza in vna causa: arbiter sedet: et iudex sentit. audit: e lode la ragione del cane. canis vult ouis reddat panem: el cane vole che la pegoza renda il pane. illa negat: quella pegoza nega.

Et tamen ut reddat arbiter instat. ouis.

Canis viget ouem in causam: et canis si constringe la pegoza in vna causa: arbiter sedet: et iudex sentit. audit: e lode la ragione del cane. canis vult ouis reddat panem: el cane vole che la pegoza renda il pane. illa negat: quella pegoza nega.

Ergo suum: licet obiter hyemis: puenit amictum.

Canis viget ouem in causam: et canis si constringe la pegoza in vna causa: arbiter sedet: et iudex sentit. audit: e lode la ragione del cane. canis vult ouis reddat panem: el cane vole che la pegoza renda il pane. illa negat: quella pegoza nega.

Et boream patitur vellere nuda suo.

Canis viget ouem in causam: et canis si constringe la pegoza in vna causa: arbiter sedet: et iudex sentit. audit: e lode la ragione del cane. canis vult ouis reddat panem: el cane vole che la pegoza renda il pane. illa negat: quella pegoza nega.

Sepe fidem falso mendicat inertia teste.

Canis viget ouem in causam: et canis si constringe la pegoza in vna causa: arbiter sedet: et iudex sentit. audit: e lode la ragione del cane. canis vult ouis reddat panem: el cane vole che la pegoza renda il pane. illa negat: quella pegoza nega.

Sepe dolet pietas criminis arte capi.

Canis viget ouem in causam: et canis si constringe la pegoza in vna causa: arbiter sedet: et iudex sentit. audit: e lode la ragione del cane. canis vult ouis reddat panem: el cane vole che la pegoza renda il pane. illa negat: quella pegoza nega.

De Kane portante carnem.

Canis viget ouem in causam: et canis si constringe la pegoza in vna causa: arbiter sedet: et iudex sentit. audit: e lode la ragione del cane. canis vult ouis reddat panem: el cane vole che la pegoza renda il pane. illa negat: quella pegoza nega.



Fabula. v.

Dic auct. ponit aliam fabulam: cuius documentum est quod homo prudens non debet dimittere certa: quauis sint modica pro incertis que reputantur magna quia modica res certa pluris: videlicet quam magna res incerta iusta illud. Plus est im: nibus poster: quam si dubio gr. Illud nobis inuit p cane: quod trahit p aquas massam carnis in ore gerens et vidit in aquas p umbram carnis maiorem. quam erat frustum: quod habebat in ore: et sic cupiens illud frustum magnum aperit os ad rapiendum illud: et sic tandem cum os aperuit amisit tam carnem veram: quam umbram carnis allegorice per carnem intelligit homo parcus vel avarus: qui multotiens querit bona aliena: et quandoque contingit: quod talis ex nimia cupiditate amittit sua propria. Vel alter per se possumus intelligere hominem qui dimisso vero bono inheret bonis terrenis que sunt tanquam umbra: quia felicitatem suam non querit nisi in bonis terrenis: idco tandem remanet vacuus: eo: quod ipso moriente summum bonum non quesuit: unde bona ipsa dimittit moriens in manibus aliorum: et sic a se trahit bona ipsa sic agita: et sic et amittunt bona.

non quesuit: unde bona ipsa dimittit moriens in manibus aliorum: et sic a se trahit bona ipsa sic agita: et sic et amittunt bona.

Ovis canis ore gerit carnē: caro porrigit umbrā. Caro porrigit umbrā: la carne sporze la umbra: dum canis gerit carnem: ore: quando el cane porta la carne con la bōca. umbra coheret aquis: la umbra se ac
Umbra coheret aq̄s: bas carnis vrget aq̄as. costa alle aque: canis vrget has aquas: el cane se constringe queste aque: i. salta nelle aque.

Spem carnis plus carne cupit: plus fœnore signū: Supple canis cupit spem carnis: el cane desidera la speranza della carne plus carne piu che la carne ⁊ subaudi cupit signum se nois plus fenore: ⁊ desidera la carne ⁊ la speranza perisse.
Œenons os aperit: sic caro: spesq̄ perit.

el segno della usura piu che la usura: aperit os: apre la bocca: sic caro ⁊ spes perit: ⁊ così
Non igitur debent pro vanis certa relinquī: ca delle sue cose. si quis non auet sua se alcuno non desidera le cose sue
Non sua si quis auet: mox caret ipse suis. mox caret suis: incontinente lui sua

De Oue: Capra: Iuuenca: ⁊ Leone.

Fabula. vi.



Dic auc. ponit aliā fabulā: cuius documentum est: q̄ ho-
mines pauperes: qui sunt parue potentie non debent se lociare
potentibus: quoniam potentes semper volunt habere partem
meliozem. Istud nobis innuitur per Leonem Caprā: Uaccā: ⁊
Ouem: ista autem animalia cōpacti fecerunt inuicē quodcūq̄
rapina occurreret illā inter se diuiderent. Accidit aut. quod ce-
perunt Ceruus: quem in quatuor partes diuiserūt: q̄ diuisione sa-
cta dicit Leo: ex quo rex sum: deo ratione nobilitatus: ⁊ rega-
lis dignitatis prima erit pars me: Secūda pars erit et mea: q̄
fortior vobis sum. Tertia vero pars mihi iure debetur: q̄ vo-
biscū laboraui. Quarta vero partē q̄ capere voluerit meus non
erit amicus: q̄bus auditis alia animalia timore Leonis con-
cussa fugerunt ⁊ nullā partem acceperunt. Totaliter p̄ Leonē
intelliguntur potentes: ⁊ per alia animalia intelliguntur impotē-
tes. Si aut cōtingat: quod pauperes habent aliquid diuidere
competentibus potentes accipiunt pro se partes meliores:

Sumat fœdus ouis capra iuuenca leo.

Ut rōe pari fortune mūera sumāt. Ouis la pegoza. Capra la Capra iuu en ca la manza. leo el leone: sumant fedus

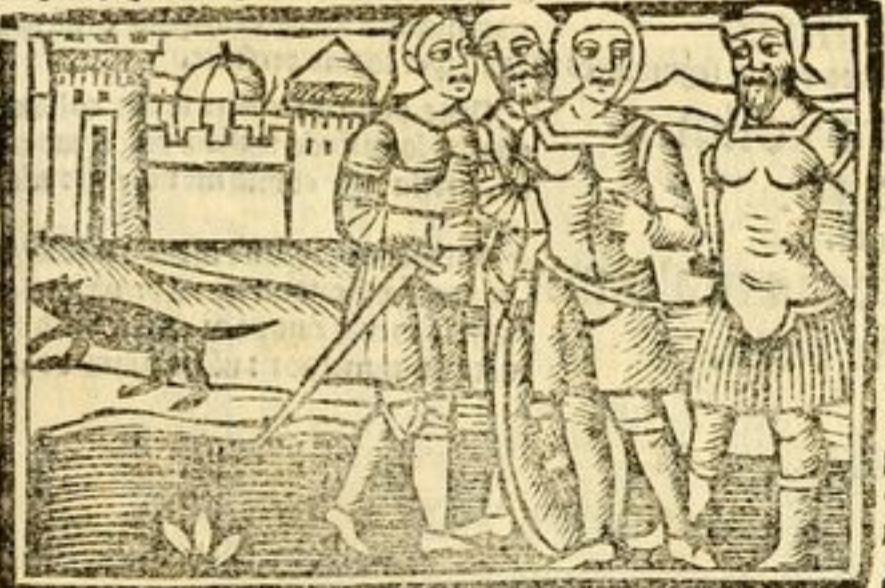
fanno patto: ⁊ sumant munera fortune: ⁊ che pigliano li presenti della fortuna: pari ratione con equal ragione.

Ceruus adest: ceruum rapiunt: leo sic ait: h̄eres: Ceruus adest: el ceruo sic presente rapiunt ceruum ⁊ li pigliano el ceruo

Prime partis ero: nam mihi primus honor. leo ait sic: el leo disse così: ero h̄eres prime partis: saro herede della prima parte. nam perochē: primus honor subaudi debet esse mihi: el primo honore die esser mio.

Et mihi defendit partem vis prima secundum, Et prima vis: e la prima forza. defendit secūda p̄tē mihi defēdo: la secūda p̄te a mi. ⁊ labor maior: e la magior fatica. dat tertia iura mihi: da la terza rason a mi.
Et mihi dat maior: tertia iura labor.

Et pars quarta meum: nisi sit mea: rūpet amorem Et q̄ta parte la q̄ta parte. rūpet meū amorem: rūpera lo mio amore: nisi sit mea se nō e mia. solus. s. leo fortis. el solo len
Publica solus habet fortior: ima premens. ne piu gagliardo: premens ima: calcaudo le cose basse: habet publica: ha le cose publiche. i. che douean esser publiche.



Ne fortē societ fragili vult pagina Ne forte societ fragili vult pagina
Mā fragili fidus ne presens: Mā fragili fidus ne presens: Presens pagina: la presen te scrittura: vult ne fragilis so ciet fortē. Uole che l' homo debile non se cōpagni con lo gagliardo: nam perochē potens: lo homo poteote: nescit adesse fidus fragili: non sa essere fidele a l' homo debile
scit adesse potens.

De fœmina nubente furi. Fa. vii.

Dic auc. ponit aliā fabulā: quod quodam tempore fur du-
xit uxorem: ad cuius nuptias vicini conuenerunt gaudentes:
⁊ letantes: q̄ viuens quidam vir prudens pronūlit hanc fabulā.
Quodam. n. tpe sol debebat uxore ducere: ⁊ si hōs conuenerat
preterit: q̄ audiens dicit s̄ creaturā: per terram cōsiderans pe-

riculum q̄ inde esset venturum dixi ardore vniū solis dixi tollerare posse qd̄ ergo erit: si plures soles noui nascerent: et clamans in celum querulis vocibus iouē summū deū inuocauit q̄tenus incommodū amoueret. Jupiter igitur commotus p̄cepit soli siue vxore p̄manere: quasi diceret iste viro vos boni vicini res vestras p̄diis p̄ istū virū furē: quid ergo erit: si fur alios fures generaret q̄re multū inspicere dentis quod ad nuptias eius puenitis gaudētes: et letantes. Ista fabula docet etiā moraliter quod melius est habere vniū principē: quā plures nāsi plures sint quilibet vendicet seruitū et hono: ē: quibus sufficere nequeunt subditi: et illis p̄honore discordantibus nescit populū: enī habereat vel sub quo tutus viuat: et inde rapine: homicida: et quam plura mala oriuntur.

Aemina dum nubit furi vicinia gaudet:

Vir bonus: et prudens talia verba mouet

l' homo bono: et prudens: e sauiō. mouet talia verba: mouet così fatte parole. i. quelle che seguitano.

Sol pepigit sponsam: ouis aures terra querelis.

Percolit: et causam cur foret agra: dedit.

ter: et dedit causam: et si gli diede la causa. cur forte egra: perche cosa la fosse de mala voglia.

Sole necor solo: quid erit si creuerit alter:

Quid patiar: quid aget tanta calorū hyems.

sopportaro. tanta hyems calorū quid aget: tanta grandezza de caldo che farala. q. d. molto piu facilmente fatto morta.

Hic prohibet sermo laetum prebere fauorem.

Qui mala fecerunt: vel mala facta parant.

De Lupo et Grua. Fabula. viij.

cattiuū fatti.



Hic auc. ponit aliam fabulam cuius documentū est q̄ nō expedit malis hominib⁹ benefacere: quia sunt gratiarū: et bñ ficiōrū immemores: et istud inuis nobis p̄ lupū: et grū. Quo dā tpe dñ lupus sumptis carnib⁹ ederet particula ossis gutturi eius inhefit magnum dolorem ei intulit: lup⁹ ergo potens i curia leonis regis: vt summus prepositus regis: fecit oēs bestias cōgregari sperās ab aliquā sui doloris: et piculi medelā p̄cipere: quesuit: si aliqua bestiārū habuerit artē medicine: qua suo dolori posset subuenire. Adde est itaq; grus ad lupi infirmi presentiam: que salutiferā p̄mittit lupo medicinā si d̄ mercede esset certificata: lupus ergo his consolatus dixit se in tanta necessitate non velle parcere: promittit ergo munera magna dñ modo consequi potest sanitatē. Grus ergo collo suo igutturē lupi immisso causam doloris eduxit: et sic lupo sanatus est: quo facto grus erigit a lupo promissa. Cui rīdet lupo nonne magna mee pietatis: munera recepisti dum de guttore meo caput tuum sanum exiuit: si ergo sapiens esses: hoc munere cōtento foret: cum tu manifeste scias gruinās carnes me maxime desiderare in ista infirmitate. Moraliter gruem intelliguntur pauperes: et impotentes: qui sunt sub potentiorib⁹ q̄ pauperes sufficientem mercedem recipere pro suis laboribus in hoc q̄ eos viuere permittunt: et bona residua que habent non vsarpant.

Ara lupū cruciat via gutturis esse retento: *Uta arctagutturis: la via stretta d̄: la gola. cruciat lupū: crucia el lupo. retento ossis: habiādo retenuto lasso nella gola.*

Ascendat medicam multa daturus opem. *la. supple lupo daturus multa: el louo p̄ dare molte cose: mendicat opem medicam: pa mendicando soccorso medicatio.*

Grus promissa petit de faucibus osse reuulso. *Grus petit promissa: la grua si domanda le cose promesse: osse reuulso de faucibus: lo osso stando destrepato d̄: la gola.*

Cui lupo an viuis munere tuta meo. *ta: cui lupo subaudi ait: alla quale el lupo disse: an viuis tuta: non viuetu segura. meo munere: per lo mio presente.*

Nonne tuum potui morsu precidere collum: *Nonne potui precidere tuum collum: non ho io possudo tagliare via el tuo collo. morsu con el mio morso. ergo: adon.*

Ergo tibi munus sit tua vita meum. *ca: tua vita la tua vita: sit mecum munus tibi: sia el mio bono a tu.*

Nil prodest prodesse malis: mens praua malorum

Immemor accepti non timet esse boni. *Nil prodest prodesse malis: niente so uua sonar. alli cattiuū: mens praua malorum: la mente cattiuā d̄: cattiuū: non timet esse immemor: nō ha paura de esse.*

ser. desmente gheuole: boni accepti: del ben receuuto.

De Lane pregnantē. Fabula. ix.



Die auctor ponit alia fabu . q nemo debet fide adhiberet blandientibus ⁊ adulantibus: ⁊ istud nobis innuit p coniculam Quoddam n. tpe canicula instante tpe parius cu npti pariet di loci non haberet. rogauit alia canicula: vt ipsam in hē spaciū reciperet: donec catulos suos in lucē in pulisset: q̄ p̄cibus eius acquiescens ipsam ad domum suam intrare pmisit. partu vero completo iussit: vt aliud sibi hospitium inueniret: q̄ pp angustia domus eā sustinere non posset illā q̄ partum adhuc languida instat ⁊ rogat: vt eam patiat: donec catuli ludere possint: hospiti r̄p̄cibus cōcessit: q̄ optauit. Post hec vero cū catulos ludere videret iterū eā mouet ad aliud hospitium acquirendum: sed nunc mater catulorū ait ad eā quo animo potes talia loqui: ⁊ ita nos v̄geret: cū iā gelidus boreas nubes voluat: ⁊ glaciā lio b: vna omnem bestiam constringat: sed age misericorditer nobiscū. ⁊ humane tolerando nos vsq; ad amena estatis tpa cū exire poterimus: ⁊ discurrere: hospitia iterum placata vsq; ad

estare eā tolerauit. Scē ergo estate iussit ipsam sine oī cōtradictione domum suā vacuare: quia nec prece: nec precis ipsam de cetera pati nollet. Videns ergo: q̄ prece nil amplius faceret incepit minare: ⁊ ait. Debilis est satis tua potestas: ⁊ mirū est si pute: q̄ sola nos oēs expellere posse. Deo ergo consilio verbis tuis parcas: quia fortes modo sunt catuli nostri: ⁊ feroces q̄ est minari volueris. Uch nō: vch pelli tue. Et domus quam tuam dictis in nostris vendet vsus. Moraliter sic calidi simplices: quousq; despiciunt: ⁊ blādis adulationibus primo eos supplicanti: post hec b̄uouis suis domibus eos violenter extudunt.

O **Le partu querulā verborū nectare plenam:** Lanis mota p̄o cane: la cagna mosta per la cagna. suscepit canem edere: ecce la cagna in casa. plenam nectare verborū

piena de dolcezza de parole. de partu: per lo parto.

Hec abita: illa manet: hec cursitat illa quiescit.

Dec ebite: quella cagna chera in casa: se ne va. illa manet: quella che volen parturire. ista hec cursitat: illa che era in casa corre. illa quella che doueua partu

rip̄re: quiescit: riposa. tamen nientedimeno. quies. el riposo. rumpitur huic: si rottō a costei. a partu: dopo el parto.

Huic tamen a partu rumpitur illa quies.

Illa redit: reddiq; sibi sua iura precatur:

Illa redit: quella cagna chera partita si ritorna: que pro ⁊ precatur sua iura reddi sibi: ⁊ si prega le sue ragione esser casa minus aure meno dallorecchia.

Obferat hec aure: nec minus aure domum.

rendute a s̄. hec obserat: questa sera la orecchia: nec subaudi obserat domū ⁊ non ferra la

Dec subaudi: quate extra erat putat minus plus prece: quista che era defora pensa le menace poter piu che le preghere: ⁊ subaudi putat bella plus posse

Plus p̄ce posse minas putat hec: pl⁹ bella duob⁹

Hec scit posse minas plus p̄ce: bella minis:

duobus: ⁊ pensa le guerre da lei poder piu che doi: cioe la cagna chera di dentro: ⁊ del cagnolo: qual hauea parturido: hec subaudi que itus erat scit minas posse plus prece: la cagna chera dentro: fa le menasse poder piu che la preghera. ⁊ subaudiscit. bella posse plus minis: ⁊ ella fa le guerre: poder piu che le menasse.

Cū dolo: hanc armet: plus matrem filius armet:

Filius armet matrē plus: el figliolo si arma la matrē piu. cum dolo armet hanc quando el dolore arma questa: che era di fora. sola cedit gregi: quella sola

Cedit sola gregi: iustaq; causa perit:

che era di fora da logo al grezo. i. alla cagna ⁊ al cagnolo. que pro ⁊ iusta causa perit: la causa iusta more.

Non satis est tutum melluis credere verbis

Non est satis tutū: non assai seguro. credere verbis mellitis: ⁊ credere alle parole piene di dolcezza de parole: pes

Ex hoc melle solet pestis amara sequi.

fis amara. la pestilentia amara: solet sequi ex hoc melle si sole sequitare de questa dolcezza de parole.



De homine ⁊ Colubro. Fabula. xi

Die auc. ponit alia fab. cuius docuē: q̄ non expedit malis hoibus b̄nficia impedere: q̄ mala p̄ beneficiis impeditis frequēter mala ip̄dunt sicut innuit nobis p̄ colubū. Quodā tpe coluber rogauit quedā virū vt ip̄m frigore magno instate in hospitiū reciperet vt sic frigiditate tolerare posset. Ille viri bonus cōp̄s patiens colubro recepit eū in domū suā p̄ntq; eū ad ignē coluber itaq; sic calefactus incepit emittere suū venenū: ⁊ toxicauit totā domū: q̄ propter hospes p̄cepit colubro: vt domū suā exiret ⁊ amplius non reuertere. Coluber at nolens exire āplexus est virū estq; fecit veneno allegouce p̄ colubū pōt itelligi carnalis delectatio q̄ dū fouet ⁊ nutriti venenū suū fundit: ⁊ sic hospite. i. hominē: qui eā admittit p̄ petm̄ toxicat ⁊ quādo plus moral tanto difficilius expellit ⁊ tā hō ad exponendum impotens efficit. Moraliter per colubū intelliguntur homines prauī ⁊ ingrati: reddentes: malū p̄ bono: sicut fecit coluber

O Az nunc canet hūm⁹: glacies dū sopit aquar⁹. **Dyctio imblā:** lo interno turbā de
 Cursus in colubrum turbida seuit hyems: **serpente. dum hūm⁹:** quando la terra
 glacies: quando la ghiāza. sopit cursus aquarum: dormenta el corso delle acque. canet nūc: bianchezza per la neue. dūm

Hunc videt: hunc refouet hoīs clementia ventum
Temperat huic tecto: temperat igne gelu. **Clementia hominis:** la benignita de
 hūm. videt hunc. vede questo serpen
 te. refouet hunc. sustenta questo tempe
 rat ventum huic: tempera el vento co

Dre serit virus coluber: sic toxicat edem:
Hospes au colubro: non rediturus abi. **Coluber serit virus ore:** el serpente
 semina el veneno con la bocca: sic toxi
 cat edem: così tofega la casa: hospes au
 colub: o lo homo che. hauea riceuuto: disse al serpente: non rediturus abi. Partite per non ritornare.

Non exit coluber: nec vult exire: sed heret.
Amplectensq; virum sibila dira mouet. **Coluber nō exit:** el serpente non vult
 se nec vult exire: non vole vscire sed
 heret: ma si accosta: que pro t amplect

Reddere gaudet hō nequā pro melle venenum:
Pro fructu pœnam: et pro pietate dolum. **Homo nequā hō cattino:** gaudet red
 dere venenum pro mele. se allegra de
 rendere el veneno in loco di mele. et su
 baudi gaudet reddere penā pro fructu:
 et se allegra de rendere la pena p la vtilita: sabaudi gaudet reddere dolum pro pietate: se allegra de rendere lo inganno per la pieta.



De Apro et Asello Fab. xi.

**Hic auc. ponit aliā fabulā. cuius documentum est: q; stolidi
 et indocti non debent deridere doctos viros: et prudentes neq;
 debent offendi derisionibus. Istud innuit nobis per aprum et as
 num. Quodā. n. tpe asinus obuiauit apro: et incepit ironice loqui
 ad aprum: et ipsum sub sūmare suis derisionibus dicens. Aper
 bone sater auc: aper audiens illā salutationē ironicā non rīdit
 et mouebat: caput: quia dedignebatur rīdere: et irascebat in tan
 tū: quod vix tollerare poterat ne asinus suis dentibus vulneraret:
 et dixit hec verba asino d; spernit escā vilem et desidē quare tu
 propter desidiam et vtilitatē es tutus moraliter per asinum in
 telliguntur seculares et indocti: per aprum intelliguntur religio
 si: et litterali: qui sepe derisiones: et detractiones a secularibus:
 et indoctis: pariuntur quas patienter sufferre debent quoniam
 inde magnam consequuntur premium.**

Audet Asellus aprum tentare proteruo.
Audet iners forti dicere frater aue. **Asellus audet tentare aprum:** lo as
 nello ha ardimento de tentare lo porco
 fingiario. risu proteruo: con vn ridere be
 stiale iners auduet dicere forti: lo pegro ha ardimento de dire allo gagliardo. Frater aue: fratello Dio ti salui.

Vibrat aper pro voce caput: nam verba superbis
Reddere: sed dentem vix tenet ira trucem. **Aper vibrat caput pro voce:** el porco
 fingiario moue la testa: in logo della vo
 ce. nam peroche: sup. vbit verba: el se in
 superbisse a trouar parole. sed ma. ira vix
 tenet dentem trucem: a pena che la ira tenne in dente crudele.

Sus tamen ista mouet: vilem dens nobilis escam.



Spernit desidia tutus es ipsa tua.
**Tamen nientedimeno. Sus mouet ista: el porco fingiario
 moue queste parole. dens nobilis spernit escam vilem: el den
 te nobile refuda el manzar vile. ipse es tutus tua desidia: tu
 sei sicuro per la tua pignitia.**

**Nō d; stolido ledi prudentia risu:
 Nec stolid⁹ doctū d; adire iocis**
Prudentia nō d; ledi: la prudenza nō de esser offesa: risu sto
 lido: con ridere mato: nec stolidus d; adire doctū: ne lo mato
 die andar dallo hō sauiio. iocis: con scrizi: siue con calefi.

De Asure rusti. et vba. Fab. xii.

**Hic auc. ponit aliā fabulā: cuius documentū est: q; meli⁹
 est possidere pauca cum libertate et securitate quam multa**

eum seruitute et timore. Illud designat nobis per mures duos quorum vnus est siluester alter urbanus. Quodam tpe mus siluester
 recipit in domo sua murem urbanum: et ei prandium de suis cibariis que habebat fecit que licet modica esset et minus preciosa
 habebat. tñ cū eis securitatem et libertatem quodam aut dei cum: ista cibaria murei urbano non placerent redire voluit ad ciuitatem et
 duxit secum murem siluestrem: et intraverunt pariter quoddam celarium quod in cunctis bonis sibi competentibus abundabat: et pin-
 guis et delicabant faciebant conuiuia que placuerunt murei siluestri dixit se non velle redire ad nemus: sed potius manere in ciuitate
 ubi abundabat delictis que adhuc periculorum et aduersitatum sibi imminuentium erat ignarus. Cū autem illi duo mures comederent de
 litiose et gauderent superuenit famulus domus. Ad cuius introitum pro nimio terrore ambo mures de sua mensa fugerunt. Mus
 autem urbanus qui erat ibi bene notus ad locum satis tutum fugit sed mus siluester angulorum ignarus: quo fugeret vel latuisset locum non
 inuenit: et ad obscuram currebat: adterens pedibus suis parietem donec famulus exiret: quo recessit ad mensam sunt reuersi. Sed
 mus siluester tremens et teritus atque tristis in fine mensæ sedit. Cui mus urbanus dixit cur nunc sedes ad mensam tristis comede
 et gaude: ista cibus melle sunt dulciora. Respondit mus siluester vere sub hoc melle latet venenum: nec potest esse dulcia cibaria: quia
 tali timore sunt mellita nec est sincera voluptas quam tantus timor obscuret nec possit esse cibus dulcis in ore sollicito. Et quod bon-
 na mihi non ministrasti: sed mala et pericula que latent non reuelasti. Ego putavi tecum vivere in securitate et delictis: et nunc video
 multiplices causas miserie: oportet enim te timere homines et catos: qui die ac nocte tibi instudiant: quod de vobis si in manus cati inci-
 deris. Sunt ergo bona vestra vobis simul et mala habere que excessit. Tibi autem et nec multa comoda dedit natura nec magna
 contulit. His itaque dictis et similibus mus siluester reddidit ad locum suum pristinum. Per hanc fabulam docemur moraliter: quod me-
 lior est paupertas libera et securata quam diuitie et periculose et inanis gloria que magno cum timore, dolore possidentur.

Rusticus urbanum mus murem suscipit a deo: pit murem urbanum edere si necue el rat-
 commodat et mentem mensamq; mere minor. to cittadino. et commodat mentem: el
 se commoda: scilicet mostra la mente:

que pro et mensa supple est minor: mente la tavola e mensa della mente.

In tenui mensa satis est immensa voluntas:

Nobilitat viles frons generosa dapes.
 Te viuande vile.

Voluntas immensa: la volonta gran-
 de: est satis in mensa piccola tenui et sic
 assai in tavola frons generosa la fronte
 gentil: nobilitat viles dapicosa fa gentile

Facto sine cibis: urbanum rusticus audit:

Urbanus socius tendit in vrbis opes.

bign' subaudi mus rusticus: socius urbanus: el ratto della villa socio de quel della citta. tendit in opa vrbis va in la ricchezza
 della citta.

Supple mus rusticus el ratto villano:
 audit urbanum: si alde el ratto della citta
 facto sine cibis: essendo fatto sine alli cibo

Ecce penu subeunt: inseruit amicus amico.

Inuigilat mense: fercula mensa gerit.

tavola. mensa gerit fercula: la tavola si sustentata la viuanda.

Ecce subeunt penu: eccote che intra-
 no nella caneva: amicus inseruit amico:
 inuigilat mense: e stando vigilante alla

Commendat: conditq; cibos clementia vultus:

Coniuuiam satiat plus dape frontis hono.

iuiuiam plus dape: si facia el compagno della tavola piu che la viuanda.

Clementia vultus: la benignita del
 volto: commendat. et condit cibos: si com-
 menda. i. lauda et sapuisse li cibi: hono-
 rantis: lo hono della fronte satiat con-

Ecce sere clavis immurmurat: hostia latrant:

Ambo timent: fugiunt ambo: nec ambo latent.

giunt: tutti doi suggeno. nec ambo latent: nec tutti doi danno ascolto.

Ecce clavis immurmurat sere: eccote
 te la chiave si fa strepito in la serradura.
 hostia latrant: li viti si fanno strepito. am-
 bo timent: tutti doi temeno. ambo fu-

Hic later: hic latebras cursu mendicat inepto:

Assuitur muro reptile muris onus.

go del ratto chi rampega. assuitur muro: si se attacca al muro.

Hic later: questo sta ascoso: cioe quel-
 lo della citade. hic querit latebras cur-
 su inepto: questo si cerca sconderse con
 lo correre mato on reptile muris: el car

Blanda penu clauso parcit fortuna timori:

Ille tamen febricit: teste timore timet:

febricit et timet tremore teste: el teme stando testimonio el tremore: incongrue tamen penas ponitur pro loco.

Fortuna blanda: la fortuna losenghe-
 nola. parcit timori: si perdona alla paura
 clauso penu: stando serada la caneva. ille
 tamen febricit. mentedimanco colui ha la

Exit: qui latuit: timidum sic lenit amicum:

Gaude: carpe cibos: hec sapit esca faunum.

uea paura. et gaude carpe cibos allegrate piglia cibi. Hec esca questo manzare: sapit faunum si sente de mele.

Ille exit qui latuit: colui infisse che
 era stato ascoso: sic lenit amicum timi-
 dum: cosi fa charezze allo amico chi ha

Satur: qui timuit later hoc sub melle venenum:

Fellitumq; metu non puto dulce bonum.

fellitum metu supple esse dulcior non puto el bene essere dolce amaricato: per lo sele.

Ille satur qui tenuit: colui per la pau-
 ra che la hauuta venenum later sub hoc
 melle: el veneno sta ascoso sotto a que-
 sto mele: que pro et non puto bonum

Quam timor obnubit: non est sincera voluptas:

Non est sollicito dulcis in ore fauus.

Rodere malo fabam: quam rodi perpetue cura.

Degenerare cibos cura diurna facit.

perpetue: cha esser rosegado da vno pensier continuo. cura diurna. i. facit degenerare cibos

illis opibus gaude: qui gaudes turbine mentis:

Pauperiem dicitur par opulenta mihi.

ca. dicitur pauperem mihi: si Inrichisse la pouerta a mi

Hec bona solus habet: que sunt tibi dulcia soli.

Det pretium dapibus vita quæta meis.

duo: daga el pretio alle mie viuande.

Sunt verba: redit: preponit tuta timendus:

Et qua summa timer: tutius una perit.

esser temude: et petit ima tutius: el domanda le cose basse piu seguramente. quia timet summa: perche el teme le cose grande.

Pauperis: si lata venit: ditissima res est.

Tristio: immensas pauperat vsus opes.

mensas: si impouer. se le richesse grande. i. le fa parere pouere.

De Vulpe: et Aquila. Fabula xiii.



tema pietate super pullos notat pro eis vulpem rogat vt ignibus pareret vellere: et arborem comburere: quia paruulos suos adhuc sanos reciperet. Moraliter per aquila intelliguntur diuites elati et contumaces: qui pauperes premunt et spoliant: nec eos ad se clamantes exaudiunt. Sed cum venerit ignis diuine vustionis vellent etiqz oblata restituisse.

Omnis vulpes aquila pro rapta prole pungit
Anelle precum: predam reddere nescit auis.
che la volpe vngie. i. prega laquila pro prole rapta. per gli figliuoli robadi.

Preda gemit: nidiqz timet cibus esse gulosi.

Sed redimit natos vtilis arte patens.

cardo. sed ma parens vtilis: la madre vtile redimit natos arte: rescodi gli figliuoli con arte.

Arborem sonat stipulis: et vimine truncum.

In stipulam docto dirigit ore facem.

con le frasche. dirigit facem in stipulam: la drizza la fascella in la stopia. ore doctor cou la bocca amestrada.

In pullos aquile coniurat copia fumi:

Nunc timer: et vulpem prouida placat auis.

Voluptas non est sincera: lo piacere non e puro. quam timor obnubit: lo qual la pagura si lo offusca fauus non est dulcis: lo mele non e dolce. in ore sollicito in la bocca affannata.

Ego malo rodere fabam: io volio piu presto rosegare la fava: quam rodi cura il pensier longo fa li cibi essere dissimilis Gaude his opibus: Allegrate de queste richesse. qui gaudes turbine turbatione mentis: el qual tutte allegra della turbatione della mente: par opulenta: la pace ric

Tu solus habes bona: tu solo habbi questi beni. qua sunt dulcia tibi soli: li quali sono dolci ati solo. vita quæta: la vita reposata. det pretium meis dapibus

Sunt verba: el finisse le parole. redit: el ritorna. preponit tuta timendis e lantipone le cose figure a quelli da

Pauperies est res ditissima: la pouerta e vna cosa richissima. si venit letas: se la vien allegra. vsus tristio: pro tristio: lo vsato tristo. pauperat opes im-

Hic aucto. ponit aliam fab. cuius documētum est qd homō fortis et nobilis ratione sue potentie. Et fortitudinis non debet inferre nocumentum misero et impotenti: quia sepe contigit. qd pauper et debilis infer nocumentum diuiti et potenti illud innuitur nobis per aquila et vulpe: vulpes quoda tempore erat in cauerna sua: et paruulis sui foris decurrebat quos cum vidit aquila diligenter eos obseruauit bonce aliquos apprehedit quos tandem apprehensos cum unguibus suis periret mater ad cordi clamore egressa est: vt eos dimitteret aquila humiliter rogauit. Sed illa hoc nequaquam posse fieri asseruit: quia pullos in nido suo multum esurientes haberet quibus illi necessariis forent et hoc dicto nidi petit aquila vulpecula post tam clamitante frustra et vsqz ad nidi paruulos suos persequente. Cum ergo videret vulpecula quod precibus et clamoribus nihil faceret ad solitas se concurrat artes. Attripuit igitur ignata faculam et aridis lignis collectis arborem in qua sedit aquila cum pullis circumdedit igne. Quo supposito ad aquila dixit: fac modo pullos te ipsam saluam si potes. His ergo auditis aquila magna

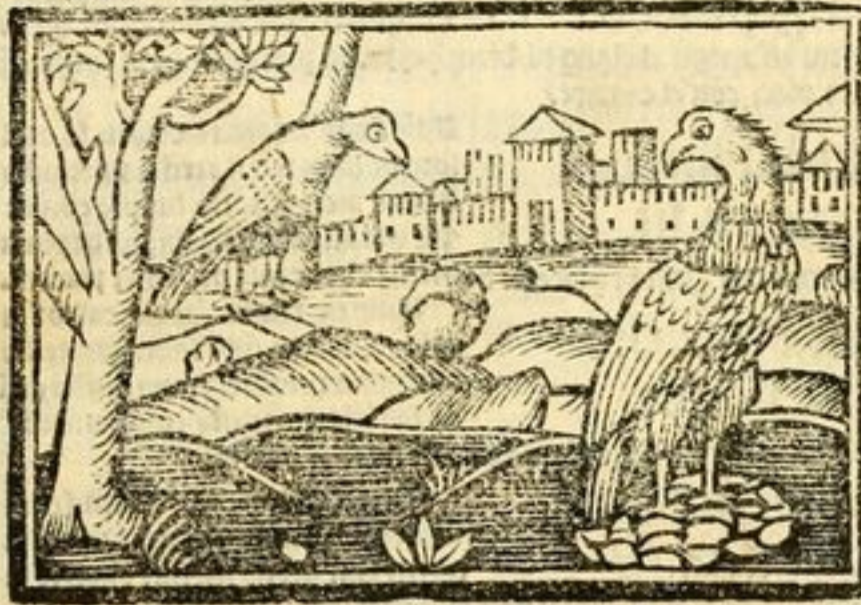
Quis nescit reddere predam: la ocella non sa retornar la robaria. melle precum: per dolcezza de pregar. dum vulpes perungit aquilam: domentre

Preda gemit: la prefigia piange. que pro et timet esse cibus nidi gulosi et si ha paura de esser cibo. nel nido le

Supple vulpes sonat truncum arborem: la volpe cenze el troncon del arbor. stipulis et vimine: con le stopie et

Copia fumi: abundantia del fumo. coniurat pullos aquile: si fa coniu rationi: idest se extende contra gli figliuoli della aquila. supple auis li

met hanc. i. summi: laquila ha para di questo fumo. 7 auis puidat: la ofella puilla placet hac. s. vulpe. si humilia qsta 80' pe.
Non sit: qui studeat: quia maior: obesse minor: Non sit qui studeat obesse minori: quia sit maior: non sit alium el qd se sforzi de no fer al minor. 7 perche el sia maggiore. cu minor bene possit obesse maiori. quando chel minor bene possa nocer al maggiore.
Sum bene maior possit obesse minor?
De Aquila 7 Testudine. Fabula. XIII.



Hic autem ponit aliam fabulam cuius documentum est: quod pauperes impotentes se faciunt subtilitate et caliditate quod fortes et potentes viri proficere nequeunt. Istud. n. ostendit nobis per testudinem et cornicem. Quodam. n. tpe aquila secus mare ambulauit piscationi et ea sed nullo inuenio rapuit cocca que testudine istius habebat: hac ergo unguibus rapuit et ad litus deuenit: et ibi testudinem suis visibus applicaret: sed concha que indurata erat nec unguibus: nec rostro frangi potuit: et sic nec vis nec e testudine hanc potuit. Cornix ergo que aderat videns aquila frustra laborare. Accessit propius et dixit. Aquila si me permittas tecum hanc parte testudinis monstrabo tibi modum et viam accipere hanc escam quod est eagle placuisset. At ei cornix. Tu sublimis volare debes et sic de altitudine proijcitur concham et unguibus suis ad terram petrosam et tunc fracta testa cibum accipiens. Aquila igitur approbavit cornicis consilium: et in sublimi volitans testudinem ab unguibus dimisit quod cornix subito expe-

ctans protinus rapuit et sic aquilam esurientem defraudauit. Moraliter intelligitur homo non debet credere verbis quorumcumque quia sic homo sepe decipitur sicut aquila decepta fuit.

Des aquile predo testudinis aera scindit: Des aquile predo testudinis: et pe de laquila: robadore della biffa scudelara. scindit aera: scende lo aere. sua concha regit hanc. s. testudinem: si asconde quella biffa scudelara. concha longa latet: i. corni longhi stanno ascosi. i. li piedi et la coda.

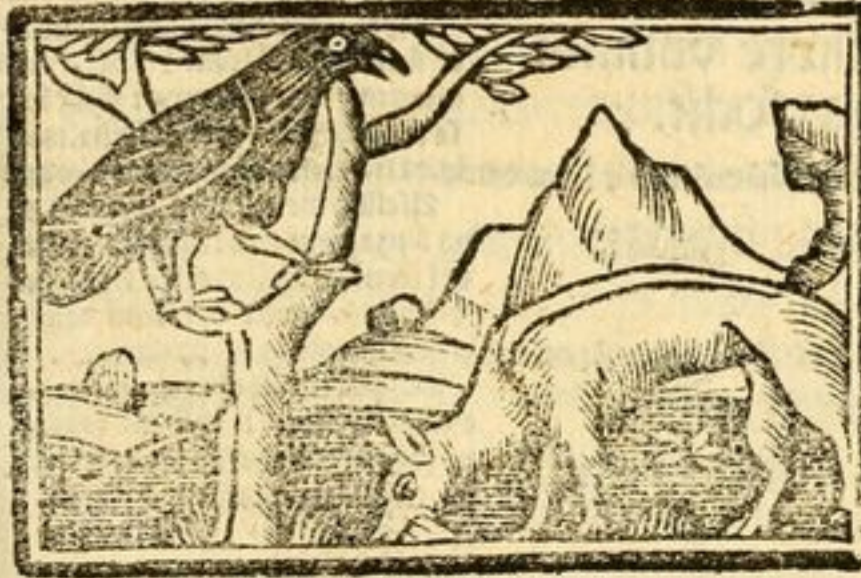
Hoc monitu cornix aquila premanit ineptum: Cornix premanit aquila: la conchia si auisa laquila. hoc monitu: con questo auisamento. fero onus ineptum: tu porti un cargo discosto a ti. sed: me. fiet visus: el ti fara utile. crede mihi: credilo a mi.

Quod geris et concha: cibum est tibi surripit illum: Supple id quod geris in concha est cibus: quello che tu porti in la concha. surripit illum cibum: la concha si toglie quello cibo a tu. frange concham. rumpe la concha. quod pro et cibus cadet: el cibo si cascara.

Ut concha lanies: pro viribus vivere sensu: Utere sensus pro viribus: in loco delle forze usa el sentimento. i. lo ingegno. ut lanies concam: accio che tu strazzi con la concha. humus saxea: la terra dura. i. piena de sassi. frange hanc. s. concham: si rumpere questa concha si celsa cadet: se quella da alto cascara.

Decipientis homo subuersus turbine lingue: Homo subuersus turbine lingue decipiens: lo homo voltado per la volubilitas della lingua ingannatrice. corruit et roinat: et ista procella rapit fortes: et questo voltare della lingua si piglia a inganna li homini gagliardi.

Corruit et fortes ista procella rapit.
Ingenium superat vires. prudentia summa est. Ingenium superat vires: lo ingegno si auanza le forze. et summa prudentia credere: le grande sapientia a credere a l'huomo satio. lingua ministra necia subaudi est: la lingua sic ministra della morte.
De Vulpe et Corvo. Fabula xv.



Hic auerter ponit aliam fabulam cuius documentum est tale: quod illi qui desiderant laudem vanam et transitoriam gloriam sepius incurunt damnum et opprobrium. Istud declaratur nobis fabulose per corvum et vulpem. Quodam. n. tpe quidam corvus vnus pinguem suam us cascum qui ad syluam reuersus in summo quercu sedebat. Contigit autem quod vulpes esuriens venit sub arbore dicens o corve tu es valde decorosissimo tu excedis cignum in splendore: si ergo vox tua esset dulcis et sonora non esset auis in tota stua tibi similis. His igitur laudibus corvus est deceptus et ampliores laudes posset per mereri incipit cantare: et sic casus quem rostro tenebat amisit et sic casus adyma venit quem situra vulpes rapuit. Moraliter per corvum intelliguntur leues et minime prudentes homines qui falsa adulationibus aureas suas accommodant et vani gloriatur laudibus et tales sepe fallunt.

Ulpe gerente fame coruus gerit arbor: et escam: **Arbor gerit coruus: arbor e portans el coruus. vulpe gerente fame: portans la volpe fame. et coruus gerens escam: el coruus portans el manzaro con la bocca. sicut vulpe loquente: tace parlando la volpe.**

Corne decore decens cygnum candore parentas: Si cantu placeas: plus aue quaqz places. **Parentas est mortui: sacrificis facere: sed hic est alter sumptum. Ulpes supple dixit corne dicens**
 decore: coruo bello de bellezza: tu parens cygnum candore: tu assumigli al cigno di bianchezza. tu places mihi plus quaqz aue: tu me piaci piu che ogni osello. si placeas cantare tu me piaci con el cantare.

Credit auis: picteqz placent preludia lingue: Dum canit vt placeat: caseus ore cadit. **Uis supple coruus credit: lo osello: cioe lo coruo si crede. et preludia lingue picte placent supple coruus: et li ornamenta della lingua depinta**
 piacent al coruo. caseus cadit ore: el formagio casca della bocca. dum canit vt placeat: dum canta per voler piacere.

Illoc fruatur vulpes: insurgunt tedia coruo: Asperat in medio damna dolore pudor. **Ulpes fruatur hoc. s. caseo: la volpe si usa de questo formagio. tedia insurgunt coruo: el coruo piglia gra de fastidio de questa cosa. pudor asperat damna in medio dolore: la vergogna fa li danni piu asperi in mezzo del dolore: del**

Sellum patitur risum: quem mellis manis: Gloria vera parit tedia falsus honor. **Ille: scilicet patitur risum sellum: colui patisse el ridere di selle. quem iam gloria mellis: el quale la vanagloria si lo mellifica: falsus honor parit vera tedia: lo honor falso si parturisse li veri fastidij.**

De Leone: Tauris: Asello: et Apro. Fab xvi.



Alia fabula ponitur hic cuius documentum est: qd ne mo o; nimium se extollere in prosperitatibus suis: nec debet grauari debiliores: qd si postea ceciderit et debilitatus fuerit: debet spernitam ab illis quibus nocuit qd quibus profuit: qd est deficiunt munera frequenter solet perire amicitia. Istud declaratur nobis per leonem: quoddam autem tempore qdam leo multum annosus iacebat in lecto egrotus venerant bestie ei subiecte distantes cum diffiniti tñ studio qd quedam aduenerit plangentes et ei condolentes: alie autem venerunt ad vindicandum et irritandū iniuria quodam a leone ipso perpetrata. Aper. n. suis dentibus maxime leonem vulnerravit et taurus suis cornibus crudeliter eundem iuxit: et vnus piger asellus calce frontem leonis duro vulnere sigillauit. His ergo molestis eger ille fatigatus et solo gemitu vindicauit: dicit itaqz tristis et gemitus omnis que prius vincebā me vincit: qd deficit vix meat: ideo

perit gloria mea et nullus honor mihi exhibet: et ideo tandem ille bestie persequuntur me quibus sui rigidus et durus sed nunc indifferent me persequuntur et precipue illas quas proteri et quas desperi. Adualiter per leonem intelliguntur potentes: et per alia animalia intelliguntur minus potentes. In quibus cum fortuna mutatur inferunt his qui potentes fuerit contra familia mala et interdum mala pro bonis.

Terrenit miserum grauitas annosa leonem: **Gravitas annosa: la grauezza piena di anni. irrenit miserum leonem: si ritene il misero leone. gelu glaciatur**
 Inglaciatur corpus: corpus simile gelu. **corpus et eor simile: la giassa si refredisse el corpo et lo core vecchio. i. per la vecchiezza el corpo diventa freddo.**

Instat aper pensat veteri pro vulnere vulnus: Frontis cum telo taurus viroqz fodit. **Aper instat supple leoni: el porco si contrasta al leone: et pesat vulnus pro veteri vulnere: et si copesat la ferita p la vecchia ferita. taurus fodit. i. ferit est. s. leonem: el toro si ferisse el leone. et roqz telo frois: co luno et laltro bardo.**

Senit asellus iners: et frontem calce sigillat: Ille solo gemitu vindicat acta leo. **Asellus iners fouit. s. leonem: lo asino senza virtu si fa crudelita contra del leone. et sigillat calce frontem: et sigilla la fronte del leon con lo gemitu: con lo sol piangere.**

Omnia qui vici. me vincunt omnia dormit: Vis mea: dormit honor: dormit honoris opus. **Supple leo ait oia vincunt me q omnia vici: tutte le cose me venzeno mi: equali tutte le ho vete: mea vis dormit: la mia forza si dorme.**

honor. s. meus dormit: il mio honor si dorme. et opus honoris dormit: et la opera da acquistare honor si dorme.

Cui nocui: nocet ecce mihi: multisq; peperci:

Ecce leo nocui nocet mihi: ecce te colui et qual ho nosudo si me nose a mi. et ego peperci multis qui mihi non parcunt: et ho perdonato a molti non noseno.

Qui mihi non parcunt: pro pietate nocet.

ti: quali non mi perdonano. et nolente pro pietate: et in luogo di pieta etato verso loro mi noseno.

Nunc timeat casum: qui se non fulcit amico:

Ille qui non fulcit se amico timeat hunc casum: colui che non si foinisse de amici si habia paura de quello caso. nec felix vult dare opem quam optat miser: imperoche il ricco non vol dare auxilio: et qual domanda el ponero.

Nec dare vult felix: quam miser optat opem:

tat miser: imperoche il ricco non vol dare auxilio: et qual domanda el ponero.

De domino et Catulo. Fabula. xvij:

Alia fabula cuius documentum est quod stulti et imprudentes sepe credunt placere perinde quibus per ea que magis displicent quod da. n. tempore quidam vir dives canem habuit multum sibi carum: cui sepe solebat canis applaudere pedibus: et ore: vidit itaque asinus illa que fiebant per canem cogitavit quod simili arte similitudo confimiles cibos et favore apud dominum promere velle. Dixit. n. inter se ego sum tui et utilitate volo et a ludere ut sic dominus placeat et cibos delicatos accipiam. Accidit igitur ut ipse inter esse ludo saliens supra dominum subum pedibus movens aures caput et caudam sicut a cane discerat domino suo sic placeret speravit. Si dominus preteritus cepit clamare quare servi occurrentes et domino subvenientes asinus rudis suis inuadunt et ludos quibus caros fieri voluit graviter confundunt sic cum tractantes ut vix semivivus. Moraliter sic stulti cupientes propriam ozuram saltem re intromittunt se de talibus qua natura eis non concessit et sic ibi sunt inutiles: et faciunt se confusos.



Murmuris: et cauda studio testatus amore
Nunc lingua catuli: nunc pede calcat herum

Catulus testatus amore studio murmuris et cauda: lo cagnolo facendo testimonianza de amor verso il suo patron con studio de murmuracione se gno de coda. et calcit herum lingua nunc pede: supple catulus: el cagnolo si calca el patron con la lingua e con la coda.

Gaudet herus: comitq; canem: comitq; cibos:

Herus gaudet: el patron si se allegra per lo cane. et comit canem: e si polisse el cane: et efficit comitem ciborum: et lo fa compagno di cibi. turba ministra pro ministrato: um alludit canis: et la turba di compagni di ministra si fa carezze al cane.

Efficit: alludit turba ministra cani.

Arte pari similesq; iocos: similemque favorem:
Lucrari cupiens inquit asellus iners.

Asellus iners: lo asinello pigro si ve senza virtu. cupiens lucrari similes iocos et similem favorem pari arte: desideroso de guadagnare simile ap

placere. et simile favore con simile arte. inquit si differetioe le parole che seguitano.

Ad se presert catulo vite nitor: vtile tergiun.
Nec placeo fructu sed placet ille iocis.

Nitor vite et terga vtile presert me catulo: el splendor de la vita: cioe la vtilita et le mie spalle vtile me presertisse al cagnolo: nec ego placeo fructu

et io non sono grato al patrone per lo mio frutto. sed ille supple catulus: ma quel cagnolo. placet plus iocis: piace piu con li giochi fue con li placeri.

Quidam lude places: sic ludit tempore viso:
Ut ludo placeat: ludit: et instat heros.

Supple asellus inquit Ego ludam lo asinello disse fra se stesso: io jugaro et super ludo: dixit iocet: et disse fra se stesso: iocet: et instat heros supple dicitur: et molesta el patrone jugando.

Blandiri putat ore tonans: humerisq; priorum:
Pressis mole pedum se putat esse pilum.

Supple asellus tonans ore putat blandiri: lo asinello rugiendo con la bocca pensa di piacere: cioe al patron

et sueple asellus putat se pilum: et lo asinello pensa de esser legiero come vn pelo. pressis humeris. s. domini: premendo le spalle del patron mole pedum priorum: con la grauezza di piedi davanti: cioe de esso asinello.

Clamat heros: vult clamor: opem: subit ordo clientum
Multa domat multo verberere: clava rerum

Herus clamat: el patrone si crida. clamor vult opem: el patron si crida e richiede soccorso. ordo clientum subit. i. incurrit clamor domini: lo ordine de famiglia ouer clienti: si socorre el patrone. multa. magna clava domat res. vna grande mazza si domi al colpo: et multo verberere

migli ouer clienti: si socorre el patrone. multa. magna clava domat res. vna grande mazza si domi al colpo: et multo verberere

re uita berberibus: con molte battiture.

Quod natura negat: nemo feliciter audet:

Duplicet imprudens: unde placere studet.

probitte. imprudens displice supple in illa re unde studet placere: sto homo non accorto siue mano dispiace in quella cosa per la qual se affatica di voler piacere.

Nemo audet feliciter .s. agere qd negat natura: niuno ha ardimento de far vna cosa ailegramente laqual li far vna cosa ailegramente laqual li

De leone: et Asure.

Fabula. xviii.



Hic aut. ponit alia fabula cuius documentum est qd diuites et potentes debent pauperibus misereri et in pauo pauderes delinquerit debent diuites indulgere qd poterit in posse pauperes diuitibus pdesse. Istud nobis declarat p leone et mure: qd quoddam leo dormit in nemore vbi mures circūcirca curritabāt iudetes. Accidit autē qd quidam mus casu leonē tetigit et sic somnū ei turbauit. Leo igit excitatus apphēdit muē cui mus ait doleo ma nobilitas mihi parcat et nō malo animo. sed mihi causaliter hoc accidit petiit itaqz mus veniā: leo itaqz misericordis motus dimisit mure ille sum cogitās intra se qd esset sibi pauca gloria si mure dānaret: dōngit autē postea qd idē leo trāsies p syluā cecidit in laqueū qd nō potuit laqueū suis dentibz dissoluere: nec se a captiuitate liberare et ergo emisit rugitus et strepitus querulosos quos audiēs supradictus mus cui leo prius pepererat: vidensqz leonē laqueū cū agnouit:

et recordatus beneficij leonis corross et dissoluit cordis rethibz huc laquei. Quibus dissolutis leo liber abscessit: et ut debet auctor iste leo dāns grates mure dedit seipsum ad murum mure. Et qd mus liberauit est a morte. Moraliter autem si potentes nō debent spernere debiles et impotētes qd licet partes quādoqz nocentū inferre nō pōt aliqñ potēbus pdesse.

Rigida sopito blanditur sylua leoni.

Curritat hinc mure ludere pōpria cohors.

nam pōpria ludere: vna cōpagnia siue multitu dīte. socie actat: el giocare. curritat hinc: et si corre per quicōe doue era el leone.

Pressus mure leo murem capit ille precatur:

Iste precem librat: supplicat ira preci.

nem: et lo ratto si prega el leone: cioè che li perdonasse. iste scilicet leo librat precem: questo leon si pensa: idest considera que se preghere. ita supplicat: idest subiacei precula ira si sottozase siue si consente alle preghere.

Sylua frigida blandit leoni sopita: ita selua fresca si fa carezze. i. se in uita el leone a dormire. cohors multa el leone a dormire. cohors multa el leone a dormire.

Leo pressus mure: el leon p mure do dal ratto. capit mure: si piglia el ratto. ille. s. mus precatur supple leo

Hec tñ ante mouet animo: quid mure perempto

laudis emes summum vincere parua pudet.

dis emes perempto mure: che laude acquistaro se fo amazzo questo ratto. q. d. niēte de laude acquistaro: ma piu psto vituperio.

Si nece dignetur murem leo: nonne leoni.

Decus et muri ceperit esse decus.

ne. si leo dignetur murem nec. i. si leo murem dignum necesse il leone fara il ratto begno della morte.

Si vincat minimū summus: sic vincere vinci est.

Vincere posse decet: vincere crimen habet.

de vince il piccolo. est decus posse vincere: e le honor poter vinceret: idest esser gagliardo. vincere habet crimen: anchora se acquista vergogna a vincere il minor di se.

Tamē supple leo mouet hec aio: nientedimanco il leon si moue que se cose cō lanimo et disse. quid laudis emes perempto mure: che laude acquistaro se fo amazzo questo ratto. q. d. niēte de laude acquistaro: ma piu psto vituperio.

Nonne ceperit esse decus muri et decus leonis: non comenzara esse re honor al ratto et vergogna al leone.

Vincere sic est vinci: a vincer a questo modo si chiama essere vanto. si summus vincat minimū: se il grā de vince il piccolo. est decus posse vincere: e le honor poter vinceret: idest esser gagliardo. vincere habet crimen: anchora se acquista vergogna a vincere il minor di se.

Si tñ hoc decus est: et laus sic vincere: laus hec:

Et decus hoc minimo fiet ab hoste minus.

Vincere sic: se pur questo e honor e laude a vincer a questo modo.

De pretio victi pendet victoria victor.

Tantus erit: victi gloria quanta fuit.

pretiaro assai colui che sia vanto. victor erit tantus: quanta sult gloria victi: lo vincitore fara estimato de tanto quanto e la gloria de colui che vien vanto.

Hic laus: queste laude. et hoc decus: et questo honor. fiet minus ab hoste minimo: si fara piccolo per lo inimico. si tamē hoc et decus et laus

Victoria victi pendet de pretio victor: la vittoria depende dal pretio de quello che vanto: idest tanto e l'honor de colui che vense quāto ap

Asus abit: et grates reddit si reddere possit.

Spondet opem solus: fit mora parua dies.

det opem si possit reddere: et si promette socorso al leone se glie lo puo rendere. solus dies si parua mora: vn sol giorno fece

Asus obit: el ratto se parte. et reddit grates si possit reddere: et se risserisse gratia. et spō

quella

**Nam leo rete subit: nec prodest viribus vbi:
Sed prodest, querulo murmure damna loqui**

questa poca indusa:
Nam perche: leo subit retez el leon
intra in vna rete. nec prodest vti viri-
bus: ne non li gioua vfar forse: sed

**Adus redit: hunc reperit. cernit loca: vincula rodit:
Hac ope pensat opem: sic leo tutus abit.**

Adus redit: el ratto si ritorna: et repe-
rit hunc. s. leone: et troua qsto leone cer-
nit loca: et vede i lochi cioe done e
pso il leon. rodit vincula: et rofega li
lo soccorso sic leo abit tutus: et in que-
sto modo il leon se parte seguro.

**Rem potuit tantam minimi prudentia dentis.
Cui leo dans veniam sed dedit ipse sibi.**

Prudentia minimi dentis potuit
tantam rem: la prudentia del dente
piccolino a possuro tanta cosa: cioe
il leone si dette a si stesso perdono.

**Tu qui summa potes: ne despice parua potentē,
Nam prodesse potest: si quis obesse nequit.**

Tu qui potes summa. O tu che
sei potente: ne despice pro despicias
potentem per vna: non desp: e far co-
lui che e de piccol possanza: nam per

che: ille qui nequit obesse: colui che non puo nos er. potest prodesse: atto a poder souare.



De diluio et adarte. Fab. xix.

Dicatur: ponit alia fabula: cuius documentum est qd ille
q p tota vita sua crudeliter vixit in fine cū viderit mor-
tem imminere sepe frustra inuocat diuini auxiliū. Istud
nobis p miluū declarat. Quodā. n. tpe in magno miluū
cecidit egritudine: ita q despauit de vita: rogauit igit ma-
trē suā vt p sua sanitate ipsa delect intercederet: cui mater
rēdit o filij tu lesisti deos et sacra deorum. Ideo dū recolūt
et i memoriā reducit tua pna facta: qre dabit penā tuo
meritis p digna: sed q tu iā infirmus es imploras auxiliū
deorum: sed nimis tarda. Quia hec pena timenda fuit: qm
peccasti: unde timor: nūc cogitet esse pium et pena cogitet
te esse fidelem: s; timor et pietas nimis tarde aduenit. Ad-
uertenter sic viri criminosi cū viderit mortē imminere inuo-
cant viros sanctos et religiosos: vt ipsi intercedāt p eor pec-
catis apud summū deū: sed timēdi sibi hec eē nimis tarde

**Morbi mole iacet miluus: matremq; pcat:
Ut superis pro se det sacra detq; preces.**

Diluus iacet mole morbi: el ni-
bio sane per graueza del male: et pre-
catis matrem. El prega la madre: vt
det sacra superis et pcat pro se: che.

La facia sacrificio alla dij et facia preghere per lui: che gli disse no sanita.

**Mater ait mi nate deos et sacra deorum:
Turbasti: recolunt impia facta dei.**

Mater ait. la madre disse: mi na-
teto figliuol mio: tu turbasti deos et
sacra pro sacrificia deorum: tu hai
crudele.

**Criminis vultores pensant pro crimine poenam
Cum sacra turbares: poena timenda fuit.**

Supple dei vultores criminosi: gli
dei vendicatori delli peccati: pensant
penam pro crimine. Ponderano: la
pena per lo peccato: idest danno la pe-
na quando turbasti li sacrificij.

**Te cogit timor esse pium: te pena fidelem:
Hic timor: bec pietas cum nece fera venit.**

Timor te cogit esse pium. La pa-
gura te sforza essere pietoso. Et pe-
na te cogit esse fidelem. Et la pena
te sforza essere fidele. hic timor hec
pietas veniit fera cum nece. Questa pagura e questa pieta viene tarda venendo con la morte.

**Qui maculat vitam: mundus cur incolit aras:
Quem sua facta premunt: cur aliena leua t.**

Ille qui maculat vitam: idest ha-
bet vitam maculatam. Colui che ha
la sua vita maculata: cur incolit ara-
mundas. Perche rason adorano li
altri modis: cur facta al iena leuant illum quem sua facta premunt. Perche rason et facti daltrui alleuano colui elqual li soui
fatti lo aggrauano: quasi dicat perche si die aiutare colui che si stesso non si vole aiutare.



Dic auc. ponit allam fabulã: cuius documentũ est qd nullus dz p̄tendere p̄siliũ alterius qd accidit multoties: p̄ respuentes p̄siliũ alterius sicut mutiles: vñ frequẽter eis malũ euenit. Istud declarat nobis p̄ semẽ lini seminatũ in terrã: p̄ hirũdinẽ & alias aues. Nã qdãã tpe orla nus seminat semina lini i agro suo ad quẽ hũido & alia aues p̄sueuerunt venire p̄ necessariũ: hũido ho p̄scia futuũ malũ p̄imo nũt alias aues resistit huic seminatõĩ dicẽs hoc semẽ multiplex piculũ nobis parabit: ergo eue lam̄ illud ne malũ inde v̄tũ nobis eueniat quo audito alie aues hũidines p̄cludũt p̄siliũ qd vides hũido sũũ genus p̄uocauit: & sedere pacis cũ hoĩb̄. insuit: erat at̄ for ma pacis qd p̄tra pars in dũũ alterũ cogitaret: & sic hũĩ dines ex signo pacis i domib̄ edificauerũt tpe ergo mis sis orolã oẽs alias aues capiebat q̄ capte recognouerũt qd fluite p̄uenerũt p̄siliũ hũĩdinis. Alleg. p̄ aues itellige vt desistat & abstineat p̄ctis s; p̄ctões admõitionẽ sp̄sã lẽ spemẽtes tãdẽ per tertã diaboli capũ: & eterno igni

re possim̄ p̄ctões p̄ hũĩdine ho sp̄sãles q̄ sepe admõnet p̄ctões

Quod linũ pariat de lini semine: semẽ Nutrie humũ, sed aues tãq̄ hirũdo metu. *Tradunt. mine lini: la terra si nutritte el lino. acco chel mãda la semenza p̄ la se menza del lino: sed hũrundo tangit aues metu. mãla rondena toccha. i. se anisa li ofelli per panra & disse queste parole.*

Hic ager, hoc semen nobis mala vincula minatur. *Tradunt. Dic ager. questo campo. hoc se men questa semenza del lino: mi natur nobis mala vincula. sine mina za catiui legami. vellite semina spar*

Vellite pro nostris semina sparsa malis. *Tradunt. sa pro vestris malis. Extirpati le semenze del lino seminate per li mali vestri. i. vostra destruttione.*

Turba fugit sanos monitus: vanosq; timores, Arguit, exit humo semen, & herba vires. *Tradunt. Turba. s. anium fugit sanos mo nitus. s. hũrundinis la compagnia si ue la turba belli ofelli si fuggi gli au isamenti vñũ della rondenna. semẽ*

s. lini exit. i. surgit. la semenza del lino si v̄scisse suã de la turba. i. si nasce. & herba vires. & la herba si comenza a sarũ verẽ decioe la semenza del lino nata co menza a verdezare.

Rursus hirundo monet instare pericula rident: Rursus aues, homines placat hirundo sibi. *Tradunt. Rurundo mouet rursus aues pe ricula instare eis: la rondena si auisa vnãtra frada li ofelli piccoli essere ap parecchiati. sine aproximari aues rĩ dent rursus. Li ofelli si ne riden o vnãtra frada. hũrundo placat sibi hominem. La rondena si se fa l'huomo beniuole a se.*

Tuncq; viris habitans cantu blanditur amico, Nam preuisa minus ledere tela solent. *Tradunt. Rurundo habitans cũ vitis blan dit. s. illis amico cantu. la rondena habitando con li huomini si losenga quelli cõ cantare amicheabile. nã per facilmente si possũno sehiuare.*

Jam metitur linum, iam sunt retia, iam vir, Fallit aues, iam se concisa culpatur anis. *Tradunt. Já linũ metit. Ecco che za chel lino se recoglie. iã sũũt retia, ecco che li reti si fanno. iã vir fallit aues reco che za l'ho iuganna li ofelli pigliam*

zoli cõ la rete: iã auis cõcisa culpatur se. ecco che li ofelli. i. la turba belli ofelli hauẽdo conosciuto el suo errore p̄nde si stessũ.



Vtile p̄siliũ q̄ sp̄nit, iurile sumit: Qui nimis ē cur̄ retia iure subit. *Tradunt. Ille sumit inuile cõsiliũ qd sp̄nit vñũle. colui piglia lo cõsilio nõ vñũle. El qual refuda el cõsilio vñũle. ille quẽ est minus tutus. Colui che troppo sicuro. subit retia iure*

Intra in la rete p̄ rasonẽ. i. meritamente casca in la rete.

De terra arti. accip. regẽ. fa. xxi.

Dic auc. ponit aliã fabulã: cuius documentũ est: qd me lius docere vitã in libertate q̄ i seruitute. Quoddã. n. tpe hoĩes cuiusdã terre. i. at̄ ice habebãt libertatem elegerũt sibi regẽ cui ob̄diebant sed populus iste pius liber postea habẽs regẽ rex ipse eleuans boues & opprimẽs ma los dicit p̄p̄m sic rex fit & vix poterãt duces vitã eã ma gno timore: q̄ ante duxerat i libertate. Cõcludit auc. qd i la gr̄uo merito talia passa est. qd q̄cũq; nõ cõctus ē vitã

libera merito patit miseria. Tunc subditi sine q̄ mī pp̄s alicuique plures q̄rula a cervice deplorantē amissionē libertatis. Et er
 go pitius iusta posse: sibi pp̄ia seruauit libertatē. Ita illud alterius nō sit q̄ suus esse potest. Per istos hoc alicui terre possi
 mus intelligere ille q̄ vitā liberā h̄st: nō cōtenti subdūt se vitis & sic torquent p̄tinue in eorū p̄sciuntis & sic efficiunt seru
 qua qui peccato seruit eius seruus efficitur:

Afabula nata sequi mores: & pingere vitam
 Tangit quod fugias: quodque sequaris: iter.
 et camino qual h̄i da sequitare.

Fabula nata sequi mores: la fabu
 la nata per sequitar li costumi. & pin
 gere vitam: & dipingere la vita. tang
 git: scilicet iter quod fugias: si tocca

Rege carēs: nec regis inops: sine lege: nec ex lex
 Absq̄ iugo gessit antica terra iugum.
 lege. gessit iugum: p̄nto il zouo: absq̄ iugo: effendo senza zouo.

Terra attica: la terra di Athene.
 carente rege: mancando del re: nec
 inops regis: ne pouera del Re: sine
 lege: senza lege. nec ex lex: ne senza

Libertas errare negans se sponte coegit:
 Et pudor ob legem fortior ense fuit.
 piu gagliarda della spada. ob leget per la lege.

Libertas negans errare: la liberta ne
 gando de fallare: cogit se sponte: & cō
 stringente si de sua uoluntia. & pudor
 fuit fortior ense: & la vergogna su

Ne libitum faceret: legem plebs libera fecit:
 Et quae non potuit pellerē iusta iuris.
 & p̄nto li comandamenti. que non potuit pellerē: liquali non la podette descazzare.

Plebs liberata: la plebe libera. se
 cit legem: si fece vna lege. ne face
 rent libitum: accioche la non facesse
 quel che gli piaceua. & tulit iusta: &

Res laniare truces coepit: punire nocentes.
 Quaeq̄ leuāda leuans: quaeq̄ p̄mēda p̄mens.
 Res erant: si lezerian cadauna cosa de esser allezerita. p̄mēda quoq̄ p̄mēda: Calcando cadauna cosa de esser calcada.

Rex cepit laniare truces: el Re si
 comenza a strazare li crudeli. punire
 nocētes sabaudi cepit: comēzo a pu
 nire li cattiu: leuāda quaeq̄ leuata sup
 ple erant: si lezerian cadauna cosa de esser allezerita. p̄mēda quoq̄ p̄mēda: Calcando cadauna cosa de esser calcada.

Idos onerat ciues nouitas in lege nouelli:
 Quaeq̄ leuiter possent: vix potuere pati.
 na che hanno possuto sopportare quelle cose. que leuiter possent pati: lequal haueran po

Nouitas nouelli. s. regis: la nouita
 del Re nouello. onerat hos ciues: si
 carga q̄sti cittadini. in leget in la le
 ge: vix potuere pati supple ca. Ape
 suto lezeramente sopportare

Urbem triste iugum querula cervice gerentem:
 Aesopus tetigit: consona verba mouens.
 tana el giorno de mala voglia. cervice querula: con la colpa lamentuole.

Aesopus mouens verba consona:
 Aesopo mouendo parole con: oneuo
 le: tetigit urbem gerentem triste iug
 gu: se ricordo della cittade che por

De ranis: & ioue dāte Regē. Sa. xvii.



Hic ponit aliā fab. p̄similē fabule p̄cedēti cui⁹ docu
 mentū est: q̄ hō t̄stēs in q̄to statu d̄s se cito mouere
 ab illo statu. itē de beñi diu v̄stātū nullo amor p̄mitū:
 nequaq̄s delectabilē sapit: nā hō assuet⁹ in delictis ne
 scit qd est delicata vita nisi q̄i v̄stāt vita misera. Istud
 vobis inuul fabulose p̄ renas q̄ quōdā habuerūt vitā
 multū liberā q̄ cū eis sufficerūt p̄tinuis pulsabāt preci
 bus ip̄m Jōuē vt dignaret eis p̄cedere regē q̄ regeret
 eos. Jupiter audiēs deridebat eos. Secūdario instabāt
 rane p̄ rege Jupiter audiēs rogatus p̄tinuos eorū misit
 eis regē cui obedire dēret. s. trabē q̄ cū de sup̄iorib⁹ eēt
 p̄cipitata totā q̄stabat aquā. Stupēbāt ergo oēs rane: in
 aduētū magni regis: & ad ei⁹ p̄spectū fugientes in ans
 tris suis se occultabāt. Postea sono mitigato: rane ex
 ponere ceperūt capita sua ex q̄ & venerūt ad salutādū
 regē. Cū autē vidissent q̄ rex eorū. s. trabes p̄ se nō mo
 ueret dicebat. q̄ ille rex esset penitus inutilis: q̄ sup
 eū residentis v̄luter cū pedibus p̄culcabāt. Tūc iterū

rane rogauerūt iouē p̄ nouo rege dicentes: illi quem miserant iupiter. ignū esse & oīno ignarū iupiter ergo cū indignatione
 misit eis colubrū mare magnitudinis. Coluber autē rex ferocitate innata nō peperci: sed oēs quas surgere dēret eripuit & de
 uorauit. Tūc incepit oēs rane a p̄spectu tyrāni regere nō audētes cōparare sed occulte mala sua n̄ficiauerūt ioui vt aufer
 re regē oēs v̄n̄m̄m̄ter rogabāt. Quibus audiis r̄n̄dāt iupiter h̄catis regē v̄s p̄ quo lōgo tpe rogatis: & q̄ iustis in pace
 fitis semper in miseria. Allegorice rane p̄nt dici hoīes cuiuslibet status q̄ sperantes seruire mitissimo d̄no. s. d. nostro Jesu
 xp̄o: applicates & se seruiuo aliterius d̄nt crudelissimi. s. diabolo q̄ seruiendo torquent: h̄ic in scientiis & postea eternaliter cru
 ciat in inferno: & non vellet redire ad
 pristinū d̄m̄ hoc eis nō cōcedi tur.

OAm nihil auderet luderes sedere ranas:
 Supplicuere Joui: ne sine rege forent Suppliciter. s. rane iouale rane se humilia

eo a Iuppiterne forent sine rege. Che li non fosseno senza Re: dum nihil auderet ledere ranae Iudentes: quando neffana cosa hauesse ardimento de offendere le rane che scrizauano.

**Iuppiter huic voto risum dedit: ausa secundas.
Rana preces: subitum sensit in amne sonum.**

de preghiereti enst sonum subditum in amne: si sentete vn suono subito in la fiumara.

**Nā Joue dante trabē: trabis ictu flumine moto
Demersit subitus guttura rauca timor.**

**Placato rediere metū: videre sigillum:
Stando procul regem pertinere suum.**

Supple rane rediere placato metu: le rane se tomeranno habiando humiliato la paura. stando procul videre sigillum: stagan- do da longi si videno el traue. supple rane pertinere suum regem: le rane haueuano paura del suo Re.

**Ut nouere trabem: per se non posse moueri:
Pro duce fecerunt tertia vota Joui.**

ue. non posse moueri pro se: non si poter mouere per si.

**Ira Jouem mouet: regem dedit: intulit hydrus
Hydrus biante gula cœpit obire lacum.**

lo serpente comincio a circundare el lago. gula hiante: aprendo la gola.

**Clamitat ecce lacus: morimur: pie iupiter audi:
Iuppiter exaudi: Iuppiter affer opem**

**Mos venter sepelit: nostri sumus esca tyranni
Aufer cepis opus redde quietis opes.**

ni: siamo esca del nro tyrano. aufer opus cedis: leua via lope della nra morte. sed da opes getis: redene le ricchezze el riposo.

**Ille refert: emptum longa prece ferte magistrum
Vindicet eternus ocia spreta metus.**

et ocia spreta: la pugna perpetua si vindica el bon tempo resudato.

**Omne boni pretium nimio vilescit in usu.
Sicq; mali gustu dulcius omne bonum.**

piu dolce gusto mali: per gustar del male.

**Si quis h;: quod habere decet: si latus habendo
Alterius non sit: qui suus esse potest.**

colui non sia daltri: qui potest esse suus: el qual puo essere a sua posta.

Juppiter dedit risum huic voto. Joue si dette il riso a questo desiderio: rana secundas preces: la rana ha uendo hauuto ardimento alle sue gras

Nam perochē. timor subitu: et la pagura subita: demersit guttura rauca: se impossò le gole alle rane. flumine moto ictu trabis: la fiumara si fa do mouesta per lo colpo del traue. Joue dante trabem: Joue dandone il traue.

Supple rane fecerunt tertia vota Joui: le rane feceno li terij voti a Joue. pro duce. per lo capitano ut mouere trabem: dapo che conoscono el tra

Ira mouet Jouem: la ira mouete Juppiter. dedit regem se: li dette el re. intulit hydrum: si gli mandette lo serpente: hydrus cepit obire lacum:

Ecce lacus clamitat: ecco il lago si crida. o die Iuppiter: o Joue pietoso: morimur: e moremo. audi: oldine. Iuppiter exaudi: Joue exaudissene. Iuppiter affer opem: Joue.

Venter sepelit nos: el ventre ne sepelisse noi. sumus esca nostri tyranni: getis: redene le ricchezze el riposo. Ille refert: quello Joue risponde.

ferte magistrum emptum longa prece: portate el maestro comprato con longa preghera. metus eternus vindi

Omne pretium: ogni pretio di bene. vilescit in nimio usu: si diuenta vile per troppo usar. que pro et omne bonum sit dulcius: ogni ben dinento

Ille sit letus habendo: colui sia allegro. habendo si quis habet quod habere decet: se alcuno ha quel che sia ben hauere. ille non sit alterius:



De accipitre et colubis. §. xliiij.

Hic auc. ponit alia fabulā: cuius documentū est: qd i oī tpe d. bemus respicere sine actiū nri: cui nō est: qd aci nri nō reddūt moraliter boni nisi ex bonitate finis: aliqd documētū est qd duobus malis maius est enitādū Istud inuif nobis fabulose p colūbes: quodā. n. tpe colūbe debebāt hēre gueras ptra miluū cui volētes resistere: eligerūt. s. accipitrē sperātes qd accipiter eis parceret et cōtra miluū pugnare. Sed accipiter postq; rex factus est pseq; eas postquā miluus rapiēdo eas et dilacerādo. Quappter colūbe desiderate dixerūt ad inuicē qd meli⁹ esset sustinere bella milui quā sit iterfici a rege et mori sine bello. Allegorice q seruit dīso pueris cā defensionis addit auxiliū qd q̄siuit. Moralit p hāc fabula inuif nobis qd si qlibet i suo statu liber p tatur aliqua aduersita tē illa d; patiēter tollerare ne postea sibi cōingat grauior

Accipitrem milui pulsorum bella colūbe:
 Accipiunt regem: rex magis hoste nocet.
 Incipiunt de rege queri: quod sanius esset.
 Milui bella pati: quam sine arte mori.

Colūbe accipiunt accipitrē regē: si colūbe si togliono el sparauer p Re pulsū bella milui per descazare le guerre del nibio: rex nocet magis hoste: el Re si nose piu che l'hoite. Supple columbe incipiunt queri de rege. Le columbe si comenzano a guerre del nibio: q̄ moure sine arte. che moure senza guerre.

Si quid agis prudenter age: respice finem:
 Ferre minora volo: ne grauiora feram.

Agas prudenter. Sa sauia mente: si quid agis Se tu sai qualche cosa & respice finem: & riguarda il fine: & seram grauiora. Accioche non port a le cose piu grande.

De Sure & Lane. Fabu. xxiii.



Hic auc. ponit alia fab. cuius documentū est q̄ nō oī bus fides adhibenda s̄ viris & stantibus & fidelib⁹: nā qd cito credit q̄bulbet hoibus indifferenter cito decipiū & qd̄q̄ ide magna patiunt miseria. Uñ fabula ista vult q̄ nō dēmus oib⁹ fidē adhibere: t nobis munera p̄mittenti bus aut ēt debentib⁹ sed dē m⁹ videre cāz cur d̄z & ad quē finē tale mun⁹ def̄ istud nobis declarat p̄ vñs̄ furē & canē. Quodā. n. tpe fur qdā egressus de nocte ad aliqd̄ furue acq̄rēd̄t a casu intravit domū: cui iusdāp̄iri: iqua erat canis peruiq̄l q̄ laborauit suis latratibus furē c̄ssa gere. sed fur et vitā canis tēperare panē & obtulit cui dixit: Panē tuū minime curō quē tu ad decipiēdū mihi dare cognosco: scio. n. q̄ cā furadi huc venisti: & ideo mihi p̄bes panē et taccā: & t oīa b̄ca hui⁹ dom⁹ tecti au screscēt tuū mun⁹ mihi oblatū in grauiā mea dāna ma ch. nas: & p̄cogitat me priuare cibo domestico: ergo nisi spōte recedas tua furā: meis latratib⁹ corā oibus mani festabo. Sic moralr̄ salutē est quicqd̄ bono fideli impes ditur qui accepti beneficij nunquam obliuiscitur: ad hoc semper intendens vt vicem simile beneficio: i reddere possit.

Aure vocante canem prebēsi munere panis
 Spreto pane mouet talia verba canis.

Canis mouet talia verba: el cane moue così fatte parole: spreto pane habiādo refudato el pane: sure v oca te canē: el ladro domiādo el cane munere panis prebēsi: con lo dono del pane sporto.

Ut sileam tua dona volunt: furtisq; laborant:
 Esse locum panem: si fero cuncta feres.

Tua dona volunt: vt sileā li tuoi presentē volano chio tacci: que pro & laborat locum esse furis: & si se affadigan el loco esset alle robari: tu fero cuncta: tu poti ogni cosa: si fero panem: se io porto el pane.

Feri munus mea dāna mū: latet humus. in esca:
 Ne priuare cibo cogitat iste cibus.

Tuum munus. El tuo presentē: feri mea damna. Si porta i mei dāni humus latet in esca thomo si sta ascoio nel manzar. iste cibus cogitat: me priuare cibo: questo cibo si pensa priuarme de cibo.

Non amo nocturnum panem plus pane diurno
 Aduena plus noto non placet hostis hero.

Non amo panem nocturnum: non amo e l pan de nocte. plus pane diurno: piu che l pane de di: hostis adme natio mungo forestier: non placet plus hero noto: nou mi piace piu che l patron conosciuto.

Non rapier nox vna mihi bona mille dierum:
 Nolo semper egens esse: semelq; satur.

Una nox: vna nocte non rapier: nō pigliara: bona mille dierum mihi: i beni de milla di a mi. nolo esse semper egens: non voglio esser sempre potero: que pro & semel satur: & vna volta facio de manzare.

Larratu tua furta loquar: ni sponte recedas:
 Hic silet ille maner: hic tonat: ille fugit.

Loqua: tua furta. El parlare le tue robari. larratu: con bari: nisi recedat sponte Te tu non ti parti di tua volonta. hic silet. s. canis questo cane ro n fugit.

Cum tibi quid detur: cur detur: respice: si das:
 Cui des: ipse notis: teq; gulose doma.

Respice cui detur. Riguarda per che l te ha dato: cum quid detur tibi: quando alcuna cosa vien data a tui: se nota. tu nota: cum des. & chi tu dai

si das. se tu dei: que pro & iolooso o lecardo doma te: doma te medesimo.



Hic ponit aliam fabulam cuius documentum est: quod non omnibus miseris deceptionibus sepe consequuntur inde miseriam hoc nobis declarat per lupo & succula: quodammodo. n. tpe lupo qdā supuenit ubi suis deberet parere & lupo accedens iusta causa obtulit sibi servitium. & ait. audivit te in partu laborare: & vni cupiens tibi assistere & in tanta necessitate obsequium fidele prestare vras tenere ples modesto & moliter sustinendo tractando. Cuiusna respondit si mihi auxilium ferre venisti nunquam hoc melius facere poterat quasi festinat percellere: quod quā remotiores tanto carior mihi eris & vltior est. n. turpe viris talibus interesse. Nam cum aliqua mater parit ipse per excludit & abesse iubet quāto magis aliquis extraneus debet excludi a talibus. Quia sic peruersis & falsis minime credendum est: qui malū bono pallant: dul-

cia. n. pferat sed venena tardant: quibus dicitur in euange. Venisti ad vos in vestimentis ovium. Intrinsicus autem sunt lup. rapaces

Quasi lupo: ut pariat maturum succula foetum: cula: che la porchetta: parlat feru ma

Seqz noui curam spondet habere gregis. tur. Parturisca el parturimento ma

Sus ait: hac cura careas: mihi nolo ministres: ram noui gregi. Et promette hauer

Horrent obsequium viscera nostra tum. viscera nfa: le nfe interiore horret tui ob

hoc cura. Quia de isto pferat: nolo ministres mihi: & non voglio tu ministri a mi. sequi Si temeno et tuo copiasere.

Procul: ut tutos liceat mihi fundere foetus. Procul: va da longi: ut liceat mi

Procul: & pietas hec erit apta mihi. hitaccio chel fia licito a mi: fundere

Pro natis natura iubet timuisse parentem. Natura iubet: la natura comanda pro

Sine dato verbis hec abicit: illa parit. rentem timuisse. La madre hauer

Tempore non omni non omnibus omnia credas. credere ogni cosa a ogni homo: non

Qui misere credit: creditur esse miser. omni tempore: non ad ogni tempo:

esse misero. qui credit misere. El qual crede miseramente: creditur esse miser. Colui se creduto



Hic autem ponit aliam fabulam: cuius documentum est: quod verbosi & presumptiosi sepe minus faciunt quod homines, taciti locutur etiam quod ex minima re sepe excutit magnus timor: istud declarat nobis terra. Quodammodo. n. tpe terra emisit magnum sonum & tumebat & tremabat propter quod quasi omnes homines tam viri quam mulieres preteritis suis more perirent & cum terra sic tumeret aufererat se peritiam unum monstrum magnum & horribile: quale ante non fuit visum: & ergo homines & cetera animalia tremantes non audebant prope stare: ubi terra sic tumberat postea vero terra turgida & tumida peperit murem: & homines hoc audientes quod pauper miserunt ridebat: & inuicem locabantur. Est ergo documentum: homines qui multa loquuntur sepe minus faciunt quam qui sunt taciti & pauca loquentes

Terra tumet tumor: ille gemit: genua quoque faretur partum: pene perit sexus vterque metu.

Dum tumeat tellus monstrat se monstra daturam metu: quasi more de pagura.

Hinc homines trepidant: & prope stare timent.

re miracoli: dum tumet: quando la se gonfia: hominis trepidant hinc id est ob hoc: li homini hanno pagura per questo: & timent stare prope: & si hanno pagura stare apresso.

In risum timor ille ridet: nam turgida murem:
Terra parit. locus est: qui fuit ante timor.

Ille timor: questa pagura. redit
in risum: tona in ridere. nam pe-
roche. terra turgida: la terra sgon-
fiata. parit murem: si parturisse pu-

ratto. locus est: ele vno scrizo. qui fuit timor ante: et quale sa pagura danti.

Sepe minus faciunt homines qui magna mitant:
Sepe gerit nimios causa pusilla metus.

Homines sepe faciunt minus:
li homeni spesse volte fanno man-
cho. qui minatur magna: quali me-
nazano cose grande. causa pusilla:

una causa piccola. Sep e gerit: nimios meus: spesse volte porta grande pagura:

De lupo et Agno. Fabu. xxvij.

Dic auc. ponit aliam fab. cuius documentu est tale: qd
nihil est melius bono psilio imo quilibet prudens debet
sequi bonu psilium. Etia includitur qd illi qui loquitur de
ceprore no est credendu. Itud declarat nobis per lupum
et agnu. Quodam. n. tpe ouis quedam comisit cuida capre
agricultu susti nutriendo qui pberibus capre psuetus cum
grege capray syluas et pasua frequentauit: lupos autem vi-
dens huc agnu in campo: nec audens eu inuadere pro-
pter hircu dixit dolose ad eu talia verba. O tu agne cur
ambulas cu ista fetida capra mte tua dimissa: meo igif co-
filio ad matre redibis q seruat tibi plena vbera. Agnus ad
hoc sapieter rñdit. O lupe ego no sum mei ipsius sed dñs
alterius subiectus sum: et q dñs meus pcepit mibi ire
cu grege caprino: opz me ergo pere pceptis eius qui tra-
didit me isti capre ad nutriendu vice matris. Melius ergo
mibi est q nutriar lacte caprino q q hēbā lac mris mee
et mergar finaliter in ore tuo. Et cludit ergo q quibet sa-
pēs sic cor agnus iste dñs vi sano consilio: et fugere consi-
lium insanum.



Quam grege barbato dū ludit iunio: agnus:
Tendit in hunc menti dissona verba lupus

Lupus tendit verba dissona me-
ti in huc: el lupo si tra parole di-
scordanti alla mente in questo a-
gnello. dum agnus iunio: pro iu-
barba: idest co le capre.

uenit: quando lo agnello giouene. ludit cum grege barbato: si scriza con le grege chi ha la

Cur olidā sequeris mūda plus matre capellam:
Lac tibi preberet dulcius ipsa parens.

Cur sequeris capellam olidā:
perche seguitu la capretta chi spu-
za. plus mater munda: piu che la
madre netta. ipsa parens: quella ma-

dre. prebet lac dulcius tibi: si dara el latte piu dolce a ti.

Est prope festina: matrem pere: munere matris
Lac bibe: nam seruat vbera plena tibi.

Est prope: e le appresso. festina
agrezete. pete matrem: pa dalla ma-
dre. bibe lac: beue el latte. munere
picne a ti.

matris: per lo dono della madre. nam perochē: seruat vbera plena tibi: la te serua le tette

Agnus ad hec: pia capra mihi lac dulce ppinat:
Ade vice matris alit: me vice matris amat.

Agnus ad hec subaudi dixit: lo
agnello si disse. pia capra propinat
lac dulce mihi: la capra pietosa si-
da el latte dolce a mi. talit me vice

matris: et si me nutrisse in loco de madre. et amat me vice matris: et si me ama mi in loco de madre.

Non mihi sed domino: prodest me viuere: viuo:
Et merat in tergo vellere multa meo.

Ade viuere non prodest mihi:
che io viuua non g oua a mis. sed do-
mino: ma al miser mio. ego viuo
et merat multa vellera: io viuo ac-

cio chel recogliā assai lane. in meo tergo: in lo mio dosso: idest su la mia spalla.

Ergo mihi prestat nutriri lacte caprino:
Quam lac matris habens mergat in ore tuo.

Ergo: adunca. prestat mihi: e le
meglio a mi nutrire lacte caprino:
esser nutrito de latte de capra. quā
habens lac matris: che habiādo el
latte della madre. mergat in tuo ore si-
demerso siue ipozado in la tua gola.

Omnes vincit opes secreta ducere vitam:
Pauperibus nihil est: quā miser vsus opem.

Ducere vitā securā: menare la vi-
ta securā. vincit omnes opes: el vince ogni ricchezze. nihil est pauperibus: nessuna cosa
e piu pouera. quam vsus miser opum
che lo vsare misere le ricchezze.

Nil melius sano monitu: nil peius iniquo.
Consilium sequitur certa ruina malum.

Nil melius monitu sano: sudatu
di est: nessuna cosa e migliore del
auisamento sauo: nil peius subau-
di est iniquo. s. monitu: nessuna cosa e piu
carnua del auisamento cattiuo. certa
ruina: una certa ruina. sequitur psilio mali: si sequita el cattiuo consilio.

De cane et dño. Fa. xxvij.

di est iniquo. s. monitu: nessuna cosa e piu
carnua del auisamento cattiuo. certa
ruina: una certa ruina. sequitur psilio mali: si sequita el cattiuo consilio.

Handwritten notes in a cursive script at the bottom of the page, including the name 'Mag. Capricorn'.



Ule auc. ponit alia fabulaculus documentu est qd ho mo coactus seruire alteri dz canere ne seruiat misero & ingrato qz seruētibus ingratis sepe frustra spes mercedis pcludit et qd glibet tpe iuuentutis dz se exercere i bonis opibus: vt tadem ille pueniat ad augmentu remunerationis. Illud significat p canem metaculu. Quoda tpe erat qda canis multu leuis & mordax: & hoc tpe inuētus pp qd dñs suas multu diligebat: ptingit aut successu tps huc canē ventre ad sensum qd qdē senis his tribus donis. s. leuitate fortitudine & mordacitate canem priuauit. Iste aut canis senex factus vno tpe cucurrit post vnu leporē que tādē capiebat: sed lupus a dētibus canis euasit: qz canis ille tā p̄sen o dētibus leporē illū tenere nō potuit: qd vidēs dñs canē multis verberibus affligebat. Canis veto turbatus dixit. O dñe est etiā iuuenis nulla pda potuit meis euolare dentibus. Sed iā seni o obitā

te nō valeo tā fortiter preda capere: quare bona facta tpe mee iuuentutis debent intercedere pro meo antiquo & dño excusare meā impotentia senis: sed pro dolor quā diu seruiui & a vobis diligebat: sed nunc ex quo viribus deficientibus vobis proficere nequeo totā vestra a me auertistis discretionem & iste est modus hodierni tps quā diu homines ab aliis lucrū consequuntur & vtilitatem tandiu eos beniuole tractant & diligunt: sed lucro cessante tepescit amor & dilectio: & ergo bene dicit canis. Magnus eram cū magna dedi: sed tam cū vilis est antiquitas mea nulla mentio habetur de bonis preteritis: quid tamen est contra iustitiam viro penitus dignum: concluditur ergo quod ille male seruit malitioso vel homini ingrato.

Armavit natura canes pede: dente: iuuetā:
Hinc leuis: inde vorax: fortis & inde fuit.

Nam armavit canem: la natura armo il cane. pede: de pedi. dente del dente: iuuetā: cioe tu hinc da qui: cioe dal pe. fuit leuis: el su lezer. in

de: da li dē tī fuit vorax: & su verace. & inde: da li. cioe dali giouen. fuit fortis: el su gaiardo.

Tot bona furatur senium: iam robore priuat

Senium furatur tot bona: la vecchia si roba tanti beni: & nam perche: priuat corpus robore: el priua el corpo de gaiardeza: genus dente sub

Corpus dente genas: & leuitate pedes.

audi priuat: el priua le ganasse del dente: & pedes leuitat. s. priuat: el se priua i piedi de legeressa:

Hic leporem prendit: fauces lepus erit inermes.

Hic prendit leporem: questo cane si piglia la lepore: lepus erit fauces inermes: la lepore si infisse dalle ganasse disarmate: ira domini: la

Elumbem domini verberat ira canem.

ira de messer verberat canem elumbem: si batte el cane senza lumbi: id est debiles

Reddit verba canis: dum me pia perulit etas:

Canis reddit verba: el cane si ritorna parole. nulla preda: nessuna preda gliā: potuit fallere meos pedes: ha possudo inganna: li miei piedi: dum

Nulla meos ponit fallere preda pedes.

etas pia: fin che la eta piatosa. protulit me: ipso: to me. i. fin a tanto che son stato giouene.

Defendit senii culpam laus ampla iuente:

Ampla laus iuente: vna grande laude de giouenu: defendit culpam senii: si defende la culpa della vecchiazza. facta priora: li fatti di prima:

Pro sene: qui cecidit: facta priora vigent.

vigent pro sene. si vigo: zano per lo vecchio: qui cecidit: el qual cascando. i. e fatto debile.

Nullus amor durat: nisi fructus seruet amorē:

Nullus amor durat: nessuno amore si dura: nisi fructus seruat amorē: se el frutto non conserua lo amore: quilibet est tanti: cadauna e de tā

Quilibet est tanti: munera quanta facit.

to pretio. quanta munera facit: quanti sono li presenti che fai.

Magnus erā dū magna dedi: sed mucidus annis

Eram magnus: era grande. dum dedi magna: quando io detti cose grande. sed mucidus annis: ma io mustolente. i. per li anni: vileo: & dicitur

Vileo: de veteri mentio nulla bono.

mento vile. nulla mentio suppl e est de bono veteri: nessuna mention vien fatta del vecchio: id est passato.

Si laudas: qd eram: qd sum culpāre p̄ternū est

Est proteruum: egliē cose crudele. culpāre: qd sum: a biasimare quello che io sono: si laudas quid eram: se tu laudi quello chio era: turpe supple est pellere senem: e te brutta cosa descazare el vecchio: si recipis iuuenē: se tu riceui el giouine. i. quando era giouene.

Si recipis iuuenem: pellere turpe senem.

Supple ille se seruire misera. Coi sui sappia seruire desgratiamente. qui seruit iniquo: el qual serue a homo cattiuo. amor iniquus: lo amore

Sic miser seruire sciat: qui seruit iniquo:

Parcere subiectis nescit iniquus amor.

cattiuo. nescit parcere subiectis: non sa perdonare alli huomini sottomessi. i. alli subietti.



De leporibus fugientibus. §. xxix.

Dic auc. ponit aliam fabulam cuius documentum est: quod nil est melius et salubrius bona spe. Includitur etiam quod unus filium bonam spem habentis multos consolatur. Istud nobis fabulose declaratur per lepores. Quodam tempore vento multum impetuose flante arbores cuiusdam nemoris per flatum venti magnum sonum fecerunt unde lepores istius sylve territi ceperunt fugere: et sic fugiendo uenerunt ad quandam paludem quam pertransire non poterant: ipsi vero nunc stantes viderunt ranas in palude submergi sub aqua qua propter ipsi ducti erant ad maiorem terrorum et dubitabant an vellet se etiam submergere sub aquis sicut ranae: ipsis vero sic dubitantibus dixit unus eorum vere nos sumus soli qui vano timore timemus: quod videmus quod pro timore ranae istae submerferunt se: quasi dicere vane et frustra timemus: consolamur ergo et habeamus spem bonam: nam spes est firma via salutis: nam leuens sumus corpore ad currendum viam asperam licet graues sumus mente. Concluditur ergo quod nullus debet ita timere quod careat bona spe est grauis: et dicitur auctor quod homines habentes bonam spem de vita spe diuinus viuunt: et contra aliqui victuri longo tempore desperantes de vita cuius sepe mouentur. Nihil igitur est melius spe: et nihil peius desperatione. Moraliter omnis homo patrie leges et consuetudines libenter ferre debet: quia vanum est loca mutare: de ubicumque fueris: aut ad quemcumque longa fugias semper inuenies tuum superiorem.

beamus spem bonam: nam spes est firma via salutis: nam leuens sumus corpore ad currendum viam asperam licet graues sumus mente. Concluditur ergo quod nullus debet ita timere quod careat bona spe est grauis: et dicitur auctor quod homines habentes bonam spem de vita spe diuinus viuunt: et contra aliqui victuri longo tempore desperantes de vita cuius sepe mouentur. Nihil igitur est melius spe: et nihil peius desperatione. Moraliter omnis homo patrie leges et consuetudines libenter ferre debet: quia vanum est loca mutare: de ubicumque fueris: aut ad quemcumque longa fugias semper inuenies tuum superiorem.

Sylua sonat fugiunt: lepores palus obuiat: heres sit mora respiciunt: ante retroque timent.

Dum librant in mente metum se mergere pacti: Se metui: et ranas stagna subire vident.

Unus ait sperare licet: non sola timoris.

Turba sumus: vano rana timore later.

Spem licet amplecti: spe est via prima salutis.

Sepe facit metui non metuenda metus.

Corporis est leuitas: et mentis inertia nobis:

Vita fuge causam suggerit: illa fugam.

Sic timeat: quicumque timet: nec mole timoris:

Spe careat: grauis est spe fugiente timor.



Spei qui metuit: mortuos viuere: Spe ducit: victuros spe videt.

moriente mori. Supple ille speret: colui habetiam speranza: qui metuit: el qual ha hauuto paura, vidi mortuos viuere: et io ho visto quelli che sono per mouere. viue spe ducit: la speranza fiando guida. supple vidi victuros mori: et ho visto quelli che son per viuere et mori. spe moriente: la speranza morado.

De lupo et ludo. Fab. xxx.

Dic auc. ponit aliam fabulam cuius documentum est: quod pueri obediens parentibus sepe consequuntur commodum et honorem de hoc: pro oppositum pueri spernantes percepta parentum ac etiam filia frequenter consequuntur damna et vitia. Unde allegorice dicitur. Audiet hic triticum patrem qui spernit amicum.

Sylua sonat: la selua si sona. i. fa strepito. lepores fugiunt: le lepore si fugeno. palus obuiat: le palude si le incontraherent: si se acostano. i. se ante: dauant. q. p. retro et de dietro. Pacti. s. lepores mergere se la lepore habiando patezando de negarse. vident se metui: li vedeno lor esser temude. et vident ranas subire stagna. Unus ait: vna delle lepore si disse. licet sperare: e eglic licito hauer speranza. non sumus sola turba timoris: noi non siamo sola compa.

Licet amplecti spem: e le licito abrazzare le speranze. spes est via prima salutis: la speranza sie la prima via della salute. metus sepe fa

Leuitas corporis: la legerezza del corpo. et inertia mentis: e la pigritia della mente. est nobis: sie a noi. ista. s. inertia: questa pigritia. suggerit fugam: si ne da el fugire.

Sic timeat quicumque timet: così habbia paura cadauno chi ha paura. ne careat spe: accio che non manchi de speranza. mole timoris: et per

grandezza de paura. timor: est grauis la paura sie grande. spe fugiente: fuzando la speranza.

Illud declaratur fabulose sic. Quodā. n. tpe butta capra quedā ad pascua sollicita iret reliquit parvulū hœdū in domo cui p̄cepit domū obseratam custodire nequis intraret donec ipsa rediret. Cum autem capra ista ad hœdum dixisset lupus secreta affuit ante fores audiens quid mater p̄cepit filio suo sed capra abente lupus dolo se venit et pulsat ante hostiū incipiens loqui voce caprina ut eū parvulus maternā vocem audiret subito ianuas clausas aperiret: sed hœdus p̄ rimulā p̄spiciens et matrē nō videns lupo sic locutus est voce quidē maternā audio: sed neq; caput: neq; pedes eius video uno imago q̄ p̄ rimulā cer no docet te esse lupū: quare ad me non intrabis. Concludit ergo q̄ pueri suis parentibus obediēter prudēter agunt: sed pueri parentibus in obediētes sep̄it me malo claudunt sine. Moraliter multi sunt qui cōsuetudine que secunda est natura ab origine deviatos et eos a q̄bus geniti sunt nō recognoscunt: sed potius a q̄bus nutriti sunt: et sic cōtra eorū naturā male agūt.

Capra cibū querens hœdū cōmendat ouili: Capra querens cibū: la capra cer cando el cibo. commendat hœdum
Illunc illi solida servat ouile fera. Illunc illi solida servat ouile fera. la ricondanda el capretto alla stalla: ouile servat hunc. s. hœdum
illū scilicet capre. La stalla si serva questo capretto alla capra. fera solida. con la seradura falda.

Natum cauta parēs monitu p̄munit amico Parens cauta: la madre ascorta
Ut lateat: ne sit in sua damna vagus. p̄munit natum: si auisa el figliuo
lo monitu amico: con vno auisar amicabile: et lateat: che staga asco

Indic latet ecce lupus mouet hostia: voce capellā Dic latet questo capretto sta as
Exprimit: ut pateat hostia clausa perit. cōso. ecce lupus: eccote chel lupo.
essere la capreta con la voce. petit: el domanda: et hostia clausa: che li vili seradi. pateat: staghino aperti.

Ista procul hœdus ait: caprizas gutture falso. Hœdus ait: el capretto si disse. ista
Cum male caprizes: te procul esse volo. procul: ista da longi. caprizas. Tu fa
el verso della capra. falso gutture: con la gola falsa. volo te esse pro

Quod mea sis mater: mentitur imago loquendi: Imago loquēdi: la similitudine
Rimula: qua video te docet esse lupum. del parlare. mentitur: si fa la bosia.
video per laqual io vedo. docet te esse lupum: insignia te esser vno lupo.

Instita natorum cordi doctrina parentum Doctrina parentum: la dottrina
Cum pareat fructum: spreta nocere solet. di padri e delle madri. instita cordi
ceret: si sole nocere. cum pariat fructum: quando la parturisse el frutto.

De Angue: et Homine. Fab. xxxj.



ius et cordis contrictia veniam meretur. Concluditur ergo q̄ quicumq; fore fecerit in aliquādo semper h̄s de illo suspectus et etiam concluditur q̄ dulcia delectabilia propter malum finem alicui exhibita non sunt vera dulcia: sed potius venena.

Rustica mensa diu nutrimum nouerat anguē: Rustica mensa: la tauola del vil
Humanam poruit anguis amare manu. lano: nouerat diu: si haueua cono
scuto longo tempo anguem nu

Gratia longa viri subitam mutatur in iram: Gratia longa viri: la gratia lon
Ira per anguineum dirigit arma caput. ga de lhuomo mutatur in iram
subitā: si se cambia in vna ira sub

at ira dirigit arma per caput anguinum: la ira si diriza le arme per la testa d el serpente.

Vulneris auctor: eger: se vulnere credit egenum.

Angui pro venia supplicat: anguis ait.

Non ero securus: dum sit tibi tanta securis:

Dum cutis hec memorat vulnera scripta sibi:

Qui lesit me: iterum laedet si ledere possit.

Expedit insido non iterare fidem:

Sed si te piguit sceleris: scelus omne remitto.

Nam gemitus veniam vulnere cordis emit.

Qui nocuit primo: vult posse nocere secundo:

Que dedit infidus: mella venena puro.

Qui nocuit primo: vult posse nocere secundo:

Que dedit infidus: mella venena puro.

Que dedit infidus: mella venena puro.

Que dedit infidus: mella venena puro.

Que dedit infidus: mella venena puro.

Que dedit infidus: mella venena puro.

Que dedit infidus: mella venena puro.

Que dedit infidus: mella venena puro.

Que dedit infidus: mella venena puro.

Que dedit infidus: mella venena puro.

Que dedit infidus: mella venena puro.

Que dedit infidus: mella venena puro.

Que dedit infidus: mella venena puro.

Que dedit infidus: mella venena puro.

Que dedit infidus: mella venena puro.

Que dedit infidus: mella venena puro.

Que dedit infidus: mella venena puro.

Que dedit infidus: mella venena puro.

Que dedit infidus: mella venena puro.

Que dedit infidus: mella venena puro.

Que dedit infidus: mella venena puro.

Que dedit infidus: mella venena puro.

Que dedit infidus: mella venena puro.

Que dedit infidus: mella venena puro.

Que dedit infidus: mella venena puro.

Que dedit infidus: mella venena puro.

Que dedit infidus: mella venena puro.

Que dedit infidus: mella venena puro.

Que dedit infidus: mella venena puro.

Que dedit infidus: mella venena puro.

Que dedit infidus: mella venena puro.

Que dedit infidus: mella venena puro.

Que dedit infidus: mella venena puro.

Auctor vulneris: lo auctor della piaga: eger: si ha debifogno. credit se egenus: el creder lui esser bifogno so vulnere per la piagha. eger supplicat anguis: el se humilia el serpente: pro venia per la perdonanza anguis ait: el serpente se disse que sequuntur.

Non ero securus: non saro segno dum tanta securis sit tibi. Fra tanto che tanta segure fara a ti. dum hec cutis: mentre che questa pelle mea

Supple ille qui lesit. Colui elqual ha offeso: sedet iterum: si offendera vn'altra volta: si possit ledere: sel podesse offendere: expedit: e le vile non repliar la sede a colui che non e fideles

Sed remitto omne scelus: e remitto ogni ribaldaria: si te piguit sceleris: se compia la perdonanza vulnere cordis per la piaga del core:

Supple ille qui nocuit primo: colui elqual ha nosciuto la prima volta: vult posse nocere secundo: el vole poter noser la secunda volta: puto mella supple esse venena: e penso il melle esser veneno que infidus dedit. El quale homo che non e fidele si ha dato.

De ceruo oue & lup. Sa xxxi.

Dic auctor: ponit alia fabu. cuius documentu est q' p missiones facte pp metu co'pous no obligante pmittente pcludit, et q' h' est fraude et pot se defendere pira malos & fraudolentos. Istud declarat fabulose sic. Quoddam. ipe ceruus impetebat oue lupo p'ate dicens q' sibi vas tritici deberet. que ceruo' rogavit oue tibi solvere & lupo hoc audiens pcepit oue: ut ceruo satisfacere q' audiens ouis est magno timore r'ndit q' hoc libenter faceret & assignat' est dies quo ouis satisfaceret ceruo. Die aut p'fixo veniente accessit ceruus ad ouem volens habere q' sibi pmissum fuit ouis autem respondit ceruo: sic ergo nihil tibi debeo nec aliquid: tibi dabo quia is promissum solvere tritici: non tamen solua quia solum ex timore p'ntis lupi pmissum. n. lup' no assuisset nihil tibi promissum quare nihil tibi dabo. Concludit ergo quod pmissiones timore motis facte no obligat' pmittente ad satisfactione.



missum quare nihil tibi dabo. Concludit ergo quod pmissiones timore motis facte no obligat' pmittente ad satisfactione.

O Ceruus oue presente lupo sic inonatur: amplius

Vas tritici debes reddere: redde mihi.

nar: pno grande vase llo de soimento: redde mihi: redde melo a mi.

Sic iubet esse lupo: paret timor ipse iubenti:

Namqz die fixo debita spondet ouis.

Spondet debita: la pegora si promette le cose obligate die fixo. El giorno namito.

Sit mora ceruus ouem vexat de foedere ceruus.

Inquit ouis: non stant foedera facta metu.

Foedera facta metu: li patti fatti per pagura: non stant. non stanno fermi. non va leno.

Ad decuit presente lupo quecumqz fateri:

Ad decuit fraudem pellere fraude pari.

mi. pellere fraudem: a descazare lo inganno: pari fraudem. con el quale inganno.

Cum timor in pacto sedet: promissa timoris:

Arant: nil fidei verba timentis habent.

do la pagura e sentada in lo pacto: verba timentis habent nil fidei: le parole de l'omo chi ha pagura hannomente de fede.

Ceruus: el ceruo sic inonatur ouis: cosi crida alla pegora: lupo presente: el lupo fiando presente: debet reddere amplum vas tritici: tu me dei vitor

Lupus iubet e' sic. El ludo si comanda esser cosit ipse timor. quella pagura: paret iubenti: si obedisse al comandamento: namqz perche ouis

Mora fit la indusia vien, fatta ceruus vexat ouem. el ceruo' si conturba la pegora: de ledere: del patto inquit ouis ceruo: la pegora. si disse al ceruo

Decuit me: e le stato ben a mi fateri quecumqz: a confessar cadauna cosa. lupo presente. El lupo fiando presente: decuit me: le stato bene a

Promissa timoris: arant. le promesse della pagura se sc'heno a non valeno. est timor: sedet in pacto quare chi ha pagura hannomente de fede.

De musca: & caluo. Fa. xxxiiij.



Hic aut. ponit aliam fabul. cuius documentum est: qd hoies debiles potentionibus volentes nocere sepe decipiuntur: cōcludit etiā qd ex modica re frequenter lis magna oritur: Istud declaratur fabulose sic. Quodā. n. tpe sedit musca super caput hois calui & ipsum ledēbat: caluus vero sentiens muscā extendit manū suā: & muscā percuteret: sed seipsum percussit: vnde muscā ridebat. R. n. dicit tunc caluus tu musca rides: qm̄ ego percuto: si tu percutians mori inde moreris. & h. ego sepe percutor: san. tamen permans per istum caluum hominem intelligi possunt religiosi. per muscā intelliguntur homines seculares qui religiosos infestant & derident qui sustinentes derisiones patienter non seduntur quod ad aīas eorū s. ipsi derisores vīdīca dīvina snie cōtra eos lata pibunt.

Musca p̄mit caluū: caluū vult ledere muscā. Et muscā feriat: se ferit: illa redit.

Musca p̄mit caluū. la mosca si calca el caluo caluo vult ledere muscā el caluo vel offēdere la mosca. ferit se. el ferisse si medesimo: vī feriat muscā: accio che: ferisse la mosca illa redit: quel la se ritonia.

Caluus ait: te parca iubet vicina iocari.

Si ferio: rides: si ferire: cades.

Caluus ait. el caluo si disse: parca vicina. lo parca vīnat: cioe la morte moirai se tu feri ferida.

iubet te iocari. Comandat e feriza: rides si ferio: tu ridi se son feritti: cades si ferire. tu

Sospes ero decies icus: semel icta peribis:

Est mea p̄rompta mihi: gratia sorda tibi.

Supple ego lectus vecies. io ferido diese volte: ero sospes: taro sano e saluo tu icta semel. tu ferida vna volta peribis tu moirai mea gratia: la mia

gratia: est p̄rompta mihi: sic parchiadaa mi: gratia sorda tibi: la gratia sic sorda a ti.

Iure potest laedi ludens: vt ledat: in ipsum:

Unde brevis cepit lesio: magna redit.

Iudens vt ledat. Colui che feriza accio che offenda: potest ledi iures possi offeso de ragione: magna lesio redit in ipsum: vna grande offesa tor na colui: vnde brevis cepit: dal qual le comenza curta: i. piccola.

De Vulpe & Ciconia. Fabula. xxxiiij.



Hic aut. ponit aliam fabulā: qd nemo faciat aliter quod nō vellet sibi fieri: cōcludit qd nemo aliū decipiat ne simili mō decipiat. Istud nobis: declara per vulpē & ciconiam. Quodā. n. vulpes inuitauit ciconiā ad cōuiuīū aiō doloso & parauit vulpes bona & ligda cibaria: & vulpes effudit: & disperit late super mēsas quare ciconia rostrō suo longo non potuit cibaria tā sumere: sed vulpes sua lingua linguēdo oīa cibaria sola comedit & sic ciconia famelica recessit. Ciconia cogitans de vīdīca cōdigna volensq; vulpi reddere rationē post paucos dies inuitauit vulpē & p̄parauit bona cibaria saporis: & boni ordinis q̄ posuit in vase vitro stricū h̄yēte ouficū. Cū aut vulpes venisset ad cōuiuīū nō potuit attingere cibaria q; caput suū non potuit ingredi vas stricū in quo erat cibū. Sed ciconia collū & rostrū inuīsit: & sic oīa cibaria sola cōsumpsit: vulpes aut videns cibaria q̄bus vī nō potuit rat fame plura torquebat: & vulpes que deceperat ciconiam defici: & carcat decipere ne simili mō dē decipiat.

ep̄ta fuit eadem: quilibet ergo caueat alijs facere quod sibi nollet

Vulpe vocāte venit: speratq; ciconia cenā: & sperat cenā si spera la cena: vulpe vocante: la vulpe domēdanda cib. liquidus: ei cibo rator: allit auct: si in

ganna la ofella: vulpe iocante: la volpe schizando.

Cum bibit ut a cibos: totum bibit illa dolorem:

Hic dolor in vulpem fabricat arma doli.

Illa: quella ciconia: bibit totum dolorem: si beue tutto el dolore: cum illa bibit cibos: quando quella beue

Il cibi: hic dolor: questo dolore fabricat arma doli: si fabrica le arme dello inganno in vulpem: centra della volpe:

Sunt pauci mora pauca dies: auis inquit hēmus

Fercula: que sapiunt dulcis amica veni.

Pauci dies: pochi di: sunt parua mora: sono poco indusia: auis inquit

quid la ofella si disse habemus

fercula

res fercula que sapiunt: habiamo viuande lequale seutono de buon: dulcis amica venis amica dolce viene.

Hec venit: hanc vase vitreo bona fercula condit

Hec questa volpe. venit: si viene. Hec questa ciconia: condit bona fercula vase vitreo: la asconde le buone viuande in vn buono vasetto de ve

At solam recipit formula vasis auem.

ro. i. sed in forma vasis: la forma del vasetto. solam autem: si riceue la of ella sua.

Laudat opes oculo vasis nitor: has negat ori:

Nitor: vasis: lo splendor del vasetto. laudat opes oculo: si lauda le ricchezze a loocchio. formula negat has opes: la forma del vasetto si nega que

Formula: sic geminat visus: odor: q3 famem.

richezze alla bocca: sic così. visus el veder. que pro odor: geminat fame: se indoppia la fame.

Sic vulpes ieiuna redit: sic fallitur audens:

Sic: così. vulpes redit ieiunia: la volpe si rito: na se iunat: sic così: audens fallere fallitur: colui che ha ardimiento de ingannare si viene ingannato.

Fallere sic telo leditur ipsa suo.

nato. sic: così. ipsa leditur suo telo: lei si viene offesa con lo suo dardo. i. con la sua arma.

Quod tibi non faceres: alijs fecisse caueo

Caueo alij fecisse: se hifarai de fare ad altri. q3 non faceres tibi: quello che non faresti a ti. ne facias vulnere non fare le piaghe. que ipse potes pro posse pati: lequal tu potresti sopportare.

Vulnera ne facias: que potes ipse pati.



De lupo et Capite. Fa. xxxv.

Dic ponit aliam fabulam: cuius documentum est: q3 bona naturalia multum prestat: ora sunt bonis sortitis cuiusmodi diuitie pulchritudo: et familia includitur etiam q3 bona anime: sicut boni mores virtutes et sciencie pualet bonis corporis: vt sunt pulchritudo sortitudo sanitas etc. et istud declarat nobis fabulose p quoddam caput habens formam humani cepitis. Quoddam. n. tempore lupus pertransiens campos: inuenit quoddam caput artificialiter factu habens formam humanam capitis quo inuento voluebat istud sub pede suo dicens. Tu quidem habes formam et dispositionem hominis sensitiui: ratione carere si haberes ratione non sustineres dedecus qd tibi factu et sic concluditur q3 bona anime precellunt bona corporis.

Quis legit arua lupus: caput inuenit arte supbū: hoc beat humanis ara preciosa genis.

Supple lupus inuenit caput supra arte. El lupo troua vna testa supra p late: dñi lupus legit. i. circuit armaroñ el lupo si circūda li capiti: ars

Hoc lupus alterno voluit pede: verba resoluit

Lupus voluit hoc pede alterno: el lupo si volta questa: mo con vn piede: mo con laltro. resoluit. i. profert verba: dice queste parole. o genis

O sine voce genas: o sine mente caput.

nas sine voce. O golte senza voce. o caput sine mento: o testa senza mentes

Fuscat: et extinguit cordis caligo nitorem:

Caligo corporis: caligen del core. fuscat et extinguit: se infoschi: e si amazza. nitorem corporis: la bellezza del corpo. solus nitor animi est in orbis: sola bellezza dellanimo sie nel mondo.

Corporis: est animi solus in orbe nitor.



De Braculo: et Pauonibus. Fabula. xxxvi.

Dic auctor ponit aliam fabulam cuius documentum est. q3 quilibet caueat petere illa que statui suo non congruit et concludit q3 quilibet caueat si usurpare res alienas. Nam quicumque appetit bona aliena sepe pualet illis et etiam bonis propriis. Istud nobis declarat fabulose. Quoddam. n. tempore graculus pulchram pellem pauonis inuenit quam induebat et se in tantu exaltabat supbiendo de sua pulchritudine: q3 aliorum graculorum societate: sperta Pauonibus se adigit iter quos conuertat finges se esse pauone. Tandem. n. quidam pauo percepit est non esse veru pauone: sed fictu pellent pauonis ei abstraxit de nudas ipsum omnibus plumis propriis multisq3 plagis impostis: extra pauonis societatem ipsum pfectu est autem sic erat electus non audiebat venire in. et alios

graculos: sed solus in secreto loco latebat cui dixit alius graculus ipm increpado mi socie ideo grāde mali passus: q̄ cupiē
plumas pauonis honore primatus es proprio ad magnum vituperium tuū concluditur ergo q̄ quicunq; non contentus est
ppriis aliena vsurpat: sibi non congrua
et propriis frequenter putatur.

Graculus inuento nudi pauonis amictu
Se polit: et socias ferre superbit aues.

nis: per la vesta trouada del pauon p olido. et superbit ferre aues socias. Et si se insup
bisse soppor: re le ofelle compagne.

Quem fore pauonem: pauonis penna fatetur:

Pauonum generi non timet ire comes.

Pauo dolum sentit: falsi pauonis honorem

Incepit et domnam verberare nudat auem.

falsi pauonis: el repretde l'honor del pauon falso. e nudat auem domitā verberare. Et se
spolia la ofella domanda con botte.

Nuda later: sociosq; fugit: nimiumq; pudorem

Sic putat hunc toruo corripit ore comes.

r em. E pensa così esser troppo grande vergogna. comes corripit hūc: el cōpagnō si riprēde
q̄sto. ore toruo: cō la bocca aspera.

Ascensor nimius nimium ruit: apertus in imis.

Est locus: hic lenis: illa ruina gravis.

est: questo loco basso sic lezero. illa ruina gravis. s. est: quella ruina sic difficile.

Qui plus posse putat: sua quā natura ministrat:

Posse suum superans se minus esse potest

plus: si pensa de poder piu: quam sua natura ministrat: de quello che la sua natura gli
ministra.

Si tibi nota satis natura meta fuisset:

Nec vilis nec inops: nec sine veste fores.

fuisset satis nota tibi. fuisse assai conosciuta a ti.

Cui sua non sapiunt alieni sedulus anceps:

Quod non est: rapiens: definit esse: quod est.

Pigliando quello che non e. definit esse q̄ est: lassā star de esser quello che le.

Supple ille superas suum posse.

Colui auanzando el suo poder: po

test esse minus se: si pro esset man

co de se. qui: el qual: putat se posse

ministari.

Tu ne fores vilis: tu non faresti

vile. nec inops: neanche pouero. nec

sine veste: neanche senza vesta. si me

ta nature: sel termino della natura.

Auceps sedulus alieni: lo ofella

tor diligente de quello d'altri. cui sua

non sapiunt: alquale le cose sue non

sentono de bon: rapiens quod nō est.



De Musca et Mula. §. xxxvii.

Hic ponit alia fabulā cuius documentū est: q̄ homi

nes naturaliter timidi videtes alioy miserā nocēdo se

pe sunt peiores his q̄s q̄ ex natura sū audaces. istud nos

bis declarat fabulose. Quodā. n. tpe mula trahēs curri

petiebaf duris verberibus ab auriga eo q̄ veloci mo

tu currum nō trahēbat q̄ vidēs musca cepit moribus

torquere mulā dicēdo mula curre velociter: q̄ ego pū

go te: et ipsa audēs hoc mula respondit o musca: q̄ vi

des me castigari dicis mihi opprobriosa verba: et tū

nec verbera nec tua facta nocēt mihi: n. q̄ timo te: sed

sol aurigā q̄ laboribus me premit. Concluditur ergo q̄

homines timidi q̄s vidēt alios infortunatos pati misere

riā magis eis nocēt et magis crudeles sunt quam malī

hoīes potētes et audaces. Includitur etiā quod timidus

si videt auxilium audet innadere potentē et audacē.

Musca rapit cursum: nā mulas multo cogit:

Musca musca nocet vulnere siue minis.

mula. musca nocet mule: la mosca si nose alla mula. vulnere: cum piaga. siue minis: ouero con mētra 35e.

Cur pede sopito. cursum: tempusq; moraris:

Te premo: te pugno: pessima: curre leuis.

ribalda. te calco ti pongo: te punge ti. curre leuis: core lezero.

Mula rapit cursum: la mula si pi

glia el correr: nam peche mullo cogit

mulam: el mulatter si constrenze la

35e.

Cur moraris cursum: perche tar

ditu al correr: que pro et tempore

lo tempo. pede sopito: con lo piede

adormentado: o pessima premo te: o

Asula refert, qz magna sonas, vis magna videri,
Nec tua facta nocent, nec tua verba mihi.

Asula refert: la tula si responde
 vis videri magnam voi parer gran
 de: quia sonas magna. perche tu so
 ni cose grande: nec tua facta nocent

mihime i toi fatti nofeno a mi: nec tua verba nocent mihi: me le tue parole nofeno a mi.

Nec te sustineo, sed eum, quem sustinet axis
Qui mea frena tenet, qui mea terga ferit.

Nec sustineo te ne te sostengo te:
 sed tum. i. sustineo: ma io sostengo
 quello. quem axis sustinet: el qual to
 o axi. cioe lo baflo si sustene: qui te

nec mea frena: el qual si tene le mie bene: qui ferit mea terga el qual ferisse le mie spalle.

Audet in audacem timidus: forniqz minatur,
Debilis audendi dum videt esse locum.

Timidus audet in audacem: Lo
 homo paguroso si ha ardimento con
 tra del homo ard: que pro debi
 tis minatur son: ilo debile si minaza

el gagliardo dum vidit esse locum audendi quando el vede esser el logo del hauer ardimento.

De asula, & Formica. Fabula. xxxvii.

Hic ponit alia fabula: et nota docet
 mentum est: qz populus no d3 vnum



approbare & alibi vitupare pp laudes pprias. Includit et
 qz h3 d3 temperare viueri & no psumptuose. Includit et qz
 honesta allocutio honesta meret rione. Includit et qz
 fabulose per formica & muscam quoda. n. p. muscam
 pavit formica dicens se esse nobile formica: aut ignobile
 qz formica esset tarda manes i cavernis terra: pta musca
 esset leuis potes volare p alta: et dixit qz formica viueret
 de granis & biberet sece trahens & surgens post suti & li
 mo terre: musca aut viueret de mēsa regia: & biberet ex au
 reis. & sic multis alijs: multa vitupavit formica vt p3 i te
 xtu: hio auditio rñdit formica musce icrepado dicens: o
 musca qz uis sic epuleris: n3 no es laude digna: qz uis et tu
 laudasti: h3 illa q dixisti sint vera h3c n3 alios defecto ma
 iores & rñdebo tibi p ordinē ad obiecta tua primo h3 ha
 bitē i cavernis terre. n3 i eis habeo vita gete: tu h3 p ana
 volas: caues n3 tua gete: & h3 tā tu comedas de mēsa re
 gale: & ego de granis cōpi n3 ista modica mihi sufficit: tibi nec ide bene saturaris: & sic formica ad oia rñdebat: vt p3 i
 textu. Moralr per formica pñt intelligi hoies boni & iusti: q de laboribus pprijs viuunt q modico cōtenu sunt. Per musca
 intelligunt hoies qui curias dominox sequunt & multa sibi accumulunt que interdum iniuste vsupāt: q volunt alijs posse di
 centes se esse nobiliores & meliores iactantes se de suis diuitiis: & vituperant pauperes ac corū paupiatē. Quib3 paupes pñt
 rñdere meliustest modici h3ret iuste quā magnas diuitias iniuste pauperes. em de laboribus viuunt sobrie & caste: & iuste bo
 naposident: auari. n. & gulosi bōa sua interdū iniuste acgrunt de qbus viuunt sumptuose: & gulse qre nō sunt laude digni h3
 magis confusione & vituperio.

gale: & ego de granis cōpi n3 ista modica mihi sufficit: tibi nec ide bene saturaris: & sic formica ad oia rñdebat: vt p3 i
 textu. Moralr per formica pñt intelligi hoies boni & iusti: q de laboribus pprijs viuunt q modico cōtenu sunt. Per musca
 intelligunt hoies qui curias dominox sequunt & multa sibi accumulunt que interdum iniuste vsupāt: q volunt alijs posse di
 centes se esse nobiliores & meliores iactantes se de suis diuitiis: & vituperant pauperes ac corū paupiatē. Quib3 paupes pñt
 rñdere meliustest modici h3ret iuste quā magnas diuitias iniuste pauperes. em de laboribus viuunt sobrie & caste: & iuste bo
 naposident: auari. n. & gulosi bōa sua interdū iniuste acgrunt de qbus viuunt sumptuose: & gulse qre nō sunt laude digni h3
 magis confusione & vituperio.

Musca mouens litem formicā voce sagittat
Se titulis ornans turpiter ipsa suis.

Musca mouens litem. La mosca
 mouendo questione. sagittat formicā
 voce: Se ferisse la formica con la vo

cerornans se turpiter. Ornando se bruttamente suis titulis. Con soi tituli sine honori

Torpes mersa cauis, leuitas mihi queritur alis,
Dat tibi fossa domum, nobilis alna mihi.

Tu mersa cauis: tu im posada ne
 le cauerna: torpes: si prega: leuitas
 queritur alis mihi: la legerisse si cerca
 da mi con le ale: fossa dat domum ti

bi: la fossa si da la casa a taula nobilis: la casa nobile. (.bat domum mihi: si da la casa a mi.

Delitie sunt grana tue, me regia nutrit
Adensa bibis fecem, sed bibo leue merum.

Grana sunt delitie tibi: & grani so
 no delicantie a ti mensa regia: la tauo
 la del Re nutrit me: si me nutrites
 tu bibis fecem: tu beue la fece. sed

ma bibo merum leue: e beue mansueto. i. dolce.

Quod bibis, a ligno fugis, mihi suggerit aurum,
Quod bibo, saxa premis, regia ferta premo.

Sugis a ligno: Tu receui
 dal leguo quod bibis. Quello che
 tu beui aurum suggerit, mihi quod
 bibo. La tazza del oro si me da
 le ghirlande sine le corone del Re.

a mi quello che bono premio saxa. Tu calchi i saxa: premo ferta regia. Io calco

Aede, cibus, potu, thalamis, cum regibus vio,
Regine teneris oscula figo genis.

Uro: so la casa: cibus i cibi: po
 tu: tel beuere: thalamis le camere:
 cum regibus: con ire: figo oscula: so

imp: remisco i bāsi genis regine. Alle golte della Regina.

Non minus vrentes mittit formica sagittas:

Et sua non modicum spicula fellis babent.

Non habent non modicum fellis. Danno non poca seles.

Ludo merfa cauis nescit tua vita quietem:

Sunt mihi pauca satis: sunt tibi multa parū,

sunt satis mihi: poche cose son assai a mi: multa sunt parum tibi: molte son poche a te.

Adde letam videt esse cauis: re regia tristem:

Idius mihi grana placet: quā tibi regis opes.

placent mihi: li grani piu piasseno a mi. quam opes regis. scilicet placent tibi. Che le ricchezze del Re piasseno a ti.

Venatur mihi farra labor: tibi fercula furtum:

Illec mihi pax mollit: toxicat illa timor.

la pace se dolciſſe queste cose a mi: timor toxicat illa: la pagura si tosega quella a ti.

Adundo farre fruor: tu foedas omnia tactu:

Cum nulli noceam: cuilibet vna nocet.

noceam nulli. Quando io non noſo ad alcuno.

Est mea parcendi speculum tua vita nocendi:

Sunt mea: que carpo: non nisi rapta voras.

sunt mea. Quelle cose son mi et que capio: le quale piglio: non voras nisi raptas tu non

Ut comedas viuis: comedo: ne viuere cessem:

Adde nihil infestat: te fugat omnis homo.

omnis homo fugat te: ogni homo si discaza a te.

Unde petis vitam: rapitur tibi vita palato:

Dulcia vina bibens fel bibis acre necis.

vina dulcia: ti beuando li vini dolci: bibis fel: acre necis: tu beui la fel amara della morte.

Se negat ala tibi ventoso victa flabello:

Aut necem pateris: aut feminina cadis.

necem: ouero te patisse mortet aut iaces feminina: ouero tu zafi meza viuas

Si potes estiuu dono durare fauoris:

Et cetera cū parcant: non tibi parcit Hyems.

durare dono fauoris estiuu. Se tu poi durare per lo dono del caldo della esta.

Dulcia pro dolci pro turpitu pia reddi:

Verba solent: odium lingua fideq3 parit.



cose hunte se dēno tomare per le cose hunte: lingua parit odium: la lingua se parturisse odio: que pro 3 fide: scilicet parit. si paruisse la sedes

De Lupo et Vulpe. Fab. xxxix.

Hic aucto: ponit aliam fabulam: cuius documte nra. est qd hominis consueti male facere dissi culter possunt consuetu relinquire. qua consuetudo est altera natura. Unde contingit quod homo consuetus male facere vix potest bene agere. Istud declaratur per vulpem et Lupum. Quoddam enim tempore Lupus accusabat Vulpem de furto et traxit Vulpem in causam coram iudice qui erat simius. Simius autem doctus iudex versificus et discretus dixit ad Lupum: Tupe quare vulpi furtum: imponis certe credo quod vulpi iuste imponis tale nefas cum Volpes sit iuxta et recta in

omnibus

Formica mittit sagittas: la formica manda le sagette. non minus vrentes: no manco brusando: sua spicula: Et le sue

Ego merfa cauis: io in pozzada nelle rauerne: ludo zuga: tua vita nescit i. non gete: la tua vita no ha riposo: pauca

Cauis: la cauerna: videt me esse letam: vide mi essere allegra: regia videt te tristem: supple esse: la corte del Re si vide ti esser di mala voglia grana plus

Labor venatur farra mihi: la fadiga acqvisa el farro a mi. furtum: scilicet venatur fercula tibi: la robaria si acqvisa le viuande: illa pax melli hec mihi.

Fruor: fare mundo. Et galdo el farro netto: tu fedas omnia tactu: tu imbratti ogni cosa con lo toccar: tu vna ti sola. nocet cuilibet: tu nose a cadauno. cum

Dea vita est speculum parcendi: la mia vita se vn specchio de perdonare. tua vita nocendi. scilicet est speculum: la tua vita e vn specchio de nosere: sup. illa. manzi se non cose robade.

Tu viuas et comedis tu viuul acro tu manzi. comedo ne effem viuere: io manzo accioche non cessi di viuere: nihil infestat memessuna cosa se inimica a me

Vita rapitur palato tibi. La vita si tolle a ti per lo palato: unde petis vitam. Balqual tu domandi la vita: tu bibens

Vita negat se tibi: lata si te fa mouiti: victa flabello ventoso: vena dal flabello sine moscarola che fa ventosant, pateris

Hyems: lo inuemo: non parcat tibi: non perdonara a ti: cum cetera parcant. quando le altre cose te perdono si potes

Dulcia debent reddi pro dolci: Le cose se dolce si se demmo rendere. per le cose dolce. Turpia debent reddi pro turpi: le cose hunte se dēno tomare per le cose hunte: lingua parit odium

obtus suis factis sine dolo & fraude. quare admiror: q̄ a vulpe queris hanc rē quā vulpes tibi non abstrahit. Quod. n. vulpes sit iusta & recta offitit suis modis viuēdi honestus hoc aut ironice & derisorie dixit: q̄ vulpes minime simplices sunt & multū caute sunt. Unde p̄cludit q̄ qui p̄fecti sunt mala facere difficulter p̄st̄ illa mala postponere & bñ agere sicut vult pe consuete sunt fraudolenter viuere

Respondere lupo pro furti labe tenetur.
Vulpes: causa vocat: hic petit illa negat.

Vulpes tenetur respondere: la po p̄ sic obligada a respondere al lupo p̄ labe furti: per la macula del robat

Simius est iudex: docti non errat acumen:
Judicis arcanum mentis in ore legit.

Simius est iudex: el simiotto sic giudice: acumen: iudicis docti non errat: la stultitia del giudice botto nō falla legit. i. amaduertit arcanum

Judicium fingit: poscis: quod poscere fraus est:
Visq̄ fidem de re: quam negat ipsa fides.

Fingit iudicium: el fenge la sentētia: poscis: Tu domandi o lupē: q̄ est fraus poscere. Quello che inganno a domandare: que pro a vis fidē de re

Tu bene furta negas: te vite purior usus:
Liberet: hanc licem pax domet ira cadat.

Tu bene negas furta. tu bene neghi li robamenti: usus purior vale tēberet: lo fare piu puro della vita si libera ti. pax domet hanc licem: la pace se domi questa questione ira cadat. la ira si cascha.

Simplicitas veri: fraus estq̄ puerpera falsi:
Esse solent vite dissona verba sue.

Simplicitas est paupera veri la simplicita sic p̄tuitimento della verita: que pro a fraus est puerpera falsi: lo inganno sic vno partore della

Sordibus imbuti nequeunt dimittere sordes:
Fallere qui dedit: fallere semper auet.

Imbuti sordibus: quelli che sono pieni de puzore: nequeunt dimittere sordes: non ponno lassare stare le puzure: supple ille semper aut fallere:

De viro & Mustela. Fab. xi.



Dic ponit alia fab. cui⁹ documentū est: q̄ nihil ornat n̄ opus alicuius quantū bona voluntas & intentio recta operandi. Includit etiā q̄ nō semper merces tribuēda est homini beneficienti q̄ aliq̄ interdū bñfacit alicui tñ ille intēdit nocere ei. Includit declarat fabulose sic: quodam .n. tpe mustela morabat in domo cuiusdā viri q̄ deuorauit oēs mures: p̄ugit autē mustela capi ab illo viro q̄ capta rogabat veniā da mibi veniā: q̄ p̄ me tota domus tua liberata est a muribus: ergo sancto mibi & redde mibi p̄mia mei laboris: & sic vitā meā pro p̄tio meo Quibus auditis ait vir gratias actione debent mori & nō op̄: quasi diceret bona opa attēdi ex bona voluntate & intentione operantis vnde licet aliq̄ bñfecerit alteri si tñ non intendat benefacere nō p̄quet in demeritū: q̄ hostis alicuius volēs alteri nocere interdū p̄dest sibi sic l3 tu mibi p̄ueris: & nō tñ intēdebas: q̄ eras mibi hostis & ei hostib⁹ meis. s. murib⁹ quos non interfecisti cā mel sed cā tu ip̄ius vt muribus interfecisti tu sola pot

Deda viri: & murum p̄edo mustela p̄cat:
Dā veniam: debes parcere parce mibi.

Mustela preda viri: la bella presagia de l'ho q̄ p̄ a p̄do murū: el robadore vir tu: p̄catur: si prega: da veniā: p̄dōa me debes parcere. tu me del perdonate: parce mibi perdona & mi.

Quod caret hoste domus: qd̄ abest a sorde: fatef
Esse meum. pro me te rogat: ergo faue.

Domus fateatur esse meū: la casa confessa esser mia. i. mea opera q̄ caret hoste. Che la manchi de inimigo quod abest a sorde. Che la sia absente della pagura: rogat te pro me: la p̄ga u per mi: ergo faueo: donca fauorezame.

Seruitio me redde tuo: mibi redde laboris
Premia: pro dono sit mea vita tuo.

Redde me tuo seruitio. Redemī ala tua seruitu redde p̄mia laboris mibi: redde ip̄m̄ de la sadiga a mi mea vita: sit p̄ tuo dono: sic p̄ lo tuo dono.

Ille refert operum debetur gratia menti.

Ille refert. q̄llo homo si respōdet gratia operum debetur mēti: la gratia delle opere. sic obligada alla mente. non operi: scilicet debetur. non e obli

Non operis gratum mens bona reddit opus.

gada alla opera: mens bona reddit opus gratum: la mente. bona si fa la opera grata.

Nemo licet prodesse nisi vult prodesse: meretur

Nemo meretur licet profit nelsuno merita ben chel soui: nisi vult prodesse: se se non vole souare se non ha merito de souar. nam perche hostis putans obesse: lo inimigo pensando de nosere: potest prodesse. puo souare.

Nam prodesse potest hostis obesse putans.

Cum mihi prodesse: mihi non pdesse volebas

Non volebas prodesse mihi: tu nō voleui souare a mi: cum prodesse mihi: quanto soui a mi. ipse eras hostis meis hostibus: tu eri inimiga alli

Hostibus ipsa meis: et meus hostis eras.

alci inimici. et meus hostis supple e tibi: si eri mio inimigo.

Nō mihi mōstra necās: sed cras tibi puida soli:

Tu necans monstra. tu amezando i miraculi. i. ratti non eras puida mihi: tu non eri proueduta: tibi soli: ma tu eri proueduta a ti sola: sic sola cost

Sic panem poteras rodere sola meum.

ti sola potens roder mecum panem: tu potenti rosegat el mio pane.

Pane meo pinguis mihi da pinguedinis vsam:

Tu pinguis: ti grassa. meo paret p lo mio pane. da vsam. i. vtilitatem pinguedinis mihi: dame lo vsare. i. la vtilita della grassa a mi. penso necem

Damnīs penso necem: digna perire peri.

Damnīsio balanzo siue compenso la morte per damni. tu digna perire: lo degna perire. tu degna mouire. peri more.

Nil decorat factum: nisi facti sola voluntas:

Nil decorat factum: nelsuna cosa oina el fatto: nisi sola voluntas facti: senon la sola volonta del fare non noto fructum operis: non noto el frutto de lopera: sed ma noto opus mentis: io noto la opera vella mente.

Non operis fructum: sed noto mentis opus.

De Rana tumente: et Bone. Fabula. xli.



Hic ponit alia fabula: cuius documentum est: minor nō dō se cōparare maiori: q̄ cōparationes sunt odiose. Lōcluditur et q̄ superbia pauper est multū vituperada: q̄ frequē er obest: istud declarat fabulose p ranā. quodā. n. tpe ranā ex palude egressa vidit magnū bouē in pascuis cui volēs esse simile incipit se inflare dicēs paruulis suis in inspicite me et videte si iā sum equalis boui: cui noui dixerunt o mater noli timere et inflare te q̄ respectu bouis nihil es et tūc scdo magis inflauit se dicēs quāta mō vobis video q̄ rīdētes dixerūt te nullo mō potēs esse equalis sed potius rīperis media pp nimā inflationē: rana audiēs multū irascebat: et tertio se inflauit adeo q̄ media ei epauit v̄r̄ et viscera eius rupta est affluerunt. Patet ergo qd minor non dō se cōparari maiori. Allegorice p ranā pōt intelligi superbus per nauū eius conscientia superbi: que ipm de superbia et mentis elatione redarguit q̄ cū non desistit s̄

magis eleuatur in superbia: et sic tandem corrumpitur.

Equari vult rana boui: timet illa tumentem

Rana vult equari boui: la rana si se vole ingualare al boue. illa tu m ei. q̄l la rana si se sgonfia. natns ait tumentem el fig. iuolo si disse a colei che si sgon

Natus ait cessa: pro boue tota nihil.

fiava cessa tu tota nihil. i. es pro boue cessa: tu sei niente in compparatione del bo.

Rana dolet: magis atq̄ timet: p̄mit ille tumentem

Rana dolet: la rana si se dolet. atq̄ magis timet: si se sgonfia meglio. i. lo le p̄mit tumentem: quello figliuolo si calca quella che si sgonfia non pote

Vincere non poteris: victa perire potes.

ris vincere: tu non potrai vengere. victa potes perire: ti vincta ti puoi mouire.

Tertius iratam vexat tumor: illa tumoris:

Tertius tumor: el terzo sgonfiare vexat iratam si conturba quella irada. il a copia tumoris: et quella abundantia de sgonfiare et scindit eam schiopa quel

Copia scindit eam viscera rupta parent.

la viscera: rupta patent: le interiore rotte si sono manifeste.

Cum maiore minor conferri desinat: et se

Desino: desina conferre cum maiore. al minor si lassī star de compararsi con lo maggiore et consultat se. et domā da consiglio da si medesimo. et ipse tēget suas vires sui tēpere le sue forze

Consultat et vires temperet ipse suas.

De Leone: et Pastore. Fabula. xlii.



Die p̄bit aliā fabulā cuius documentū est: q̄ ip̄e lō
 gentas nō d̄z delere beneficiū acceptū sed oī tpe qui bene
 ficiū accepit tenet esse memor beneficii accepti iuxta di-
 ctū se necē dicentis in libro de beneficijs. Oblitūset bene-
 ficiū accepti est ai malignanti. Istud declarat nobis per
 quendā opinionē ⁊ leonē. Quēdā n. tpe leo p̄transiēs syl-
 uā per loca spinosa cauta p̄de capiēde pedē suū in spinis
 adeo vulneravit q̄ vltimus p̄cedere non p̄dūit. Leo vero
 sic vulneratus huc atq; illuc circūiens remediū: sui dolo-
 ris q̄sūit. ipse vero sic desolatus vidit quēdā pastore ouī
 curā sui gregis in vicino nemore agentē hunc leo aggre-
 diens medelā sperans pedē ip̄s ostēdit: pastor autē cognita
 causa doloris pedē apprehēdēs spinā cū sane extraxit: leo
 autē sic curatus grates quas natura cōcessit submissō capi-
 te ⁊ blando sue caude motu medico suo dedit ⁊ sic a pas-
 tore recessit sed acceptū beneficiū in corde suo retinuit

ptingit autē postea q̄d iste leo fuit captus a Romanis ⁊ clausus id quodam castello cū multis alijs feris: ⁊ leonibus in q̄
 malefactores intrudebant a leonibus detorandi. Unde p̄tigit q̄ idē pastor corā rege de quodā crimine accusaretur qui ius
 dicio regis in locū dānatorum missus est a leonibus detorandus. Leo autē medicū suū sentiens digno quo potuit obsequio
 venare ⁊ alios leones in ipsum seruire volētes placuit: ⁊ sic medicū suū a dentibus leonū ⁊ ferarū defendit. Hoc autē viden-
 tes Romani mirabant valde vnde admiratione q̄ pietate moti ambos. salonem ⁊ pastorem dimiserunt quo facto leo redi-
 ad syluam ⁊ pastor ad domū suā. Cōcludit ergo q̄ semper bonū est benefacere ⁊ beneficii remissū q̄ mutuis beneficijs
 fouetur amicitia ⁊ nullus crescit discordia. Notandū etiam q̄ secundū quosdā p̄ns ex. non intendit fabulā sed veram h̄i-
 storiam: quia hic nihil ponitur q̄ includit impossibilitatem credendi. Hanc historiam scriptis mandauit Zulus gellius.

Sollicitus p̄de currit leo spina leonem:
 Vulnerat. offendit in pede mersa pedem.
 Sic mora de cursu: lenitas improvida lapsū.
 Sepe facit: leso stat pede turba pedum.

Leo sollicitus p̄de: el leone affa-
 nado p̄ la p̄sagiat: currit: si corre. sp̄i-
 na mersa i pede vulnerationē. la spi-
 na inficata in lo pede si ferisse el leo-
 ne. subaudi ⁊ offendit pedem: e si of-
 fende el piede del leone.

*Dora fit de cursu: lo indufarsi fatto del correr. lenitas improvida: la lagerezza desprovida. sepe facit lapsū: spesso volte
 se cascar. turba pedum stat: la moltitudine di piedi si sta: leso pede: habiando offeso el piede.*

Vix egrum fuit ire dolor: sanemq; fatetur:
 Maior idem loquitur vulneris ipse dolor.
Cum lelis miseris: fortuna medetur eisdem:
 Hoc est: cur medicum plaga leonis habet.

Vix dolor finit ire egrum: a pena
 chel dolore si lassā andare lo amala-
 do. que pro ⁊ fatetur san. em: e con-
 do. se parla quella medesima cosa.
 Fortuna medetur eisdem. la for-
 tuna si medega quelli medesimi: cū
 lelit miseris: quando l'ha offeso gli
 lelit medicum: si ha el medico.

Nam leo pastorem reperit pastorq; leoni
 Pro dape tendit ouem: respuit ille dapem.

Nam: perche leo reperit pastore.
 el leone si troua el pastore. que pro
 ⁊ pastor tendit ouem leoni: lo pastor
 ⁊ la pegora se porze al leon. pro dape: in loco de viuanda. ille respuit opem: colui refuda la pegora.

Supplicat: ⁊ plagam tenso pede monstrat: ⁊ illū:
 Orat opem pastor vulnera soluit acu.

Supple leo supplicat: el leon si
 supplica. ⁊ monstrat plagam: ⁊ si mo-
 stra la piaga. tenso pede: habiando di-
 steso el piede. ⁊ orat opem ill. i. pe-
 dē: si prega soccorso a quello piede. pastor soluit vulnera acu: el pastor se aperisse le piaghe con la guechia.

Exit: cum sanie dolor: ⁊ res causa doloris:
 Sic blando medicam circuit ore manum.

Dolor exit cum sanie ⁊ el dolor se
 infisse con la marza res: la cosa: ap-
 positue causa doloris: Causa del do-
 lor. hic: questo leone. circuit manum
 medicam: si circunda le mane che lo haera medegato: ora blando: con la bocca lo senghe uola.

Sospes abis: meritiq; notas in corpore signat:
 Tempore celari gratia firma nequit.

Supple leo abis sospes: el leone
 se partete sano e saluo. que pro ⁊ si-
 gnat notas: meriti in corde: e si sigla
 la segni del beneficio in lo core: gra-
 tia firma: lo amor feruo. nequit celare tempore non puo esser guasto. i. dismentigado per tempo.

Sic leo vincla subit: romane gloria p̄de:
 Hunc habet: ⁊ multa miscet arena ferās.

Sic: cōsi. leo subit vincla: el leon
 si intra in li legami. i. in li lazi: gloria
 p̄de romane: la gloria della p̄fesa
 glia Romana. habet hunc. salonem

Sicut in questo leone, el teatro miscet multas feras: se mescola molte bestie saluatiche.

**Ecce necis poenam pastori culpa propinat:
Clauditur in medus: et datur esca feris.**

in mezo delle bestie saluatiche. et datur esca: et si li vien dato manzara.

Hunc leo presentit: petit hunc: timet ille timentis:

Hæc fera blanditur: sperat abiq; timor.

ra blanditur timeti: questa bestia si lofenga el pastor che hauea paura. sperat: ha speranza, que pro et timor abiq; la paura si se pre.

Nil feritatis habens ludi fera: cauda resultat:

Dum fera mansuescit: se negat esse feram.

salta. negat se esse feram: et nega de esser bestia. dum fera mansuescit: quando la bestia si diventa mansueta.

Hunc tenet: hunc linguit: pensatq; salute salutem:

Nulla sinit fieri vulnera: nulla facit

Roma stupet: parcitq; viro parcitq; leoni:

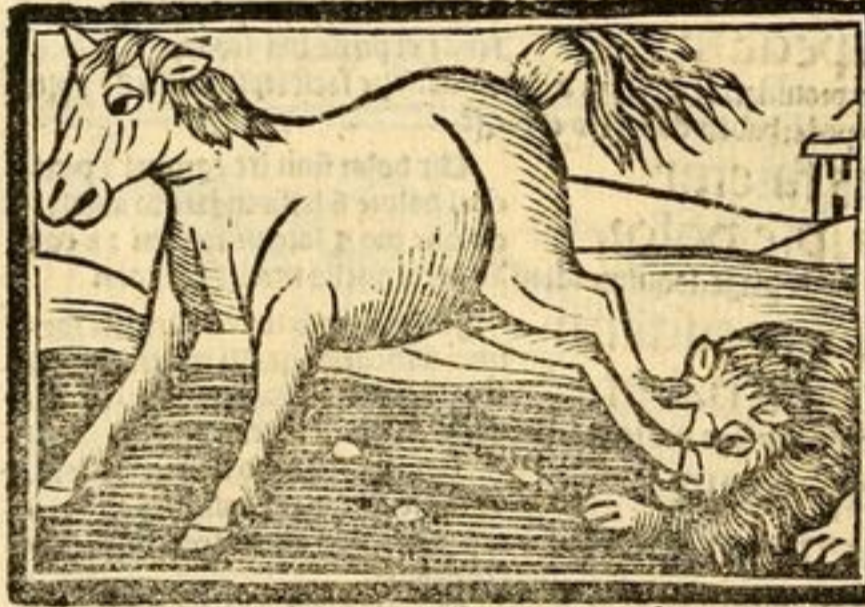
Hic redit in sylvas: et redit ille domum.

homo. que p et parcit leoni: si perdona al leon. hic questo leon. redit in sylvas: si rito in nelle sylue. et ille pastor redit domum: quello pastor si rito a casa.

Non debet meritum turpis delere vetustas:

Accepti memores nos decet esse boni.

beneficio. decet nos esse memores: el sta bene a noi essere ricordo uoli. boni accepti: del beneficio ricuuto.



De Leone et Equo. Fab. xliii.

Hic anc. ponit alia fabula: cuius documentu est: q nul lus debet se fingere tale quale non est: ne loquens et ma lum. Includitur etiam q betendens sepe suffert malu q intendebat. Istud ostenditur p leone et equu. quoda. n. ipe stetit equus in pascuis: et ecce leo pede cupidus ex improvise supuenit: que vt vidit equus graui metu pple xus ait intra se. Angustie mihi vndiq; et quo fugiedu sit ignoro. Leoni. n. resistere nulli no est tergu etia pberere peri culosum est. Cogitans aut equus leone pti esse et mise ricordem simu ato languore hincure cepit et leoni appro pinquan pede dextru quem Iesum dixit ostendat: leo ad paulatim accedes doloris causa inquisiuit. Cui equo spinam habeo in posteriori pede. que mihi tunc vel mor te mihi inferret: vel officiu me priuauit et pu te qntum fortuna ia mihi presentant: rogo ergo te vt curam pedi

meo dibeant: leo aut solita pietate motus accedens retro pedem apprehensit doloris causam inquiredo. Sed fallax equo fronte leonis pede suo adeo cocussit et ad terra semiuivus cecidit et leone sic prostrato: equus velociter aufugit: leo vero in errasi positus cu post longam moram dubus receptis caput creuisset: et circumquaq; respiciens equum non vidisset: ait intra se merito hec patior quia mennisbar me esse amicum: cu tamen inimicus essem. Caueat ergo sibi quisq; ne alteri noceat ver bo vel facto quod corde non tendit nec ostendat se amicum cu sit inimicus: ne sic sibi contingat sicut leoni contigit. Doz liter nullus debet peruersis misereri nec iniquos saure: quia quanto plus sauetur tanto innocentes inueniuntur.

**Mouet equo parat: petit hunc leo: causa leone
hec mouet: vt fiat esca leonis equus.**

si moue el leon. vt equus fiat esca leonis: accio chel caual deuenti cibo del leone.

Equus tondet pratum: lo caual lo si pasce el prato. leo petit hunc: el leon si va da questo cavallo. hec causa mouet leonem: questa causa

Inquit equo. mi frater aue: fruor arte medendi.

Et comes: et medicus sum tibi: paret equus.

son compagno a ti: et sum medicus: et son medico. equus: el caual obedisse.

Leo inquit equo: el leon disse al cavallo. o mi frater: o mio frate l lo: fruor arte medendi: e vso larte de medicar. et sum comes tibi: et si

Sentit enim fraudes: et fraudi fraude resistit:

Corde prius texens retia cordi ait.

Enim: peroche sentit fraudes: el se accorge de gli inganni. et resistit fraude fraudi: e si contra lo ingano con lo in

ganno

gamotille leuo p'nto retia co' dia. Colui tessendo p'ntamente le rete del core: et el biffe. s. le parole che seguitano.

Quæsitus: placidusq; venis: te temporis offert:

Tu venis q'nta. Tu vien cercando que pro placidus. e piasevole. gfa temporis offert te: la gratia del tempo si te presenta: pes grauis sente: el pe

Gratia te rogitat pes mihi sente granis.

molesto per la spina: rogar te mihi. se prega t' a mi: cioe che tu me voglia soccorrere.

Hic fauet: instat equo: subiecto vertice calcem:

Hic fauet: questo leone si fauore: instat equo: el insta el cavallo: supple equus ip'imit calcem: el caual si ghe da vno calzo: subiecto vertice: habia dormenta i membri del leone.

Imp'imit: et sopit membra leonis equus.

do sottome'io la cima: cioe la testa: et equus sopit membra: et leonis: et lo cavallo

Vix fugit ille sopor: vix audet vita reuerri:

Vix ille sopor fugit. Appena che quello dormentare se ne va. vix vita audet reuertira pena che la vita qua ardimento de ritornar: vix. leo mo' lo inimigo se ab'ente.

Vix leo callo mouens respicit: hostia abest.

vix colla. A pena che'l leon mouendo el collo: respicit: si guarda indreto: hostia abest.

Sic leo se damnat: parior pro crimine poenam:

Sic coll. leo danat: el leone si da na se parior pena pro crimine e sop' portato la pena per lo peccato: nam pe'roche: g'f' si speciem pacis. io ho

Nam gessi speciem pacis: et hostis eram.

portato la app'entia della pace: et eram hostis: se si era inimigo.

Quod non es: non esse velis: quod es: esse fatere:

Non velis esse: non voglia esser: q' non es. Quello tu non se: fatere esse q' est confess' de essere quello tu sei. est. male supple velle esse qd non est: ele mal volere essere quello che non e: qui finit est quod est alqual lassa stat de esser quello che le.

Est male: quod non est: qui sunt esse: quod est.

non est: ele mal volere essere quello che non e: qui finit est quod est alqual lassa stat de esser quello che le.



De Equo et Asello. Fab. xliij.

Hic aut. ponit alia fabula: cuius documentu est: q' nul lus debet desp'icere paup'eres: ga fortuna pot' mutari. q' enim n'c est paup' potest fieri diues. Includit et q' nul lus debet superbire propter abundantias bonoru i'po' raliu. Breuis. n. hora illos p'nuare potest. Istud declaratur fabulose per asinu et equum. Quoda. n. tempore quida asinus et tardus graue portans onus in dorso suo obuiant cuida equo nobili et phalerato ornamentis decoris in quadam via stricta adeo q' asinu no' b' cedere poterat equo quare equus indignatus cepit conu' iari asino sic dicens. Qui miser asine qd o' audeas obuias mihi d'no: tuo merito debuisses mihi cedere. Asinu aut' timens vere c'ndus et tacitus recessit. postea p'ngit equu illu ad quoda spectaculu ire in quop'olens fortiter currere i'p'ebat

discera sua quare amplius d'no suo non erat vtilis quare vendidit ipsum cuida curtuario ad trahendu bigas v' et equ' ille iugo maceratus decoru amisit. Porro accidit q' p'dictus asinus huic equo biga trahendu obuiaret: que vt vidit asinu sic traxerat atq; dei'cti d' r'ssor te alloqu'ebatur dicens: o care frater dic mihi vbi ta est tua pulchra sella: vbi tuu beauratu fronsu qui nunc es tate tue miserie et despectionis: vbi est mo' tua superbia: de iure. n. et merito hec patre: q' tempore p'spero nimis inflatus eras sup'bia q're iusta tuina vindicat viles gradus elationis. p'cludit ergo. q' nullus d' credet bonis fortune nec p' illa sup'bie. q' talis bona cito p'cunt.

Gaudet equus phaleris: freno sella q; sup'bit:

Equus gaudet phaleris: el cauallo si se allegra di ornamentis: sup'bit freno: et se m' up'rbisse per la briglia: que p' illa sup'bie. q' talis bona cito p'cunt.

Ita quidem vestit aureus arma nitor.

et sella. per la sella quidem: merita: nitor aureus: el splendor del oro vestit iste arma. s. veste queste arme.

Obstat asellus equo: victus p'mit arcus asellu:

Asellus obstat equo: lo asinello si co' trassa al cauallo: victus arcus: la con' trada stretta: p'mit asellum: si calca. i. stenze lo asinello. onus vexat: el cargo

Vexat onus: tardat natus: eundo labor.

se perturba: labo: natus: la fadiga nascuda: eundo per lo andare: tardat si tarda.

Quod si claudat iter: sonipes inclamat asello:

Sonipes el cauallo: inclamat asello si erida alio asinello: q' claudat iter si bi che serra el camino a se. o aselle v' iusto asinello vile: occurris tuo domi no: tu vien' incontra al tuo messer.

Occurris domino vilis asello tuo.

Vix tibi do veniam de tanti crimine fastus.

Vix do veniam tibi. A pena che p' dono a ti. de crimine tanti, fastus: Del peccato de tanta superbia eram dignus: era degno: cui: via fuit danda libera: alqual la via era da esser data libera.

Cui via danda fuit libera: dignus eram.

peccato de tanta superbia eram dignus: era degno: cui: via fuit danda libera: alqual la via era da esser data libera.

Subtrahet ille timens: mutusq; pudore silendo:

Tutior: & surda preterit aure minas.

nello muto p vergogna, preterit tutior minas: scilicet equi silendo: si scorre via piu seguro tacendo aure surda: con la orecchia sorda. i. mostrando de non sentire:

Ille. s. asellus timens: quello asinello hauendo paura si tase. & ille. s. asellus mutus pudore: & quello asinello asellus mutus pudore: & quello asinello

Sessor equi declinat equo: dum vincere certat:

Vincitur: & cursum viscera rupia negant.

Vincere. & viscera rupia negant cursum: & le interiore rotte negano el correre.

Sessor equi: colui che sentata a cavallo. declinat equo: si desistonta da cavallo. vincitur: el vien vinto. dum certat vincere: quando el combatte p

Privatur phaleris: auro pauatur honesto:

Hunc premit assiduo rheda cruenta iugo.

curtus cruenta: la caretta sanguineta. premit hunc. s. equum: si preme questo cavallo. iugo

Privatur phaleris: vien priuado del li ornamenti. priuatur auro honesto: & vien priuado del oro honesto. rheda. i. assiduo: con lo zono continuo.

Hunc acuit tergum macies: labor vlcerat annos:

Hunc videri: inq; iocos aude asellus iners.

macies: la sadiaga li rompe le spalle. iners asellus videt hunc: el pegro asinello vide questo: cioe el cavallo. que. i. & aude iocos: ha ardimento de parlar queste parole che seguitano in delisione del cavallo.

Macies acuit tergum huic: scilicet equo: la magressa che fa aguzzo el dorso al cavallo: labor vlcerat annos: el doiso al cavallo: labor vlcera anno

Dic sodes: vbi sella nitens: vbi nobile frenum:

Cur est hec macies: cur fugit ille nitos.

la nobile brena. cur hec est macies: Perche sei cosi magro. cur fugit ille nitos: perche

Dic sodes: ditame compagno: vbi sella nitens. s. estidoue e la sella poligata. vbi nobile frenum. s. est: doue e fugge quella bellezza.

Cur manet hic gemitus: cur illa supbia fugit:

Vindicat elatos iusta ruina gradus.

bia perche e fugita. digna ruina. la degna ruina. vindicat gradus elatos: si humilia li etadi: siue li gradi delli superbi.

Dic gemitus: questo pianto. cur manet. i. tecum: perche e restado con ti. i. la superbia: cur fugit: quella superbia

Stare diu nec vis: nec honor: nec forma: nec etas

Sufficit: in mundo plus tamen ista placent.

go tempo. tamen ista plus placet in mundo: mientedimanco queste cose piu che laltre piasseno in questo mondo.

Nec vis: nec homo: nec forma: nec etas sufficit: diu stare: ne forza: ne honore: ne bellezza: ne eta puo star lo no

Viue diu: sed viue miser: sociosq; minores.

Disce pati: risum det tua vita mihi.

pati socios minores impara a sopportar li compagni minori de ti. tua vita me fia cosa de ridere a mi.

Viue diu: viue longo tempo. sed viue miser. Ma viue miseramente. i. non viue da superbo. que pio & disce

Pennaris ne crede bonis: te nulla potestas.

In miseros armer: nam miser esse potes.

na potesta te induca a cobattere contra li poueri. nam potes esse miser: imperoche anchora ti puoi essere misero & pouetello.

Ne crede bonis pennatis: non te cofidar nelli beni leggiert e volanti: nulla potestas armer te in miseros. mus

De Ambus: & Quadrupedibus. Fab. xlv.



Dic ponit aliam fabulam cuius documentum est qd ho mo probus non debet alienos preferre suis vicinis: qd sepe contingit homines alienis adherentes & suos deterrentes damna pati & pericula. Includitur est valde difficile est seruire duobus dominis seruire istud declaratur nobis fabulose: quia quodam tempore animalia quadrupeda & volatilia super dignitate sua discrepantes bellum sibi indixerunt. Cumq; aliquandiu bellatum. esset incepit exercitus auium timere: quod videns despetilio castra aduersa periti sua derelinquendo. Hoc videns aliqua rex auium exercitum confortauit adeo quod aues tandem victoriam obtinuerunt: bellum autem peracto despetilio de perfidia sua ac turpi fuga coram rege suit accusat: unde & sententia contra eam lata est qd pennis suis spoliaretur: & in perpetuum a consortio bestiarum & volatilium sequestretur & nisi tempore nocturno volaret: concluditur ergo qd nullus bonis cō

nis debet se apponere suis concubus: & adherere hostibus. Allegorice per volatilia boni angeli possunt intelligi per quadrupedia mali angeli. Adoraliter hec fabula tangit leues & pndos homines qd despetilio assimulant vtraq; parte sectado.

Quadrupedes pugnant ambus: victoriam iurat:

Quadrupedes: li animali da quattro piedi. pugnant ambus: combateno co li oselli.

Spes onerata metu vexat virumq; gregem.

Victoria militat: la vittoria vacillatioe che ne luno: ne laltro sapetta de vincere. spes onerata metu: la speranza mescolata con paura: vixat vtrunq; gregem: agita siue contrista luno e laltro grege: cioe delli oselli: 7 delli animali da quattro piedi.

Quinquit aues: que sumit auis de vespere nomen: Quis que sumit nomen de vespere: re: la osella che e nominata dalle serpe. i. vespertilio: la notola. inquit auce ab: ndona li oselli. nec timet iuuare

Nec timet oppositi castra iuuare ducris.

castra cho: i oppositi: ne ha paura aiutare el campo della campagna aduersa: idest di animali da quattro piedi.

Armat aues Aquile virtus: 7 viribus implet:

Et monitu: torpent altera turba metu.

de forse 7 admonitione. i. auis amem. altera turba: l'altra moltitudine: cioe li animali da quattro piedi: torpet metu: trema de paura.

Amplexatur aues vixis victoria latis.

Pro titulo poenam transfuga sumit auis.

lat ugitia. sumit penam pro titulo: receue pena per laude sua per antiphrasim.

Vulnere nuda suo pro plumis vulnere a vestit:

Edictumq; subit: ne nisi nocte voler.

le penne: et subit edictu 7 receue comandamento. ne voler nisi nocte: che non vola: se non la notte.

Non bonus est ciuis: qui prefert ciuibus hostem

Utiliter seruit nemo duobus heris.

Ille qui prefert hostem ciuibus non est bonus ciuis: colui che p: pona ne inimico alli proprij cittadini non e bon cittadino. seruit nemo vtiliter duobus heris: nium serue con vtilita a doi signori.

De Philomena 7 Accipitre. Fab. xlvj.



Die ponitur alia fabula cuius documētum est: q; hō mines peruerse viuentes sepe mala morte moriuntur ut plurimum talis est finis hominum: quales eorum vita: fuit. Istud declaratur p philomenam: 7 accipitrem: quodam enim tempore philomena sedens in arbore dulciter cantauit ad complacendum sibi ipsi 7 pullis suis. Quod videns accipiter inuasit pullos philomene: vnde ipsa humiliter rogauit accipitrem: vt pullis suis parceret: cui accipiter respondit: nec precii nec pretio me flectere poteris: sed tantum dulci cantu. quo audito philomena dulciter cantare incepit: mente tamen dolebat accipiter autem non contentus de cantu eius dixit cantus tuus soide in auribus meis: 7 mox pullos philomene lacerauit ipsa videns: 7 desuper dolente: postea autem contigit: q; auiceps istum accipitrem suis laqueis captum occideret 7 sic dignam pro delicto dedit penam. Adualiter per philomenam possunt intelligi boni: per accipitrem vero mali: 7 perueri: qui frequenter bonos inuadunt ipsos tribulando. Tandem venit auiceps: idest diabolus qui laqueis suis malos homines capit: 7 secum ad eterna supplicia perducit.

Philomena mouet studiū amem: la rosignola si moue lo canto della bocca deletteuole.

Philomena mouet studiū amem

Sic sibi: sic nido visa placere suo.

Philomena mouet studiū amem: la rosignola si moue lo canto della bocca deletteuole. dum sedet in arbore: domente che la zasa su l'arbor: 7 est visa placere sic sibi: 7 così parsa piacer a si: 7 visa sic placere suo nido: 7 parsa così de piacer al nido suo.

Imperit accipiter nudum pro pignore mater:

Supplicat: alter ait plus prece carmen amo.

Imperit accipiter nudum pro pignore mater: pro filio: la madre: idest la rosignola si prega per li figliuoli: altera ait: idest accipiter: el plus precio amo el verso. i. el cantare piu che lo pregare.

Nec prece nec pretio: sed dulci flectere cantu:

Adse potes ille tacer: dulcis illa canit.

Supple accipiter ait: el sparauer si disse. tu nō potes me flectere prece: nec pretio: tu non mi puoi humiliare con vno cantare amicabile. ille. s. accipiter tacer: quello sparauer si tase. illa. s. philomena canit dulcius: quella rosignola si canta p u suauemente.

Adente gemit: licet ore canat: cor eius anhelat:

Cuius mellissimum manat ab ore melos.

Illam scilicet philomenam gemit mēte: quella rosignola si sospira con la mente. licet canat ore: benchè la canti con la bocca. cor: cuius. s. philomena anhelat: el cor de quella rosignola si sta pien di angustia: ab ore eius. s. philomena manat melos mellissimum: dalla bocca dallaqual rosignola vssisse vn verso pien di mele. i. vn verso suauē

**Impia facit anis: sordet modus iste canoris:
Et laniat natus matre vidente sua.**

tare puissa. 7 laniat natos sua matre vidente: 7 si strazza li figliuoli vedando la madre sua.

Adater obit: nec obire potest: sic vivit: ut ipsam.

Vincat vita necem: plus nece cladis habens.

Accio che la vita venza la istessa morte. habens plus cladis. i. peris nece: habiendo piu

Cor matris patitur plus nati corpore corpus:

Rodit anis rostro: cor fodit ense dolor.

el sparauer si rotega el corpo con lo becco. dolor fodit cor matris ense: 7 lo dolor si lo

Vestigat sua damna scelus: nam fraudibus vso

Aucupe fraudosam viscus inescat auem.

scio si piglia el sparauer pien de inganni. aucupe vso fraudibus: hauendo lo ofelladore vso di li inganni.

Sine malo claudi mala vita meretur iniqui:

Qua caput insontes: se dolet arte capi.

se capi arte qua caput insontes: l'huomo si dole esser pigliado con l'arte. i. con inganno con lo qual piglia li innocenti.

De Lupo 7 vulpe. Fab. xlvii.



Moraliter nobis innuitur per hoc. quod homines qui sunt fallaces: 7 inuidi mortem alicui insure conantur: ipsi propterea propter peccatum inuidie mortem incurram eternam.

O Frat præda lupum: ducit lupus oia longo
Facta cibo: vulpes inuidet ista mouet.

idest lupo: la volpe ha inuidia a questo lupo. mouet ista. s. verba 7 moue queste parole che

Frater aue: miro: cur tanto tempore mecum:

Non fueris: nequeo non memor esse tui.

ha stato con mi gia tanto tempo. ego nequeo esse non memor tui: io non posso fare che

Ille refert pro me vigilat tua cura precari:

Numina non cessat: ne mea vita ruat.

la tua sollicitudine staga vigilante: 7 no cessi de pregar per mi: nec vita ruattaccio che la mia

Fraude tamen munita venis: falsoq; venenum:

Melle regis: dolor est copia nostra tibi.

tu copi el veneno con la mele. nostra copia scilicet ciborum est dolor tibi. la nostra abundantia di cibi se dolor a ti.

Extorquere paras aliquid furtumq; minaris:

Quis impius .s. accipiter fatur: lo ofello crudelitate el sparauer si parla: 7 sup. dixit si disse: iste modus canoris sordet: questo modo de can-

Adater obit. i. vult obire .s. la madre vol morire. nec potest obire: ne no po moure. 7 vivit fice: si vine in q; flo modo. vt vita vincat ipsa necem. de pestilentia che de morte.

Cor matris patitur plus corpore nati: el cor della madre patisse piu: che non fa el corpo del figliuolo. 7 anis. s. accipiter rodit corpus rostro. 7 apassa el cor della madre co la spada.

Scelus .s. crimen vestigat sua damna: el peccato si inuestiga i suoi danni. nam viscus inescat: idest illa queat auem si fraudosam: impero che el vis-

Mala vita inquit. s. hominis: la mala vita de l'huomo iniquo. meretur claudi malo sine: merita de esser finita de cattivo sine. supple homo dolet

Dic auc. pontitur alia fabula cuius documentu est. qd homines mali 7 pueri semp alior bon' inuidat: 7 quia non possunt aliquando nocere illis: quibus inuidet: eo qd sint impotentes arte inueniunt qua possunt aliquid de coru bonis auferre. Sed sepius accidit vt quia alij mala intulerint: ipsi in peiora ruat. Quod significatur nobis per lupum qui bonis lupi inuidebat. Accidit n. vt quodam tpe lupus ducere otia inquada spelunca essetq; diues: 7 pinguis cui est vulpes vellet adulari: vt ab illo facillit de eius bonis auferret: 7 non possent accensa nimia inuidia: 7 dolore ad pastore profecta est. Cui vulpes ait. pastor si vis iudicabo tibi num inimicu .s. lupu: qui iacet in quadam spelunca: qua tibi monstrabo: si illum occidere no recusabis. Hoc aut faciebat vulpes speras mortuo lupo posse eius diuitis gaudere. Quod etiam ei sic contigit. Sed paucis peractis diebus euenit: vt 7 vulpes esse retineret: 7 sic moreret. Que dixit ego patio: penam hanc merito: quia alios semper in malis inuidia sum.

Præda dicit lupi: la roberia sa ricco el lupo. lupus ducit otia facta longo cibo: el lupo si mena i riposi fatto longo per lo cibo. Vulpes inuidet: seguitano.

Que frater dicit tui salui frater: mi frater cur non fueris mecum tato tempore me maraviglio perche tu non io non mi ricorda di te.

Ille supple lupus refert: q; illo lupo si disse. tua cura subaudi: licet vigelet p me: 7 no cesset preari beche mia vita non venga mancare.

Tamen munita venis: manco venit munita fraude: tu vienl carga de inganno: que pro 7 regis venenum melle: Tu pareo: idest queris extorquere aliqd: tu cerchi de cauar qualche co

Sed mea furtiuam respuit esca gulam.

sa da mi. que pro t minaris furtiue
e tu minassi de robar: sed ma. eica

espuisti gulam furtiuam: ma il cibo si rifiuta la gola robadore.

Spreta redit spreteus stimulat dolor: apta dolori.

Sup. vulpes sprete redit: la volpe re
fudata si torna: dolor stimulat sprete
el dolor si stimula qsta refudata. fru
apta dolori subit: lo inganno atto al

Fraus subit: ad pecoru transmeat ipsa ducem.

Supple vulpes monet huc. i. pas
stor: e his verbis: la volpe uisa quisto

Huc monet his verbis: tua gratia numinis instar:

Supple vulpes inquit: la volpe si
disse. perde tuum hostem: massa el
tuo nimigo. hostis. i. tuus iacet tuus

Sic mihi nanq lupum dat mea cura tibi.

tua gratia. i. el tuo amore sic a mi in modo de pu Dio: nanq perche mea cura dat tibi lupum: la mia sollicitudine si te da el lupo a ti. i. te consegna nelle mani.

Hoste perde tuum: autus iacet hostis in antro.

Vir fauet: antra petit: hic necat ense lupum.

In antro: el tuo nimigo si zase sicuro in la spelunca. Vir fauet: lhuomo cio il pastore si fauoreza. i. consente. petit antra: el va in le spelunche. hic. i. pastor necat lupum ense: questo pastor si amazza el lupo con la spada.

Ista lupi consumit opes: sed floret: ad horam:

Ista. i. vulpes consumit opes lupi
pi: questa volpe si consuma le riches
ze del lupo. sed vita n. ceno: ma la vi
ta che e nociua: floret ad horam. i. a

Vita nocens: vulpes casse retenta gemit.

ad tempus: si fiorisse a tempo: siue a hore. vulpes retenta casse gemit: la volpe pigliada in la taiola si gemisse.

Cur nocui: nocet ecce mihi nocuisse maligno.

Cur nocui: pche causa ho io nose
sto eccereccore. nocet mihi nocuisse
maligno. i. lupo: el me nose a mi ha
uer nosesto al lupo cattivo. cado iurezio casco. ire moro p rasonem. arte cuius lupus decidi: per la rete de laqual el lupo e morto.

Iure cado: cuius decidit arte lupus.

Uiuere de raptio: vitam rapit inuidus istans:

Alterius damnis in sua damna ruit.

Uiuere de raptio: pi vitam: el vi
uer de robamento ci roba la vite. inui
dus istans danis: alterius ruit in sua
dana: lo inuidioso contrastado alli dan

Alterius casca in li suoi ppui danni.

De Ceruo speculari in fonte. Sab. xlvii.



Hic ponit alia fabula cuius documentum est: qd ho
mines no debent intra se speculari in hoc mundo. i. consi
dere in cor: quod precepta dei parumpendat. Accidit. n.
vt quoda tempore ceruus accedens ad fontem gratia sitim
sed ad bibere speculari se in fonte: qui erat
clarissimus: et cu videret cornua fronti suo innata esse
admodum ramosa: et pulchra: et de illis nimis gloriare
tur: euenit vt ad tibia suas inspicere: quas cu videret
etiam macras et deformes: cepit tristari et esse melius da
nauitq tibia tanquam inutiles et turpes. Cornua autem
tanquam re pulchra et proficua laudabat: sed quu fugam
ripere esse coactus: tibia quas danauerat: cepit lauda
re: eo qd eay indigeret auxilio: et sic cucurrit ad nemo
ra in quoz ramis fructifera cu suis cornibus detinebat
quare venatores ipsum sequentes apprehenderunt. Con
cluditur ergo qd nullus sapiens debet vituperare qd vti
le est: nec laudare qd est damnosum. Allegorice per cer
uum intelligimus superbum qui plus declaratur in suis cornibus. i. diuitiis et hono:ibus quam in suis macris crinibus. i.
qua in humanitate spiritus: et amore que faciunt hominem percurrere vitam mandatorum dei sed cum venerit homo ad extre
mitatem vite detinebitur per sua cornua et apprehenditur a canibus. i. a demonibus: et ad penas trahetur infernales.

sum intelligimus superbum qui plus declaratur in suis cornibus. i. diuitiis et hono:ibus quam in suis macris crinibus. i. qua in humanitate spiritus: et amore que faciunt hominem percurrere vitam mandatorum dei sed cum venerit homo ad extremitatem vite detinebitur per sua cornua et apprehenditur a canibus. i. a demonibus: et ad penas trahetur infernales.

Fons nitet argento similis siccis arida ceruum
Huc rapit: baurit aquas se speculari aquis.

Fons nitet: la fontana risplende
appositue similis argento: simile a
l'argento. siccis arida rapit hunc cer
uum: la sete secca miena qua lo ceruo

baurit aquas: questo ceruo si bene de questa aqua. speculari se aquis: el se specchia in le acque.

Huc beat hunc mulcet ramose gloria frontis:

Gloria frontis ramose beat hunc
ceruum: la gloria della fronte ramo
sa: idest li corni. si fa questo ceruo es

Hunc premit: hunc ledit tibia macra pedum.

ser beato. et mulcet hunc. i. ceruum: et si mitiga questo ceruo. tibia pedum macra ledit hunc: scilicet ceruum la gamba di di
magra offende questo ceruo. et premit hunc. i. ceruum: et si premitte questo ceruo cioe li da fastidio.

Ecce canes: tonat ira canum timet illa timenti

Sic fuga: culpam cruris adorat opem.

fuga sic timet: lo fugere vie fatto al ceruo: chi ha paura. adorat opē cruris culpam: el p̄ga el soccorso della gaba vituperada.

Svine intra subit: cornu retinente moratur

Currere sic raptum cornua longa verant.

retinendo el cornu. cornua longa verant sic aptum currere: li corni longhi non lassano correre questo ceruo così pigliato.

Spernere: quod p̄s̄: et amare: q̄ oblit: ineptū est:

Quod p̄: odest: fugimus et q̄ amamus obest.

nos fugimus q̄ prodest: noi fugemo quello che giova. et amamus quod obest: et si amemo quello che nosee

Ecce canes supple sunt: si cani fo no qua. fra canū latrat: ira di cani si erida. ille timet: q̄ illo ceruo ha paura.

Supple ceruus subit iustia syluez el ceruo si intra in la silua spessa. moratur cornu retinente: el se demora ratur cornu retinente: el se demora

Est ineptum. i. stultū amare quod oblit et spernere quod p̄s̄: profitile ma ta cosa amare quello che nosee: et de sprezare quello che giova: supple

De muliere: et ad ille custodiēte crucē. Fab. xix.



Dic ponit alia fabula: cuius documentū est: q̄ ho mines adhibendo nimiam fiduciam in mulieribus se p̄s̄issime defraudatur et magna patiuntur damna tam in vita q̄ in morte. Istud nobis declaratur fabulose quod quodam tempore vir quidam exiit humanis rebus traditus est sepulture cuius exo: superstitus sepulchru eius frequenter visitabat. et lachrimas et gemitus vehementer effudit: et quasi semper mansit apud sepulchru eodem ergo tempore quidā iniquus in furto deprehensus damnatus est suspensio: erat autem in damnationum eundam militi cura commissa. qui eos obseruare debuit: ne patibulo damnati tollerentur et sepelirentur: conigit ergo huic militem quadam nocte magna cruciari fit: et ipse vndiq̄ circumspectans clamore mulieris precepto ad eam cito cucurrit. et humiliter mulierem rogabat pro potu ad extinguendam sitim suā

quod est mulier fecisset reversus est ad damnatorum custodia. s. ad fures et ad alios damnatos sequenti vero nocte presatus miles rediit ad dictam mulierem et iterum potum postulavit. abeuntes ergo miles et mulier adinvicem dulcia eloquia inceperunt ardentes nimio amoris ardore: sed tandem milite revertente ad patibulum sur clam subitus est per amicos et sepultus contra legem patrie: quare multum doluit timens culpam furis in caput proprium redundare. Rediit ergo tertio ad eandem mulierem tristis et mestus exponens causam huic mulieri. Mulier vero absq̄ longa deliberatione optimum dedit consilium pro milite. s. quod viri suus sepultus deberet extrahi de sepulchro: et supplere locum in patibulo. Ipsa ergo mulier una cum milite ligabant corpus viri mortui ad restem patibuli. Et sic mansit miles in honore: et liber ac ense regis. propter quam amicitiam duxit miles hanc mulierem in uxorem. Dicit auctor in fine quod hec mulier presit mortuos et vivos. Vivos quidem timore mortuos quidem pena: pena inquam quantum ad maritum sepulchru. quem ipsa propriis manibus ad patibulum ligavit. Pater ergo quod mulieres rarissime aliquid bene terminant: eo q̄ ex natura sunt instabiles et cito cadunt ab uno proposito in aliud. Allegorice per mulierem potest intelligi anima rationalis: per virum ipsam corporis castum et mundum: tandem venit mors. i. delectatio mundi et capit. i. ducit hominem ad peccata et trahit carnem ad vanitates. Sed mulier. i. anima residens circa tumultu plorat: et flet in nocte: id est in conscientia occulta tandem custos furis. i. bonus angelus visitat illu locu attendens illa contritionem et tandem ipsam animam contrahit in coniugem. i. in eternam beatitudinem.

Quia vir et uxor amant se: uxorē priuat amaro

Parca viro: nec eā priuat amore viri.

Parca priuat uxorem amato. s. uxor la morte si priua la femina dello marito amato. dū vir et uxor amant se: domente chel marito et la donna

Coniugis amplectēs tumulū pro cōiuge vexat:

Angue genas: oculos fletibus: ora sono.

Illa scilicet mulier amplectens tumulum coniugis: quella femina abrazzando la sepultura del marito. vexat: id est laniat genas suas ungue

la straza le sue sguanze con le ongie: scilicet vexat oculis fletibus et si conturba li occhicon lachryme. et vexat ora sono: id est clamore: et si conturba la bocca con lo ciidare.

Hanc inuat ipse dolor: nequit hac de sede repelli:

Grandine: seu tenebris: seu prece: sine minus.

Ipsa dolor inuat hac scilicet mulierem: lo intenso dolor si dilecta et questa femina. nequit repelli. de hac sede: non puo essere leuata da questa sedia: id est da questa cadrega. dico seu grandine seu tenebris seu prece siue minus: ouero per tempesta: ouero per oscurita ouero per preghiera: ouero per menazze.

Ecce reum damnat iudex: crux horrida punit:

In cruce custodit tempore noctis eques.

Ecceteccote. iudex damnat reu. s. furem: el giudice si condanna el colpeuote: id est el ladro crux horrida

punit. s. furem: la forza si punisse el ladro equo custodit. s. hunc suspensum in cruce: el cavallier si guarda questo spicco
in le forche tempore noctis in tempo della notte.

Hic sitit ad tumulū vocat hūc ⁊ clamor: ⁊ ignis:

Horat eques manus: hęc dat: ⁊ ille bibit:

lier alla sepultura. ⁊ ignis vocat hęc equitē ad tumulū. E anchora el segno si chiama questo cavallier alla sepultura. supple
eques orat in unius aque. El cavallier si domanda el presente de aqua. hęc scilicet mulier dat. Et questa femina si gliel da. ⁊

Aegrum nactaries audet cor iungere verbis:

Hunc vocat ad primum cura timoris opus.

re el cor affannato per piangere. verbis nactareis. s. equitis: alle parole piene di dolcezza del cavallier. cura expositivē opus
timoris. la sollicitudine: cioè opera de paura. vocat hunc. s. equitem ad primum: si chiama questo cavallier alla prima fiada.

Sed redit: ⁊ dulces monitus instillat amaro:

Cor di victa subit claustra doloris amor.

re amaro della femina. amor subit claustra doloris victa: lo amor si intra in le iteriori del

Vir metuens furem tolli: suspendia furis.

Visit: sic viduam tactus amore petit.

tactus amore petit viduam. Et così el cavallier tocca de lamor della vedova

Hanc ligat amplexu: fructū quoq; capit amoris:

Hic redit ad furem: sed loca fure carent.

hic. s. eques redit ad furem. Questo cavallier torna dal ladro: sed loca. i. crux carent fure: ma la forza manca del ladro.

Hic dolet: hoc questo dolor hic instigat amicum

Non bene servato fure timore premo.

lamentat: primo timore non bene servato fure son stimolato dalla paura per non haver

Rex mihi servandū dederat me regis ensis

Terret: ⁊ ex cordem me iubet esse timo.

cordem la paura mi fa esser senza core. me fa essere de mala voglia

Hec ait inveni spem: quæ tibi suscitet artem.

Vir meus implebit in cruce furis onus.

furis in cruce. mio marito impira el peso del ladro in su la forca.

Ipsa viri bustam referat: pro fure catenat.

Ipsa virum restem subligat ipsa viro.

ha femina se catena el marito in loco del ladro: ipse subligat restem viro: la infesta femina si liga la corda al marito.

Inquit tunc miles: nil feci dentibus ille:

Quem male servavi: deficiebat enim.

male servavi: el qual ho mal guardato.

Ne timeas: inquit mulier lapidemq; revolvens:

Dentes huic misero fregit in ore viri.

felice: in ore viri: in la bocca de l'omo.

Hic merito succumbit eques: succumbit amo. i.

Illa nouo: ligat hos firmus amore torus.

succedit nouo amorē quella si succede lamore di nouo de questo cavallier. firmus torus hos ligat amore: vno letto fermo:

Sola premit viuosq; metu: penaq; sepultos:

Sola femina premit viuos
metu: la sola femina si

Dic. s. eques sitit. Questo cavallier
ha sete. clamor. s. mulieris vocat hęc
s. equitem ad tumulū. El cridor
della femina si chiama questo caval
ille. s. equis bibit. El cavallier si beve.

Supple mulier audet iungere cor
egrum. s. affictū propter plactum:
la femina si ha ardimento de cōsōze

Sed eques redit. ma el cavallier
si ritorna. ⁊ instillat. i. in ert dulces
monitus amaro cordi. s. mulieris.
Et si inserisse dolci aurifamēti al co
del dolore della femina velti da lamore

Vir. i. eques metuens furem tolli:
lo cavallier hauendo paura: chel la
dro sia tolto: vixit suspendia furis. el
distia la forca del ladro: ⁊ sic eques

Supple eques ligat hęc amplexu
el cavallier si liga questa femina cō lo
abbrizzare: que pro ⁊ carpit fructum
amoris: si piglia i frutti de lamore

Dic. s. eques dolet. i. tristat. ⁊ que
ho cavallier si sta de malapiglia. hic
dolor instigat amicum hoc questo
dolor instiga la femina con questo
ben guardato el ladro.

Rex dederat mihi servandū. El Re
me lo haveua dato in custodia. ensis
regi⁹ terret me: la spada del Re me
fa paura a mi: ⁊ timor iubet esse ex

Hec. s. mulier ait: questa femina
si disse: inveni spem que suscitet ar
tem. Io trovato speranza laqual si
troua late: meno vir implebit onus

Ipsa. s. mulier referat. i. apit busta
sum idest sepulturam viri. questa fe
mina se apre la sepultura del marit
to. ipsa catena virum pro fure: que

Vir tunc inquit. El soldato al
hora disse: nil feci. niente ho fatto il
le. n. amperoche quello: deficiebat
dentibus: mancava de dent: ⁊ quem

Mulier inquit: la donna disse: ne ti
meas nō temer: revoluentq; lapidē
⁊ revoltando la preda: fregit dentes.
Rompete li denti. huic misero: a in

Equus succumbit: idest succedit
merito huic: scilicet viro morto: el
cavalliero si succede meritamente a
questo homo morto. illa succumbit. i.

Œmīna: Œmineum non bene finit opus.

promisse i sepeliri con pena opes semineum non bene finet. l'opra delle semine non fuise bene.

De Meretrice et Iuvene. Fabula. I.



Hic auctor ponit alia fab. cuius documen-
tu est: q meretricibus no est fides adhibenda
qz lz dicat se amare iuvenes: nō amat eos
sed eos pecunias. Iud declarat de quadā
mulier sic: Quodā. n. tēpore erat mulier que
dā nomē thais cōsuevit allicere iuvenes pp
eor pecunias q̄ elegit p̄nd valde deuotū: cui
dixit. O care amice suz adeo istāmatu tuo a-
more. q̄ p̄c oibus te diligo: quare rogo: p̄t
sis me^o amic^o: q̄: volo p̄petuis t̄pibus meis
tibi obseq̄ muno tibi soli & nulli altem volo
fuisse cōiunctā ne credas q̄ diligā p̄ mune-
ra tua: s̄ tu ipse causa es amoris: Ille aut̄ iu-
uente ab ea so: te p̄similibus aliq̄ decepi^o
mor ei^o fraudē p̄siderā: ait nescio: q̄ diligis
me & si scire me a te diligi itē te diligere

velle sed p̄ndero me posse decipi sicut me p̄ius lingua tua decipit: ergo sicut a simili apis gustas amaritudinē semp̄ vitari
eā melius est: vt te penit^o dimittā: qz mulier est talis nature q̄ sellet vult hodie si qua sefellit heri. Cōcludit ergo q̄ si q̄
amauerit talē mulierē: sicut erat thais. ille reamabitur ab ea non p̄pter se s̄ p̄pter munera sua. Allegorice per hāc mulierē
pōt intelligi vana spē s̄ lucri temporalis: & per hunc iuuenem intelligitur quilibet homo qz sicut iuuenis p̄ mulierē decipit
sic p̄ vana spē lucri temporalis: sepe homo decipit: nam frequenter copia tēporalium. impendit hominem a regni celestis

Are sua Thais iuvenes irrent amorem:
Singit: & ex ficto fractus amore venit.

Thais. s. meretrice irrent iuue-
nes sua arte thais. s. la meretrice si
piglia i gioventi con la sua arte. sin-
git amorem: la finge de esser mas-

morata: & fructus venit ex amore ficto. Et lo frutto. i. la vtilita vien da amor finto.

A multis fert mala procis: ex milibus vnam:

Elegit: huic veri spondet amoris opes.

si elege vno fora de mille. & spondet opes veniem ois huic. E si promette le ricchezze

Sum tua sisqz meus: cupio plus omnibus vni:

Te volo sed nolo munus habere tuum.

Sum tuo. piu che tutti: ego volo teio te voglio tu. sed volo habere tuum mun^o. ma nō voglio hauer el tuo dono. i. la tua roba

Precipit ille dolos: & fraudi fraude resistit.

Es mea: sumqz tuus: nos decet equus amor:

no. es mea. Tu se mia: que pro & sum tuus. Et io sono tuo amore: equus amor decet nos: lo amor iusto sta ben e noi

Viver e non vellem: nisi mecum vivere velles:

Tu mihi sola salus: tu mihi sola quies.

la sei la mia salute: tu sola sei el mio riposo.

Sed falli timeo: quia me tua lingua sefellit:

Preteriti ratio scire futura facit.

teriti facit scire futura: la ragion del passato mi fa saper le cose che son per venire.

Vitat quis taxum: quam gustu srpe probavit:

Fallere vult hodie: si qua sefellit heri.

la vole ingannare. hogg i si qua sefellit heri. se alcuna ha ingannato heri. i. altre fiade.

Thaida si quis amat: sua se non credat amari:

Thais amore carens munus amanti amat.

carens amare amat immo amans. Thais meretrice mancando de amore si ama el presente dell'amante

De Patre et Filio. Fabula. II.

De Patre et Filio. Fabula. II.

Hic ponit



Hic aut. ponit alia fabula cuius documentum est: qd hom: qui habet alios erudire debet eis bona exempla proponere: etiam minor: debet credere maior: nec pceptis eius resistere. Illud nobis declaratur fabulose. Quodam. n. tempore vir quidam habuit sibi filium rebellem: preceptis eius non obediens: m: q: videns pater propter delicia filij seruos suos increpauit: castigauit vt per seruos filij sui increparet: et emendaret: et hoc faciens proposuit eis istam fabulam dicens: qd erat quidam rusticus: qui posuit vitulum ad aratrum: qui errare renuit adiunxit ergo sibi antiquum bouem: et demittunt. Qui erat consuetus precipiens: et quod non multum araret neq: paruum fatigaret sed preberet bonum exemplum boui minori: et sic bos minor: et rebellis per bouem antiquum instrueretur: et assueficeret in arando.

Et simili quilibet volens alterum docere saltem in moribus debet ei proponere bona exempla: tam in opere quam in sermone. Allegorice per filium rebellem patri possunt intelligi peccatores non obediens preceptis dei. et sic etiam per patrem intelliguntur spirituales instructores: scilicet predicator: verbi diuini qui precedere possunt peccatores bonis exemplis et doctrinis proponendo etiam vitam et exempla sanctorum vt ipsi peccatores sic exemplo virtutis attracti vitam possint ponere erroneam.

Et si pater: est genitus: hic patri credere nescit: Nam fugienda facit: et facienda fugit.

Pater est: el padre sic. natus est: el figliuolo sic. hic scilicet filius nescit credere patri: questo figliuolo non sa credere al padre: scilicet non sa obedire. nam perche: facit fugienda: et sa le cose da fugire. et fugit facienda: et si fugge le cose che sono da fare.

A mens vaga discurrit: et menti consonat etas:

A mentis: et etatis turbine frena fugit.

Mens vaga. s. inuenies discurrit: la mente vagabunda del giouene. s. discorre: et etas consonat menti: et la etade si conorda con la mente: et fugit frena turbine mentis et etatis. et si fugge le brene per la volubilita della mente della etade.

Ira senis punit pro nati crimine seruos:

Instruit ista senem fabula nata sequi.

Ira senis punit: seruos pro crimine nati: la ira del vecchio si punisse li serui per lo peccato del figliuolo. fabula nata sequi qui senem instruit ista: la fabula nascuda a seguire el vecchio si insegna queste cose.

Cautus bouem: vitulumq: manus supponit aratro:

Hic subit ille iugum pellit arator ait.

Cautus bouem supponit: manus vitulum aratro: la man accorta si sottomette el bo: el vitello al aratro. hic. s. bo subit: questo bo loro intra al zono. ille. s. vitulus pellit iugum: quello vitello si discaza el zono dal suo collo: arator ait. i. que sequuntur: lo arador si disse quelle parole che seguitano.

Gaudet letus ara: quem donat vsus arandi:

A boue maior: discat arare minor:

O bo gaudet: o bo sta allegro. ara letus: ara di bona voglia. dico supple tu quem vsus arandi donat: dico ti el qual uso de arare si dona. bo minor discat arare boue maior: el bo minore impara ad arare dal maggiore.

Non placet: vt iudes: sed des exempla minor:

Qui pede: qui cornu pugnat abire iugo.

Non placet sup. mihi vt iudes: el non me piace che iudi. s. per troppo lauorare: sed des exempla minor: ma che tu daga exemplo al minore: qui pugnat abire iugo pede et cornu: el qual si contrasta de partise dal zono con lo pede et con lo como.

Sic domat indomium domito l'oue cautus arator:

Sic veterem sequitur iunior ille bouem:

Arator cautus domat sic bouem indomium. lo arador cauto si doma cosi el bo non domado. boue domito: con lo bo domado. et ille bo iunior sequitur sic bouem veterem: et cosi el bo giouene seguita cosi el bo vecchio.

Proficit exempli merito cautela docendi

Maiozq: sua credat in arte minor.

Cautela docendi: proficit merito exempli la cautela de insegnare si gioues per merito. i. mediante lo essemplio. que pro et minor credat maior in sua arte: et lo minor si creda allo maior in la sua arte.

De Vipera et Lima. Fabula liij.



Hic ponitur alia fabula que docet qd hō impotēs nō
dē se sociare potētib⁹: qz ex hoc sepe dānti incurrit: S; s;
subdit qd fortis sepe vicif, a fortiori qd fabulose declarat
sic. Quodā. n. ipe viperā venit ad domū fabri cā cibū su-
mendis: et incepit rodere limā ferreā: q; sentiens lima vi-
xit: tu cū sis impotēs nō potes mihi nocere tuis morib⁹
bus: s; pot⁹ tu volens mihi nocere disces mia dērib⁹
q; sum durior: quā tu sine cōparatione aliqua. Nā possis
terre: e massas ferreā in tenuē farinā: possis et plana qd
forare perforāda ergo tu es multus fatua qd tu opponis
te mihi q; s; ego feriar a te: nō tñ ide dolo: sed rīco: et
poteris inde repositare pulnere. Morast debilis nō oppo-
not se fortiori p limā intelligit de⁹ dīpotēs. Per vīpe-
rā vero stulti et pēores qui se diuine opponunt volūtati
p sua pctā nō tñ deo: sed sōnt sibi ipsi nocere possunt.

Aspera fabriles dapis anxia tēdit in edes:
incipit hec limam rodere lima loqui.

a parlare: et dixit que sequuntur.

Nescis posse meum: que sit mea gloria nescis
Dente meo terreris non ego dente tuo.

Da con el mio dente: et ego non terror tuo dente. Et io non mi frusto p lo tuo dēte.

In tenuem ferrum forti molo dente farinam:
Et cadit attrita multa farina meo.

sai farina casca per lo mio tridamēto.

Ferrea potenti castigo tubera morfu:
Aspera plano: seco longa: foranda foro.

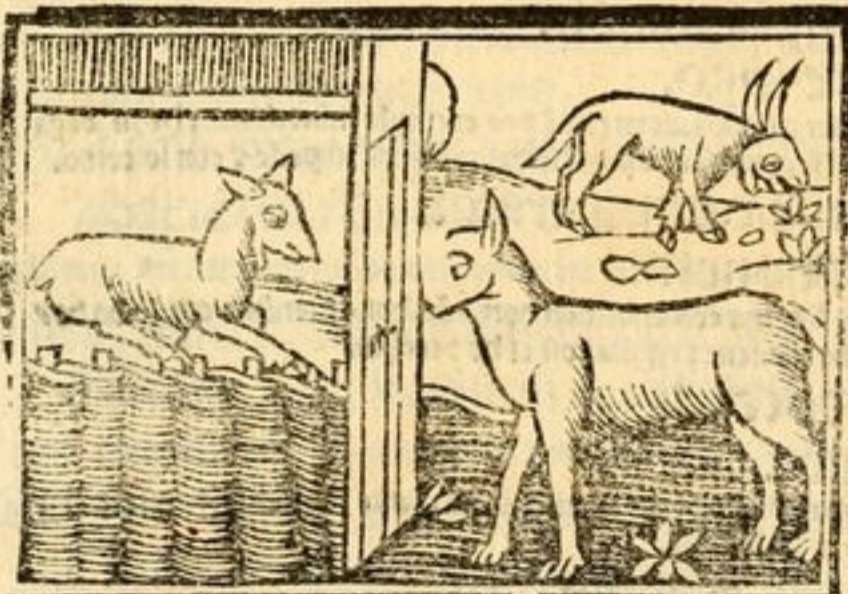
ga. Et si sego le cose longhe: et foro foranda. Et si facio si bufi che son da fare.

Deliras igitur: cum dente minaris inermi
Rideo quod ferior: vulnera ferre gemis.

che e son ferita: et tu gemis ferre vulnera: et tu pianze a portar le feride.

Fortem fortis amet nam fortior angit:
Maiori timeat obuius ire minor.

De Lupis: et Quibus inuicē bellāribus. Fab. liij.



cum furore illo: um inuicē bellāribus vindicare: et sic oues cū nō destitute defensione succubuerunt.

Digna lupus opponit oues: omniūq; satelles
Et canis: et aries: hī: ope fidit opis.

hec. s. vīpa icēpit rodere limā. Questa serpa si comenza a rosegare la lima: et lima incēpit loqui: e la lima comenza

Tu nescis meum posse. Tu non sai el mio poder. et nescis que sit mea gloria: et non sai quale sia la mia gloria. tu terreris meo dēte: tu vic frustra

Ego molo ferrū in tenuē farinam: io molino el ferro in farina minuta. dente forti: cō lo mio dente gagliardo. et multa farina cadit meo artitu: et al

Ego castigo tubera ferrea. i. loca alta: et castigo cioe abasso li logi alti del ferro. morfo potentē: ego plano aspera io splano le cose aspere: et seco lon

Igitur adonca. tu deliras: tu mates: et pro qd minaris dente inermi: per che tu me menasi con lo dente debile ego rideo: qd fer corio m e ne rido per

Fortis amet fortē: el gaiardo ama el gaiardo nā perche: fortior angit fortem. el piu guardo si cōstrēze el gaiardo: minor timeat ire obuia maiori: et minor habbia pagura andare in contra al maggiore.

Hic ponitur alia fabula cuius documentū est qd in tem-
pore necessitatis tuum est habere defensores, et amicos cō-
cluditur etiam qd ciuitas vel oppidum sapiētes habens con-
sules cauere debet ne illos expellat vel in obides mittat.
Istud nobis declarat fabulose. Quodā. n. tempore oues. et
lupi hercbant inter se bella oues quidē pro defensoribus
hababant canes et vīruces: lupi autem non habebant ali-
quos defensores: cum igitur lupi desperarent de victoria:
miserunt suos legatos ad partē aduersam ad tractandū de
pace: et concordia: pacem autem firmauerunt per obides.
Lupi ouibus suos miserunt catulos et oues contra suos de-
derunt satellites. Cum igitur catuli luporum secundum na-
ture instincium cepert dularē lupi audientes hoc ma-
gno cum furore ad caulas ouium cucurrerunt dicentes. Jā
cognouimus federa pacis statuta a vobis esse fracta: quia
catuli nostris: quo penes vos habetis ad nos clamant auxiliū
et defensionem a nobis implorantes. quare iam venimus

Pugna opponit oues lu-
pus. Et combatter si oppo-
ne te pegore a li lupi. canis
est satelles ouium: et cane

fic capitatio. i. custode delle pegore: artes est satelles ouimulo molton sic custode delle pegore: ouis fidi hac ope. s. canis & urietie. la pegora si se confide in lo socorso de questi doi cioe del cane & del monton.

Palma diu dormit: desperat turba luporum:
Et simulans foedus ledere tentat opem.

simulans sedus: tentat ludere oues: & la compagnia di lupi simulando, de far patto: si

Foedus utriusq; fides iurato nomine firmat.
Id lupus: id simplex obside firmat ouis.

ouis simplex firmat id: la pegora simplice. i. senza malitia si ferma quella cosa obsid e: con obstagio.

Datq; lupis male sana canes: recipitq; luporum:
Ignora: nec metuit: nec sua damna videt.

di canis: nec metuit: ne non ha paura: nec videt sua damna. ne non ved e i suoi danni.

Dum natura iubet natos ululare lupinos:
Turba lupina furit: foedera rupta querens.

bet docet natos lupinos ululare: quando la natura si insegna i figliuoli del lupo ed

Ergo pecus tutoris egens in viscera mergit:
Presida nuda suo sic tumultatur ouis.

da da sopraffante si vien impozada in le viscere di lupi. sic ouis tumultatur: a questo modo la pegora vien sepelita:

Tutorem retinere suum tutissima res est:
Nam si tutor abest: bonis obesse potes.

De securi & Sylua. Fabula. liiij.



Dic auc. ponit alia fabu. cuius documētū est: q; faber qdā in arte sua peritus securim fabricauerat: s; illius vlti manubio pprio deficiente habet nō poterat: ille vero vidēs se opera ligni indigere Quodā nemus adūueniēs itaq; ad nemus arbores super sua necessitate psuluit que respēde runt ipsi psiliū & auxilium prestantes: cū in vtroq; absidā rent: ligno; itaq; vulg^o principatū & regimē nemoris albe spine dederunt cuius bona erat gfa vt faber id q; peteret obtineret. Rogata ergo dñā nemoris & magistra benignet anuit & pcepit omo vt fabro subueniret: & cito est expedi ret. Om^o aut cito puit & fabro manubio dedit faber itaq; habito manubio securis industriā in aliud experiri cepit: q; laudē meruit & nemori obediēs fuisse commendatū post hec oē genus ligno; voluerat faberi & detruncauerat qre tūc ardua qrcus grani lesa vulnere molestias suas & plagas saxino pquerit q; socia cladis: & vulnere lamētabili voce rēdit. Merito & iuste sup nos venit ista plaga cū sa qui hostē suū munit & armat sibi ipsi damni & laudē ifert

Quo teneatur: eget nil ausa secare securis:
Armet eam lucus: vir rogat: ille fauet.

manego: vir rogat. s. lucum vt lucus armet eam ilq; omo si prega el bosco che voglia armar quella secur. ille scilicet lucus fauet. quello bosco si fauoreza. i. obedisse

Vir nemus impugnat: lassans incede securi m.
Arboris omne genus vna ruina trahit.

ruina si tira ogni generation de arbore.

Lucus ait pereo mihi met sum causa per cli:
Ase necat ex dono rustica dextra meo.
 meo dono: la mano dextra del villano si me amazza me per lo mio vero.

Palma dormit diu: la vittoria dor m e longo tempo: turba luporum de sperat: la compagnia di lupi non ha speranza de penzer. & s. turba luporum: & tenta de offendere le pegore.

Fides firma vtriusq; seducta: la fede si ferma luno & laltro patto iurato nomine. habendo giurato per li dei lupi firmat id: il lupo si ferma quella cosa con obstagio.

Que pro & ouis male sana bat canes lupis: e la pegora matta si sta balli lupi: & recepit pignora. i. filios lupoz: & si riceue i figliuoli di lupi in scabio

Turba lupina furit: la compagnia di lupi si fa strepito. querēs foedera rupta. s. esse lamentandose li patto esser rot ti. dum pro quando natura lupina sus ulular. i. a far el verso del lupo.

Ego pecus egens tutoris & nuda suo preside mergit p o mergitur in viscera. s. luporum. Adunq; la pegora mancando de defensor. & essendo nuda

Est res tutissima: e le vna cosa sicurissima. retinere suum tutorem: a ritenere el suo defensor: nā perche hostis potest obesse: lo inimigo puo noier si tutor abest: se lo defensor manca.

Securis nil ausa secare: la secure non ha uedo ardimento de tagliare aliena cosa. eget quo teneatur: ha bisogno quello per lo qual se debia tenir. i. del

Vir impugnat nemus: l'omo si combatte el bosco. lassans securi m incede: stracando la secur in tagliare vna ruina trahit omne genus arboris. vna

Lucus ait pereo: el bosco disse io perisco: ego sum mihi met causa per cli io medemo e sono causa del mio pericolo dextre rustica necat me q;

Unde perire queas: hostem munire caueo.

Qui dat: quo pereat: quem iunat: hoste perit.

lui more per lo inimigo elqual al soccorrere. qui da. quo pereat: elqual da quella cosa per laqual habbia a morire.

De Canes & Lupo. Fabula. LV.



Dic ponit alia fabula cuius documentum est: qd homini bus q deo seruire voluerit illi de mo cupit sociari vt pos sit facili^o illos a bono pposito retrahere. Sz cu videt il los nimia penitētia affici lib estateq; sua omnino p eius amore negare: illis associari minime curat tāquā ipatiēti s virtuti obediētiēq; est pars. Quod significat nobis p lu pu & canē. Quodā. n. tempore lupus intuens canem pin guē esse & pellē nitidā habere: motus qdā inuidia cepit ipsum canē interrogare qno esset fact^o tā pingui & pellē tā nitidā haberet cui canis rī di tid fieri grā dñi sui q cibos sibi quidē lautissimos ministraret: at lup^o motus qdā inuidia cepit canē: blādiri asserēs se cupere sociari ei. Cui^o petitioni canis nō resistēs visus est applaudere: sed cū lupus pillos e collo capitis abrasos intueret cepit ro gare cor pili sic abradi eēt canis astidixit id euenisse pp si nē q; collū eius die alligat ne possit morſu quenq; i die mouderi: nocte aut vagari quātū liberet esse pcessū q hoc fiebat vt fures a domo dñi lōge arceret: lup^o aut audēs

libertate esse ei negata tenuit velle ei associari inquit male libertū esse: & pauperē quā locupletari: & esse seruum addēs etiā hec quod putaret illum esse ditiorē qui liber esset sine rerū copia quam illi qui laute viueret & sui iuris minime esset cōpos. Moraliter intelliguntur quod libertas non bene venditur pro toto auro mūdi: nā libertas excellit omnes opes orbis.

Ous cane sylua lupū sociat: lup^o iqr: amena
Pelle nites in te copia facta patet.

Sylua sonat lupum cū canē: la syl ua si accompagna el lupo con lo cane: lupus inquit. i. canis: el lupo b. se al ca nē: tu nites pelle amena: tu risplēdi du si sta manifesta esset facta in te.

na pelle delletuolet copia. i. abundantia ciborū patet facta in te: la abundantia di cibi

Pro verbis dat verba canis: me dirat herilis:
Gratia: cum domino me cibatur ipsa domus.

Canis dat verba pro verbis: el cane ba parole per parlare. grā herilis ditat me: la gratia del patronē si me fa ricco ipsa domus cibatur me cum domino: la

propria casa si me da el cibo insieme con mio patron. i. col mio signore.

Nocce vigil fures latratu nuntio tutam
Seruo domum: mibi dat culmus in ede tor.

Ego nuntio. i. manifesto fures meo latratu nocte. io annuntio. i. manifesto i ladri cō lo mio baiare de nocte & ser uo domum tutam: & si seruo la casa se

cura culmus. i. stramen dat mibi totum in ede: el strame si me fa el letto in casa.

Hare mouet ore lupus. cupio sic viuere tecum:
Communem vt capiant oria nostra cibum.

Lupus mouet hec. s. verba ore. el lupo si moue queste parole con la boc ca. ego cupio me viuere tecum: io ho desiderio così de viuere con te. nostra

oria capiant cibum communem: accio nostri riposi pigliano vno cibo de compagnia.

Redit verba canis: cupio me viuere tecum:
Una dabit nobis mensa: manusq; cibum.

Canis reddit verbi: el cane ritorna a parole. subaudi dicens: digando. ego cupio me viuere tecum: io ho desiderio de viuere con tu vna mensa & vna

manus dabit nobis cibum: vna tauola & vna man data i. cibi a noi.

Ille fauet: sequiturq; canem: gutturq; caninum
Respicit: & querit: cur cecidere pili.

Ille. s. lupus fauet. s. canis: quello lu po si fauoreza. i. obedisse a quello cane que pro & sequitur canē: & si sequita el canē: que pro & respicit guttur cani num: & guarda la gola del canē: & queritur cur pili cecidere: & domanda perche causa sono cascati i pili.

num: & guarda la gola del canē: & queritur cur pili cecidere: & domanda perche causa sono cascati i pili.

Inquit: ne valeam morſu peccare diurno.
Vincla diurna fero: nocte iubente vago.

Suple canis inquit: el cane si disse ego fero vincla diurna: io porto il lega me de giorno. ne valeam peccare mor ſu diurno. accio che non possa peccare

con lo morſo de giorno. vago: nocte: io vo vagabundo la notte comandando.

Redit verba lupus: non est mibi copia tanti:
Ut fieri seruus ventris amore velim.

Lupus reddit verba. el lupo retor na l. parole. copia. i. abundantia: nō est mibi tanta: la abundantia non e a mi da tanto. vt velim fieri seruus more

ventris: che voglia esser schiavo per amor del ventre.

Ditior est liber mendicis diuite seruo:

Seruus habet nec se: nec sua: liber habet.

cofe. liber habet supple se ⁊ sua: homo libero ha se ⁊ le sue cose.

Libertas pre dulce bonum bona cetera condit:

Qua nisi conditur: nil sapit esca mibi.

ditur esca nil sapit mibi: Delaqual liberta se nō ex dīto el māzare niēte sente di bona mi.

Libertas animi cibus est: ⁊ vera voluptas:

Qua qui diues erit ditior esse nequit.

ditior: be laqual liberta colui che fara ricco non puo esse ricco.

uolo velle meum pro turpi vendere lucro:

Has qui vendit opes hic facit: ut sit inops.

inops: costui elqual vende, queste ricchezze: fa chel sia pouero.

Non bene pro toto libertas vendidit auro:

Hoc celeste bonum preterit orbis opes.

rit: idest excedit opes orbis: questo ben celestiale auanza le ricchezze del mondo.

De contentione ventris: ⁊ aliorum membrorum. Fabu. lvi.



grauamē inuit ⁊ tād ē man⁹ ⁊ pedes senserūt ⁊ ipsi ceperūt vētris penuria debilitari: sic ergo dextra mouit op⁹ ⁊ pedes cur res ceperūt: ut reuelaret vētrē: ⁊ caput: sed ob lōga ieiunia: ⁊ iā oblitus ciborū oblatā escā tenuit ⁊ eā recipere nō potuit: ideo igitur laborabat: quem morib⁹ phisici appetitui p̄rariū dicunt: unde etiā Salienus necessarius erat: sed tarde venit: ⁊ sic ad pedes ⁊ manus morialis venit egestas: ⁊ venter: ⁊ caput perierūt. Moraliter ergo nullus debet cruciari ne seipsum per mat

Incusent audi pes ⁊ manus omnia ventris:

Omnia solus habes lucra labore carens.

rens labore ⁊ habes omnia lucra: tu solo mancando dogni fadiga ha tutti li guadagni.

Os labor edomuit: te fouit inertia: sorbes:

Omnia: que nostri cura laboris emitt.

ostri laboris emitt: elqual te nostre sollicitudine de nostra fadiga si compra.

Disce pati famis acre iugum: vel disce labori:

Credere teq3 tui cura laboris alat.

⁊ cura tui laboris alat te ⁊ la sollicitudine della tua fadiga te nudriga ti.

Sic ventri seruire negant: se venter inanem:

Comperit: orat opem: nil dat auara manus.

Ille preces iterat: iterum fugit illa precantem:

ra til dat la man auara niente da.

Benedictus liber est ditior seruo diuite: el medico libero e piu ricco del schiauo ricco: seruus habet: nec se: nec sua: el schiauo non ha se ne sue

Libertus expositiue boni predulce ⁊ dicit cetera bona. La liberta cioe vn bene dolcissimo si ⁊ dulce tut ti li altri beni qua. Libertate nisi con

Libertas est cib⁹ animi: la liberta sic cibo de lanimo. Et est vera voluptas: ⁊ el vero opiacere: qua scilicet libertate ille q̄ ent diues neq3 esse

Ego nolo vendere meum velle pro turpi lucro. Io nō voglio vendere la mia liberta pro questo brutto guadagno: hic q̄ vendit has opes: facit: ut

Libertas non bene venditur pro toto auro: la liberta non si vende ben pro tutto oro. Hoc bonum celeste prete

Hic ponit alia fab. cuius documentū est: q̄ null⁹ os habere tantā cōfidentia de seipso: q̄ velit carere amicis: ⁊ q̄ alijs nō vult parcere saltē parcat sibip̄s ⁊ hoc os dicit nobis fabulose pro man⁹: pedes: ⁊ vētrē. Quedā. n. spe cōtētio facta est inter partes corp⁹ ⁊ dixerūt pedes: ⁊ manus: vētrē ⁊ caput: nostre debet esse q̄ vos viuatis ⁊ pascitis nos. n. cessāter curam: istāter agim⁹ ⁊ p̄stamus: vñ vos bonū habetis: sed cedat ites: ⁊ nos labores nros inhibere volum⁹: q̄ ad vsum nrm paruo labore indigem⁹: sic ergo siluit rixa rima mēsa lis illa genuit pes ita sterit getus ⁊ manus lauit otiosa frōs dolet cepit: ⁊ ceruix arctari ipa quoq3 fames cerebri nouerca capiti

Pes ⁊ manus incusant omnia ventris anidi: la man ⁊ lo piede si accusano i riposi del ventre ingordo: ⁊ subaudi dixerūt ⁊ si disseno. Tu solus ca

Labor edomuit nos: la fadiga n. ha domado: noi inertia fouit te: la pigritia si ha nudrigado ti. tu sorbes omnia. tu sorbi ogni cosa que cura no

Tu disce pati acre iugum famis: tu impara a sopportare le cose aspre della fame. vel disce credere labori ouero impara a credere alla fadiga

Manus negat sic seruire ventris la man si nega. coffi de seruire al ventre: venter comperit se inanem: el ventre si se troua esse e pauco: orat opem. el prega soccorso. manus au

In stomachi fuodo torpet: obitq3 calor.

manus iterū fugit precantē. Quella man vnaltra fiata si fugge. Colui che prega: calor torpet: que pro 7 obijt in fundo stoma-
chi: El calor si sta adormentado: 7 si limore infundo del stomacho.

Vicia fame natura fugit: vis arida fauces.

Ille. s. p̄ter interat preces. Quē
ventre si realica le preghiere: illa. s.
Natura dicta fame fugit. La natu-
rapenta per la fame si fugge: vis ari-
da obserat fauces: la forza de ficta li

Obserat: vt solitum non sinat ire cibum.

sera la gola: 7 non finit ire cibum solitum. Et non lassa intrare il cibo vfitato.

Vult epulas dare sera manus: sed corporis egri-

Manus sera vult dare epulas: La
man tarda vole dare la viuanda: sed
tota machina corporis egri ma tutta
la machina del corpo amalato: non

Perdita non reparans machina tota perit.

reparans perdita. Non restando le cose perse. perit se more.

Nemo sibi satis est: eget omnis amicus amico:

Nemo est satis sibi Niuno e assai
a si: omnis amic⁹ eget amico. Ogni
amico ha bisogno dello amico: tu
parce tibi: si nō vis parcere alijs: tu
pdonā a ti se nō voi perdonare altri

Si non vis alijs parcere: parce tibi.

De Simia 7 Vulpe. Fabu. lvi.



Hic ponit alia fabu. cuius documentum est: quod illar-
que sunt modice reputationis diuinitus possunt p̄desse
pauperibus 7 sumitur per simiam 7 vulpem quodā enis
tempore contigit: quod simia vidit vulpem longam cau-
dam habentem dixit ei miror: quid tibi valeat hec longa
cauda: 7 est res dissimilis: cum tibi superfluit: ego autem
7 pueri mei sine cauda nascimur 7 intendimus. Enm er-
go sit tibi magis oneri quam vtilitatis: maxime cum te ve-
natores insequuntur vellem: vt vna nobiscum diuideres
eam: quia pars illa que tibi superfluit. maximū nobis pre-
stare honorē. Cui vulpes respondit: etiam si adeo sit grauis
cauda mea: vt eam vix portare possim: tamen nec tu nec
pueri tui inde honorabimini. Moraliter sic est de diuiti-
bus cupidis 7 hauris: licet habeant plusquam satis num-
quam tamen de superfluitatibus suis quicquam impar-
ti v̄olunt pauperibus.

Simia de turpi querit nate: porrigit aurē:
Vulpes nec recipit mente: sed aure preces.

Simia queritur de turpi nate. La
simia si lamenta della brutta nade
ga del culo. vulpes porrigit aurē. s.
huic simie. La volpe si porge la ore

chia a questa simia. nec recipit preces mente. Et non receue le preghere con la mente: sed recipit preces aure. Ma la rece-
ue le preghere con la orecchia.

Simia sic fatur: natis vt mihi dedecus omnem:
Sufficeret caude pars mihi parua me.

Simia fat sic: la simia si parla co-
si parua paro tue caude sufficere mi-
hi vt omnem dedecus natis la picco-
la parte della tua coda bastaria ad a

domare la vergogna delle mie nade ghe del culo.

Quid prodest nimia campos detergere cauda:
Quod mihi prodesse est tibi pondus iners.

Quid prodest insculpere capos
nimia cauda: che cosa te zoua ascu-
pire li campi con troppo coda: 7 pō-
dus quo pdesse mihi est tibi iners:

id est absq3 vtilitate. El peso ilqual giouaria a mi e a ti senza vtilita.

Illa refert: nimio damnas de pondere candam:
Est breuis: estq3 leuis: hec duo damna quero:

Illa refert. Quella volpe si respō-
dettu damnas candam de pondere:
tu damni la mia coda per lo peso:
est breuis que pro 7 est leuis: E le
doi danni.

Malo verrat humum: quā sit tibi causa decoris:
Quam tegat immūdas res bene mūda nates

Ego malo verrat humum quam sit
tibi causa decoris. Io voglio piu pre-
sto che la scou i la terra che ella sia
causa del tu ohonore a ti: 7 supple
causa del tu ohonore a ti: 7 supple

malo verrat humum quam res bene munda tegat nates Immundas. Et voglio piu presto che la schou i la terra che la cosa
munda: i. la mia coda coprisse le nade ghe del culo sporche.

Id minimum: minimoq3 minus ditaret egenū:
Quod minimū minimo credis auare minus.

O auare id minimum que pro 7 mi-
nus minimo. O auara quella cosa
minima 7 manco de minima dita-
ret egenū. Si faria ricco el bisogno

so: q3 minimum credis esse minus minimo. Laqual cosa piccela credi esser manco della cosa minima.



Hic ponitur alia fabula cuius documentum est: **N**ul-
lus propter miseriam debet optare mortem: quia mors est ter-
ribilissima: et hoc ostenditur per asinum quod a. n. tempo-
re contigit quod quidam negotiator: festinans cum asino suo
honusto nudinas ingredi grauerit incedebat: asinus aut
plagis et inere fessus obtabat mortem sperans labores suos
morte terminari sed eo mortuo de pelle sua facta sunt ci-
ba et tympana que assiduis tansionibus: et vibus ageba-
tur: et sic asinus qui per mortem sperabat esse securus etiam
post mortem cedebatur ut prius. Moraliter per asinum
intelliguntur homines peccatores qui mortem vocant ut
labor eorum finem habebat sed post mortem tunc labor eo-
rum et pena prius incipit et continue ponuntur et vexantur.

Omnis foras festinus lucro
petit inflat asello.

Instituto: et pressum pondere fuste premit.

Instituto: inflat asello: el mercadan-
te si aggrezza lo asinello. dum petit

foras lucro: dormiente che va al mercato per lo guadagno et premit asellum pressum pondere: et si premisse lo asinello calca-
to per lo peso. fuste con lo bastone.

Ille necem sperat nece promittente quietem:

Ille. s. asellus sperat necem. Quello
asinello si spera la morte nece. promittente
quietem: la morte promittendoli
riposo. sed: ma. pena potest viuere

Sed nece completa viuere poena potest.

completa nece: la pena puo viuere essendo compita la morte. i. dapoimorte la in pena rimane.

Manu cribella fecit: et tympana pellis aselli:

Nam: perche. pelis asellis facit cri-
bella et tympana: la pelle del asinello
fa criuello et tamburino. hinc. s. cri-
bro pulsa laxatur: per criuello bat-
to

Hinc laxatur: et hinc pulsa tonante manu.

da la vien largata. et hic. s. laxatur: et da qui. i. dal tamburino la vien largata. manu tonante. i. pulsante: la man sonando.

Cui sua vita nocet caueat sibi rumpere vitam:

Supp. ille caueat sperare sibi vitam
colui si schiui de rompere la vita. cui
nocet sua vita: alque la sua vita noce.
ho iure gescit merito. i. pp meritas

Non nece sed merito iure quiescit homo.

l'omo de rason riposa p li meriti suoi: non nece supple quiescit: et no riposa p la morte.

De Argo: Ceruo et Bobus. Fabula. lix.



Hic auctor ponit aliam fabulam cuius documentum est: **N**ul-
lus stertere est seruorum et vigilare dominorum: et hoc decla-
ratur nobis fabulose per ceruum. Quodam enim tempore
ceruus venatorum strepitu perturbatus ut mortem eua-
deret villam petiit: et bobus sociatur cum eis ad presepem in-
trauit: cui bos fertur dixisse quod voluisti miser huc ad mor-
tem venire. Sylua te melius seruaret: aut leuis vngula ser-
uaret te capro. At ille respondet supple precor te ut mihi
parcere velis et non prodero me quia iam in crepusculo
saluus abire potero his dictis in securo loco reposuit qui
bubulco fens bobus ministrante occultus remansit: hinc il-
le ganisus grates bobus reddidi: quod fugienti locum de-
dissent: fidemque suam in eo non lesissent. Tunc vnus cor-
poris et grauis ait illi saluti te fore quidem volumus. Sed
cauedisti est: ne ab Argo videaris qui centum oculos habet
Ille est: qui nobis dominatur. A quo si visus fueris nihil

Preter vitam offerre poteris. Cum hec agerent ceruus et bos ecce dominus ingreditur stabulum: et quia nuper per seruo-
rum negligentiam viderat boues macilentos: accessit ad presepia curam bouum habens dum ergo presepia diligenter ex-
quirat: conuulantis ceruui apprehendit: vocatisque ad se bubulcis de ceruo inquiri: quando: vel quomodo stabulum intrave-
rat illi se nescire dixerunt: ganisus ero dominus ceruum bene custodiebat. Moraliter vtile est fugere: cum per pugnam
seruari non possis: et prodest domino rebus suis curam prestare et diligentiam.

Quius voce canum ceruus fugit: auia sylue:

Deserit: arua tenet: bubula claustra subit.

Ceruus motus voce canum fugit: el ceruo mosso per la voce di cani si fugit: deserit auia sylue. i. deuia: et fugge i luoghi
senza vna della sylua. tenet arua. i. prata: et tene la via di prati: siue di campi. subdit claustra bubula: et intra in la stalla di boui.

**Bos ait: aut luci tenebras: aut devia campi:
Tutius intrares: hinc piger: inde leuis.**

Da: ouer la oscurita del bosco. hinc. i. ab isto loco es piger: da questo loco sei pigro. inde. i. ab illo loco sylvarum ce pro esse leuis: e de quel loco della sylua saresti leggiere.

**Huc veniet custosq; boum: stabiliq; magister:
Si duo vel tantum te videt alter: obis.**

ter videt tertu sei morto se tutti doi ouero solamente vno te vede.

**Cervus ait: mibi vestra necem clemētia demat:
Condite me latebris: dñi iuuat vmbra fugam.**

ascondime in li lochi atti ad asconderse. dum vmbra. i. nox iuuat fugam: mentre che la nocte me aiuta a fugire.

**Hunc tumulat fœnum presepe reuulsi arator:
Frondeb; & fœno munit: aliq; boues.**

si vñsta la mazardora di boui: que p & munit & alit boues frondibus & fœno: & si fomisse li boui de frache e de fœno.

**Hic abit. at ceruus vitasse pericula gaudens
Bobus agit grates: equibus vnus ait.**

li. agit grates bobus: el rende gratia alli boui. e quibus. s. bobus vnus ait. di quali boui vno

**Est leue vitare cecum si venerit argus:
Argum si poteris fallere victor eris.**

quis venerit: tu serai vincitore se tu potrai ingannare lo argo. se argo venira.

**Centum fert oculos: cui se debere fatentur:
Et domus & serui totaq; iura loci.**

loci fatentur debere: a qual la casa i serui & tutte le rason del luogo confessan esser obligati.

**Res tua te reperit argum: res altera cœcum:
Qui tibi dormitat: scit vigilare sibi.**

ogni cosa. altera res. i. alterius rapit te cœcum: & la roba d'altri te troua ti essere cieco. ille qui dormitat tibi: colui che dorme a te. i. in le tue robe. scit vigilare sibi in rebus suis: el fa vigilare a se: idest le sue cose.

**Hic filer: argus init stabulum bobusq; ministrat:
Plus equo tenues viderat esse boues.**

boues esse tenues. i. debiles plus equo: e lhauena visto li boui essere piu debili del iusto. i. del douere.

**Dum presepe munit fœno: dum fulgurat ira.
Ausa videre diem cornua longa videt.**

to di vedere el giorno: dum munit presepe fœno: mentre chel fomisse la mangiadora de fœno: dum ira fulgurat: mentre che la ira fa preptito: idest che le accorociato.

**Quid latet hic: quid ait: video: sensitq; latentem:
Et bona fortune munera letus habet.**

ait: scilicet argus quid latet hic: Argo si disse che cosa sta ascosa qui. & ait quid video & si disse che cosa vedo: que pro & sensit latentem: scilicet ceruum: & si sentite quel che era ascoso: cioe el ceruo: & letus habet bona munera fortune: & lui allegro ha li buoni presenti dalla fortunat: idest ha el ceruo.

**Exulis est non esse suum vigilare potentis:
Stertere seruorum: velle iuuare pii.**

Est non esse suum: e le cosa da bandezado non esser suo: idest in sua libertate: vigilare est potentis: el vigilare sic de huo mo potente. Stertere seruorum: il dormire sic cosa da schiaui. velle iuuare eum pii: a voler soccorrere le cosa da pietoso.

Bos ait: el bo disse. tu intrares tu tius devia campi aut tenebras lu cito peramite che tu intraresti piu securamente in li campi senza stra

Custos boum: que pro & minister veniet huc: el guardiano di bo boui: & lo maestro della stalla venira qui. tu obis si duo vel istum al

Cervus ait: el ceruo si disse. vstra clemētia demat mibi necem: la vostra benignita si me leua via la morte a mi. condite tue latebris: la nocte me aiuta a fugire.

Fœnum tumulat. i. cooperit huc ceruum: el fœno si copre questo ceruo. arator reuulsi presepe: lo aradore li boui de frache e de fœno.

Hic. s. arator abit: questo arador si ne va. at. i. sed ceruus gaudens vitasse pericula: ma el ceruo allegrado se per hauer schiuado li pericula si disse. s. que sequuntur.

Est leue vitare cecum: le cosa legiera schiuare el cieco. tu eris victor si poteris fallere argum: si ar

Supple ille fert centum oculos: colui porta cento occhi. cui domus & serui: que pro & tota iura

Tua res reperit argum: idest cuncta videntem: la tua roba si te troua te essere argo: idest che vedi qui dormitat tibi: colui che dorme

Hic. i. bos filer: questo bo si tase. Argus init stabulum: Argo si intra in la stalla: q. p & ministrat bobus: & si ministra alli boui. viderat del douere.

Supple argus videt cornua longa: scilicet cerui: Argo si vede li corni longhi del Ceruo. ausa videre diem: li quali hebbero ardimen



Dic ponitur alia fabula cuius documentum est: quod nullus presumat alium interficere ut capiat bona sua: quia tales ad malum finem deveniunt: hoc ostenditur nobis per quemdam iudeum: qui magnum portans thesaurum quendam nescius dum transiret propter timorem conductorem quaesivit quare accessit ad regem et ab eo saluum conductum petens per terram suam: pincernam regis ductorem suscepit: qui videns iudeum magnum ferre thesaurum ipsum interficere cogitabat. Iudeus attendens nequitiam suam dixit ipsi precesdas tu ego sequar. Pincerna autem tenuit et euaginato gladio dixit nullus videbit quod ego te interficiam. Cui iudeus haec ait: reuelabit latrocinium tuum et statim ex dumis pedis quendam profugit. Pincerna vero non curavit sed interfecit eum et corpus in fabulo sepeliuit. Postea contigit quod Pincerna domino suo per dices presentaret: Tunc adeo ride

te cepit: quod vix a risu se continere potuit. Dominus autem videns hoc causam sui risus exquisivit. Pincerna vero dilationem petiit qui postea metu: et minis compulsus seriem facti regi narrauit quomodo: scilicet iudeum interfecisset et bona eis rapuisset. Quo audito iratus est rex: et simulata fronte absens consilium conuocauit et factum pincerne ibi pro palauit. Unde et sententia lata est contra eum: et suspendere et sic in patibulo suspensus est iuste et digne.

Aert iudeus opes: sed onus fert corpore maus:
Intus adurit cum cura laborque foris.

Iudeus fert opes: et el giudeo porta le ricchezze: sed fert maus corpore: ma el porta magior peso con lo corpo: cura adurit intus la fadiga consuma costui de dentro: labbr ori t eum foris: la fadiga consuma costui de fora.

Ergo metu damni sibi munere regis amorem
Firmat ut accepto p[re]duce tuus eat:

Ego adunque ille. s. iudeus firmat sibi amorem regis munere. El giudeo si firma lo amore del Re a si con presentime tu damni per pagura del danno: ut eat tuus accepto p[re]duce. Accio chel vada sicuro hauendo tolto el guidatore.

Regius hunc pincerna regit: cor eius adurit:
Auri dira fames: qui parat ense nefas.

Pincerna regulus regit hunc: scilicet iudeum: scilicet el scudier del Re si gouerna questo giudeo: eius cor dira fames adurit. El core de quel scudiero la crudel fames: id est desiderio del oro si buisa qui parat nefas ense. Et quel scudiero parecchia la scelerita con la spada.

Sylua pater subeunt: iudeus in ore sequentis
Cor notat: ipse sequar dixit: et ille negat.

Sylua pater: id est la sylua e presente: subeunt. s. ambo. Tutti doi mirano in la sylua: iudeus notat cor sequentis. i. pincerne. El giudeo si nota el core del scudiero chel seguita. ipse. s. iudeus dixit sequar. El giudeo disse io te seguoro: quasi dicat va ti auanti et io seguitaro: et ille. s. pincerna negat. s. velle precedere. El scudiero si nega de voler andare auanti.

Et gladium nudans: nullus sciet inquit: obito:
Ille refert: scelus hoc ista loquetur auis.

Et nudans gladium: et quel scudier snodando la spada: inquit nullus sciet: dice nessuno e si spera: obito: morire: ille iudeus refert: quel giudeo disse: ista auis loquetur hoc scelus: questo ossello si parlara questa scelerita.

Idic rapit ense caput: et opes mentit: in scobe funus.
Celat: agit celeres annus in orbe rotas.

Dic. s. pincerna rapit amputat caput. i. iudei ense. Questo scudier si taglia via la testa del giudeo con la spada: et mentit opes. Questo scudiero si raccoglie le ricchezze del giudeo: celat funus. i. cadauer in scobe. Et si asconde el corpo morto del giudeo in lo fango: annus agit celeres rotas in arbore. Lo anno si mena le rede presto in rotondita.

Perdices domini cene pincerna ministrat:
Ridet: et a risu vix vacat ille suo.

Pincerna ministrat perdices cene domini el scudiero si ministra le pemice ala cena del Re: ridet. s. pi n cerna: el scudiero se ne ride: et vix ille vacat a suo risu et a pena che quel scudiero puo cessar del suo ridere.

Rex audire cupit: hic causam dicere differt:
Sic locus: ambo sedent: hic silet: ille refert.

Rex cupit audire. s. que fit causa risus. El Re desidera de' audire qual fia la causa del ridere. hic. s. pincerna differit dicere causam: el scudier si prolonga de dire la causa: locus fit. s. locutioni el luogo si fa al palamento: ambo sedent: tutti doi sentano: hic filett: questo tase cioe lo Reille. s. pincerna refert artem: quel scudier narra le cose. i. el fatto.

Rex dolet: et leto mentitur gaudia vultu.

Regis consilium: conciliumque sedet.

Rex dolet. i. de hac re. El Re si dole de questa cosa: et mentitur gaudia vultu leto. Else mentisse le allegresse con lo volto allegro: idest si senze de esser allegro: et era de mala voglia: consilium regis: que pro et consilium sedet. El consiglio del Re et gli configlieri sentano.

Pincernam crucis esse reum sententia prodit:

Cruce meritum punit iure fauente cruce.

Sententia prodit Pincernam esse reum crucis. La sententia si manifesta el scudiero esser degno della forcha. Cruce punit meritum: idest pincernam qui meruit: la forcha si punisse el scudiero che ha meritato: iure fauente cruce. La ragione fauoreggiando alla forcha.

Ut perimas quanquam: nullum tibi suadeat aurum:

Nam decus: et vitam in cæsta ruina rapit.

Nullum aureum suadeat tibi ut perimas quanquam. Non fia oro alcuno el quale ti persuada ad amazzare alcuno: Nam perochè: mesta ruina rapit decus et vitam. Una ruina trista et de mala voglia si piglia l'honore et la vita.

De Adilite: et Rustico.

Fabula. lxi.



Hic ponitur historia cuius documentum est: quod iustitia superat violentiam. Etiam applicatur quod necessitatis tempore vera dilectio approbat: et quod amicitia preualet odio et fides fraudi: et hoc ostenditur nobis per duos seruientes regi. s. per ciuem antiquum et militem iuuenem: unde isti duo seruierunt regi et milites cepit inuidere ciuico quod multum habebat copiam rerum temporalium. Quare accessit regem dicens. Iste ciuis non est tibi pastor: immo lupus: quia multum ditatus est per bona tua que surripue abstraxit. Et quod verba mea vera sint probabo proprio corpore meo si felix negare. Unde vocauit ciuem impugnâ. Sed cum multa essent ciui obstacula: vnde maior fuit: scilicet debilis senectus: ergo rex concessit ipsi amicum haberet: qui sine premio pugnam pro eo inire vellet ipsius adduceret: quare ciuis multos que sit amicus: sed nullum inuenire potuit qui pro eo pugnaret. Tandem magnum parauit conuiuium omnibus amicis suis unde dixit quondam multos habui amicos quos muneribus

procurati: nunc autem nullus opem recompensat: durabam enim pacifice vivere: sed inuidia perturbauit me: et quod magis doleo multi spondeo victoriam aduersario meo: quia ipse sortis est et arma nouit: ego autem non et nihil est pro me nisi causa mea iusta tunc arator compatiens domino suo dicit: ego assumam pugnam pro te: quod audiens ciuis gaudens est valde: et ex hoc assignatus est dies pugne: et die conuictio conuenientes miles confidens in ipso putauit cito interficere aratorem ipsumque clipeo se defendentem fortiter inuasi: suos inutiliter expendendo: aratorem autem vires suas abscondentem circumstantibus populis benefici putabat: et quod timoris causa se non defendisset sed non fuit: ita quare miles se vicisse putans abstergebat sudorem a facie sua. Arator vero considerans militem fatigatam claua sua percussit militem ad nodum cubiti sui unde et miles in terram cecidit: videns hoc arator dixit militi: surge o miles. Cui miles surgere non possit: cui arator si tu sedes: et ego sedere volo. Tunc prefectus precepit militi quod surgeret et pugnaret: si autem se vincit daret. Adilites vero surgere nolentem prefectus euenit pugne regi: significauit: quo mandante pugnam perfici prefectus iterum iussit eos pugnare. Tunc surgens arator dixit militi: desce surge. Cui miles surgere nolo: cui arator: si surrexeris ego surgam: et si sederis: ego sedebam: sic omnibus circumstantibus ridetibus: prefectus iterum dixit aratori: vel pugnes vel te victum fatearis. Cui arator si ipse surgeret: ego surgam. Cui prefectus perente est et surget: quia vel tu nomen victi habebis vel ipse. Cui arator nomen victi non habeo: et surgens: et dixit militi surge o miser: tupe enim mihi est te sedentem percutere cepit. Tunc miles rogauit eum ut sibi parceret se victum satendos: videns hoc ciuis valde gaudens est: et arator omnium bonorum suorum heredem constituit pro eo quod ipsum a morte liberauit. Et per hoc ostenditur quis sit verus amicus et quis falsus. Moraliter per ciuem intelligitur vir bonus et religiosus: per militem intelliguntur mali et inuidi qui semper interpretantur opera iusti ad malum dicentes quod si quid boni faciant hoc propter vanam gloriam faciunt: et tandem cum iste bonus religiosus ponitur in senectute et in extremitate vite sue in qua ipsum pugnare oportet reddendo rationem pro omnibus factis suis et cum non inuenit aliquem amicum quo se defendat a morte eterna: postremo venit rusticus. i. fides bona et recta liberans: ipsum de manibus inimici. i. diaboli. et

quo liberare nos pignetur qui: unus et vnus regnat in secula seculorum.

Quis: eques sub rege viget: hic praelia regis:

Hic dispensat opes: hic vir: et ille senex:

Civis: el cittadino. eques: el cavaliere. vigent sub rege: digorezzano sotto el Re. hic. si eques dispensat pressa regia: questo cavalier si dispone le guerre del Re. hic. si. cuius dispensat opes regio: questo cittadino si dispensa le ricchezze del Re. hic scilicet viri est iuuenis: Questo cavalier sic giouene. et ille civis est senex: et quello cittadino sic vecchio.

Invidia prelata genis: innata doloris

Flammis fax iuuenem torret honore senis.

Fax invidia: vna fascella de invidia. prelata genis: demonstrata per le sguanze. innata flammis doloris: nascuda per le fiamme del dolor. torret. i. adurit iuuenem honore senis: si brasa questo giouene per lo honore del cittadino vecchio.

Regis in aure truces fingit de ciue susurros

Non est pastor: ait: sed lupus ille senex.

Supple ille eques fingit truces susurros de ciue in aure regio: quel cavalier si finge li crudeli deportamenti de l cittadino in le orecchie del Re. ait: si dice. ille senex non est pastor: sed lupus: quel vecchio non e pastore ma e lupo.

Dicit furta senem: creuit sua copia furis:

Et sua de censu gaza recisa tuo est

Furta dicit senem: li robamenti si fanno ricco el vecchio. sua copia. i. gaza creuit furis: la sua roba e cresuda per li furti. Et sua gaza creuit de tuo censu: et la sua roba e cresuda per lo tuo hauere: idest mediante ta tua roba.

Firmabo mea dicta manu: sua furta fateri

Hunc faciam: bello iudice verus ero.

Ego firmabo mea dicta manu: idest preliando firmaro li mei ditti con la manu: idest combattendo. faciam hunc: scilicet senem fateri sua furtate: faro qu esto vecchio confessar li suoi robamenti. ero verus bello iudice: io faro homo vero essendo el combatter sudese.

Ipsa mouent obiecta senem: plus debilis aetas

Hunc mouet: et senis crimine: visus hebes.

Ipsa obiecta mouent hunc senem: questi obietti moueno questo vecchio. etas debilis plus mouet hunc senem: la eta debile piu moue quello vecchio. et visus hebes crimine senis: supple plus mouet hunc senem: et veder debile per difetto della vecchiezza moue in questo vecchio.

Parcunt iura seni: pro se si pugnet arator:

Cui nullus odor faenoris arma dabit.

Iura parcunt seni: le rason perdonano al vecchio. si arator pugnet pro se: se lo arador combatte per lui: cui odor: nullius faenoris dabit arma: a qual lo odore de nessuna usura. i. vilita si dara l arme.

Mendicat pugilem: sed abest: qui pugnet amicus:

Nam refugit viso turbine falsus amor.

Supple senex mendicat pugilem: el vecchio si va mendicando el combattante. sed amicus abest qui pugnet: ma lo amico manca el qual combatti. nam: peroche. falsus amor: refugit visu turbine: el falso amore si fugge. hauendo visto le volubilita delle cose.

Dum fortuna tonat: fugitiuos terret amicos:

Quis amet: et quis non: sola procella docet.

Fortuna terret amicos fugitiuos: la fortuna si spagurisse li amici fugitiui: dum tonat: quando la crida. i. quando e le in miseri sola procella docet quis amet et quis non: la sola ruina si insegna chi ama e chi non ama.

Cena trahit ciuem: differt nox vna duellum:

Sollicitat mentem iusta querela senis.

Cena trahit ciuem: la cena si tira il cittadino. vna nox differt duellum: vna notte si differisse la battaglia iusta: querela sollicitat mentem senis: vna iusta lamentanza si affanna la mente del vecchio.

Quos meritis emi: multos mihi fecit amicos

Longa dies: cunctos abstulit hora breuis.

Longa dies fecit mihi multos amicos: el longo tempo si ha acquistado a mi molti amici. quos emi meritis: li quali ho comprado con beneficij. breuis hora abstulit mihi cunctos: vna breue hora si mi ha tolti tutti.

Det tot amicorum populo non restitit vnus:

Quamq3 dedi multis: nemo repensat opem.

Unus de populo tot amicorum non restitit: uno solo amico del popolo de tanti amici non mi e restado. que pro & nemo repensat opem quam dedi multis: & niuno si compensa il soccorso elqual ho dato a molti.

Rebar pace frui: paci mea congrua etas:

Sed mea turbant gaudia liuor edax.

Ego rebar frui pace: io pensauo de hauer pace. mea etas congruit paci: la mia eta si conuien alla pace. sed liuor edax turbauit mea gaudia: ma la mia inuidia consumatrice si ha turbato le mie allegresse.

Hosti multa meo palmam pepigere: tepesco:

Ille calet: careo viribus: ille viget.

Multa pepigere palmam meo hosti: molte cose hanno pattezzato la palma al mio inimico. ego tepesco: io son freddo. ille scilicet equus calet: quel caualier si e caldo. ego careo viribus: io manco delle forze. ille equus viget: quello caualier si e vigoroso: idest pieno de forze.

Arma parum noui: se totum prebuit armis:

Est mihi visus habes: visus acutus ei.

Ego parum noui arma: io poco ho conosciuto le arme. ipse equus se prebuit totum armis: quel caualier si se ha dato tutto alle arme: visus habes est mihi: el veder debile si e a mi. visus acutus est ei: equus: il veder acuto si e a quello caualiere.

Nil mihi prebet opem nisi iuste gratia cause:

De fragili queritur preuide causa potens.

Nil mihi prebet opem nisi gratia iuste cause: niente mi da soccorso: se non la gratia della causa iusta. causa potens queritur de preuide fragili: la causa potente si se lamenta de uno preuide debile.

Corporis eclipsim timet alti copia cordis:

Nam fragili peccat mens animosa manu.

Copia alti cordis timet eclipsim corporis: la abundantia del alto core si teme la obscurita del corpo. nam: perche. mens animosa peccat manu fragili. i. debili: la mente animosa si pecca per la man debile.

Si turpe nityde mendax infamia vite

In igit maculas: quid nituisse iuuat

Quid iuuat nituisse: che gioua esser stato risplendente. si infamia infigit maculas turpes: vite nitide: se la infamia impressa misse le macchie brutte alla vita munda.

Desperat: lugetq; senex: hunc lenit arator:

Qui senis arua notat annua lucra ferens.

Senex desperat: que pro & luget: el vecchio si se despera e si pianze. arator lenit hunc. s. senem: lo arador si mollifica questo vecchio: dico arator: qui notat. i. arat arua se ferens lucra annua: dico lo arador loqual ara le possessioni del vecchio portando le raccolte de ogni anno.

Ad stimulat pietas pro te perferre duellum:

Est mihi pro domino dextra parata meo.

Pietas stimulat me perferre duellum pro te: la pietà si me constrenze a sopportare la battaglia per ti. dextra est mihi parata pro domino: meo: la man mia dextra si e apparecchiata a mi per lo mio signor siue messere.

Ecce dies oritur. locus est: tempusq; duelli:

Stant pugiles: ineunt mente: manusq; sibi.

Ecce dies oritur: ecco che el giorno del combatter si e venuto. & locus que pro & tempus duelli oritur: & lo tempo & lo loco della battaglia si e venuto. pugiles stant: i combattanti sono apparecchiati: ineunt mente & manu sibi: & elli si intrano con la mente & con le man a si.

Est equiti fedum: quod stet: quod pugnet arator.

Seq; putat victum: ni cito vincat eum.

Est fedum equiti quod arator: stet & quod pugnet: e le brutta cosa al caualier che l'arador si aspetti & combatti. que pro & putat & reputat se victum ne cito eum: el se reputa esser vinto se presto el non vence questo aradore.

Nil de se retinet virtus oblita futuri:

Dextera corporeas prodiga fundit opus.

Virtus: scilicet equus oblita futuri nil retinet de se: idest in se: la virta del caualier smantigado le cose de venir non retinet: niente. in se dextera prodiga fundit opus: idest vires corporeas: la man destra prodiga si spende le sue forze del corpo.

Ictus ipse suos steriles expendit in usus:

Et feriens hostem se magis hoste ferit.

Ipsē. s. eques expendit suos ictus in usus steriles: quel cavalier si spende li suoi colpi in vñ senza vtilità. & feriens hostē: & ferendo lo inimico. ferit se magis hoste: et se ferisse se piu che lo inimico.

Sed proprias virtutis opes abscondit arator:

Dum locus expense datur: & hora sue.

Sed arator abscondit proprias opes virtutis: ma lo arador si asconde le proprie ricchezze delle virtu. dum locus & hora datur expense: mentre chel loco & hora sia data al spendere delle forze.

Aut falli motu: aut armis temperat ictus:

Predicitq; minas frontis vtrunq; iubar.

Supple arator aut fallit: ouero chel falla per paura: aut temperat ictus armis: ouero chel tempera. i. schiua i colpi con le arme. vtrunq; iubar frontis predicit minas: luno e laltro splendor del fronte si predice delle menazze.

Dormitans vigilat: cessansq; recogitat ictus:

Et metuens audet dextra: notatq; locum.

Ille. s. arator vigilat dormitans: quello arador si vigila dormendo. que pro & cessans recogitat ictus: & cessando de combattere el repensa li colpi. & audet metuens: Et si ha ardimento hauendo paura. que pro & dextra notat locum. s. quem debet ferire: & la man destra si nota el luogo doue la die ferite.

Hec mora non artis ratio est: sed culpa timoris:

Creditur arte fruens: esse videtur iners.

Hec mora non est ratio artis: sed culpa timoris: questo indugiare non e reason de arte: ma colpa de paura. iste. s. arator creditur esse fruens artis: & videtur iners: questo arador si vien creduto saper vsar larte del soldo. & sic senza arte.

Gaudet eques vicisse putas spernitq; bubulcum:

Sudoremq; suum tergit ab ore suo.

Eques putans vicisse gaudet: el cavalier pensando de hauer vnto sia allegro: que pro & spernit bubulcum: & si refuta el biolco. que pro & tergit suum sudorem ab ore suo: & forbisse el suo sudore zoso del suo viso.

Ecce moram nescit: equitem speculata morantem:

Et cubiti nodum rustica dextra ferit:

Ecce: eccote. clava dextra speculata equitem morantem nescit mora: la mazza della man destra hauendo notado el cavaliero che staua fermo: non sa fare indugia. & ferit nodum cubiti: & si ferisse el nodo del gombeto.

Huius plaga loci totius corporis aufert.

Robur cedit eques: seq; cadente sedet.

Plaga huius loci aufert vires totius corporis: la piaga de questo logo: cioe del gombetto si leua via tutte le forze del corpo. eques cedit: el cavalier si da el luogo. que pro & bubulcus sed & se: id est equite cadente: el biolco si senta el cascando.

Nonua simplicitas: sed ille: vocatq; sedentem:

Et nisi surgat eques: surgere velle negat.

Nonua simplicitas: noua simplicita. ille. s. bubulcus sedet: quel biolco si senta. que pro & vocat sedentem. s. equitem: & si chiama el cavalier che senta. & negat velle surgere nisi eques surgat: & si nega de voler leuar suso. sel cavalier non leua.

Surge bubulcus ait: cui miles surgere nolo:

Altera ait: sedeas: meq; sedere licet.

Bubulcus ait. s. equiti surge: el biolco si disse al cavalier leua suso. cui miles supple ait nolo surgere: alqual il cavalier si disse. non volio leuar suso: alter scilicet bubulcus ait sedeas: laltro cioe il biolco si disse senta. que pro & licet me sedere: & anchora e mi fara licito a sedere.

Turba super: perfectus adest: equitiq; moranti:

Imperat: aut surgat aut superatus eat.

Turba super: la moltitudine sia stupefatta. perfectus adest: el soprastante sia presente. que pro & imperat equiti moranti: & si comanda al cavalier che indugia. aut surgat. aut superatus eat: ouero che leui suso: ouero chel si parte vnto.

Heret eques: perfectus aite vicit arator:

Pugna cadit. regi panditur ordo rei.

Eques heret: el cavalier si se accosta: prefectus ait: el soprastante si disse. arator vicit te: lo arador si te ha vinto te. pugna cadit. El combatter si calca. i. si cessa. ordo rei panditur regi: lo ordine della cosa vien manifesta al Re.

Rex ait: incisum nolo perferre duellum:

Dedecus explanet ille: vel ille suum.

Rex ait: el Re disse: ego nolo perferre duellum incisum: io non voglio sopportare la battaglia non decisibile vel ille explanet suum dedecus: ouero il cavalier ouero il biolco si explana la sua vergogna.

Pugna redit: milesq; sedet: velut ante sedebat:

Surge bubulcus ait: non volo. dixit: eques.

Pugna redit: la battaglia si ritorna. que pro 2 miles sedet velut sedebat ante: el cauaglier si senta come el sentaua anchora auanti. bubulcus ait surge: el biolco si disse leua suso. eques dixit non volo surgere: el cauaglier si disse non voglio leuare.

Cultor ait: dum stare negas: ego stare negabo:

Surgere: si tentes: surgere promptus ero.

Cultor ait: el biolco si disse. ego negabo stare dum negas: io negaro de stare in piedi: ouero che tu nega di stare in piedi ego ero promptus surgere: si tentes surgere: io faro parecchiato leuare suso se tu proua de leuare.

Ambo sedent ridet populus: presesq; bubulco:

Intonat: aut surgat. aut superatus eat.

Ambo sedent: tutti duoi sentano. populus ridet: el popolo si ride. que pro 2 preses intonat bubulco: 2 lo soprastante si cri da. biolco: aut surgat: aut superatus eat: ouero chel leua suo ouero chel se ne vada vinto.

Cultor ait. surgat. caderet: si surgere veller:

Percute: preses ait: percute: surgat eques.

Cultor ait: el lauorador della terra si disse: cioe el biolco. surgat. s. eques: il cavalier si leua suso. caderet si vellet surgere: el ca scaria sel volesse leuare. preses ait percute: il soprastante li disse percute: battelo. eques surgat: 2 lo cavalier si leuara suso.

Te decet: aut illum victi sibi ponere nomen:

Hoc mihi non ponam nomen arator ait.

Te decet te aut illum ponere sibi nomen victi: el sta bene a ti: ouero a quello mettersi el nome de vinto: cioe chiamarsi perditore. arator ait ego non ponam mihi hoc nomen: lo arador disse io non me mettero questo nome.

Surgo: surge miser: nam turpe ferire sedentem:

Est mihi: sitq; tibi turpe sedendo mori.

Ego. s. surgo: io leua suso. surge miser: leua suso misero. nam: perche: est turpe mihi ferire. s. sedentem: e le brutta cosa a me ferire: el qual senti. que pro 2 sit tibi turpe mori sedendo: anchora a ti sia: brutta cosa mori: e sentando.

Sic ait: 2 timidum mulcet: rogat ille furem:

Parce precor: victus supplico: victor abi.

Supple arator ait sic 2 mulcet timidum: lo arador si disse cosi 2 si conforta quello cavaliero che ha paura ille. s. eques rogat furem. i. arator: em: nel cavalier si prega quel arador che faceva furia: ego victus supplico: io vinto e supplico. i. e me humilio. parce precor: perdonami che ti prego. abi victor: pattene vincitore.

Leta nouat fortunam a senem: senis vnicus heres:

Scribitur: 2 dignas intrat arator opes.

Fortuna leta nouat senem: la fortuna allegra si fa diuolare giouene el vecchio. supple arator: scribitur heres vnicus senis. Lo arador vien scritto solo herede del vecchio. 2 arator intrat opes dignas: 2 lo arador si intra in le ricchezze degne: cioe del vecchio.

Ius superat vires: fors aspera monstrat amicos:

Plus confert odio gratia: fraude fides.

Ius superat vires: la ragione auanza le forze. fors aspera monstrat amicos: la fortuna aspera si dimostra li amici. gratia confert plus odio: la gratia gioua piu che lo odio. fides confert plus fraude: la fede gioua piu che lo inganno.



Hic ponitur alia fabulata: ut documentum est qd in omni cura nemo perfectus potest vivere quin ab aliquo offendatur maligno. Nam hoc tempore in multis tyranni de quibus recte vivens valet fugere dentium livore atq; invidie morsus acerbis: plerumq; n. mali adeo a tyrannibus multi fiunt ut audeant optimos quoq; insequi & perdere. illi autem qui nullum audent facinus immerito & bona externa admittunt sepius & compatiuntur ut non sit tota via quorum dicitur figurate aut per capones signantur viri qui nullo crimine obnoxii: & nulla rapina gaudentes: per accipitrem autem viri qui non propriis contenti aliena capere desiderant: qui non possint consequi que appetunt suis maledictis apud iudices & pretores inferunt mortis penas. Quodam tempore accidit ut dum aucupus domus venisset & quid accipitri apponeretur manducandi non haberet pro satietate accipitris in capones domesticos manus iniecit & ad

descendum accipitri posuit: unde capones recte conqueri ceperunt: qd ille accipiter perderet innoxios qui nunquam desistit a rapinis nec facile saturatur eorum comestione qui nulli inferna damnum didicere. & ideo ipsi capones veniente domino nituntur fugere eius aspectu estimantes se posse mori evaderet si ab eius conspectu fugerint. Hoc autem nobis innuitur: qd eos aule tyrannorum sunt male: quia ut alijs boni non possunt gloriam aliquam adipisci nec vivere nisi fuerint homines mali: & maledicti & qui semper alijs detrahere non desistant.

Querere diffugiū domino veniente caponē
Audax accipiter dum videt inquit ei.

Accipitre audax inquit. c. s. capone: lo sparauer audace si dice al capone dum videt caponem querere diffugium. Quid el vede el capone cercar el modo da fuggire: domino veniente. Ueghando el patrone.

Quid fugis: exulta dominum dū cernis adesse:
Cuius in aduentu plaudere nitor ego.

exulta dum cernis dominum adesse. Sta allegro quando tu vedi el patrone esser presente aduentu cuius. In lo aduentu tuo del qual ego nitor plaudere. Jo mi sforzo di star allegro.

De capo respondit: fratrum diversa meorum
Terret poena: tibi non timor ullus adest.

Capo respondit. El capon responde. diversa pena meorum fratrum terret me: la pena diversa de mei fratelli si me fa paura: nullus timor non adest tibi: alcuna paura non e a ti.

Nil magis horrendū: quam flebilis aula tyranni:
Qua pietas omnis cum ratione perit.

de hauer paura cha la sola gramezosa de tyranniquasi aula omnis pietas perit cum ratione. Per laqual sala regal ogni pietate more insieme con la ragione.

Raptores: famuliq; truces: scelerūq; ministri:
Iniustus dominis impietate placent.

Raptores que pro & famuli truces que pro & ministri scelerum placent dominis iniustus impietate: li robadori: & li famili crudeli & li ministri delle ribalderie piasseno alli signori non iusti per la crudelita.

Qui sine vi: sine fraude manent: hi fraude necant:
Nullo damnantur crimine sepe boni

Hic necantur fraude: quelli vengono morti con inganno: qui manent sine vi. s. violentia. & sine fraude: li quali stanno senza violentia e senza fraude spesso per lo peccato.

Sic fratres perire mei: te reddit amicum
Impietas domino: nequitieque vigor.

nequitiam reddit te amicum domino. E la virtu della tua nequitia si te fa esser amico al tuo signore.

Hic proprias lavere togas sanguine passos:
Martyrium sepelit venter avarus eos.

passos martyr ium. El ventre avaro sepelisse quelli caponi che hanno patito el martyrio. i. che sono fatti martyri.

Illius ergo timens aspectum credo latere:
Tutius: ut mori me rapuisse queam.

Ergo timens aspectum illius credo tutius latere. Adunque io temendo el conspetto de colui: cioe del signore penso esser piu segura cosa

star ascoso: ut queo rapuisse me mori. Accio che possa fugire dalla morte.

Non amat insontes: sed fontes aula tyranni:

Quum placet iniusto raptor: iniquus hero: *Ziula tyranni non amat infontes: sed fontes.*
Za sala regal del tyranno non ama li huomi
ni senza colpa ma quella che sono colpevoli. quum pro quando iniquus raptor placet hero iniusto. Quando lo iniquo roba
De Pastore & Lupo. *Sabula, lxvij.* *do: si piace al patron non giusto.*



*Ziam fabulam hic fabula hic subdit auctor: cuius docu-
 menti est: quod homines simplices: & puri non debent se
 cum astutis & malis viris associare: quia mali semper nituntur
 aliquam fraudem illis inferre quod significatur nobis
 p lupu & pastore accidit enim vt quodam tempore quida
 pastor haberet plurimas oues ad quas custodiendas addide-
 rat canem. Et cum lupo non posset ab eo oue aliqua au-
 ferre manducandam propter canis custodiam excogitauit
 l lupo arte qua posset canem istu ab isto pastore abstrahere
 Lupus igitur ad pastore accessit simulans se velle seduo so-
 cietatis cum ipso inire & vt posset facilius fraude sua vti
 inquit o pastor cu sim factus tibi socius & taqua stater ne-
 queo facere quin te sepius vistem. Sed quia canis tuus
 multum me perterret suo latratu rarius quam debeo &
 cupio ad te accedere cogor qre multu tristis efficio: obse-
 cro igit te velle huc canem mihi tradereq sit mihi fideiussor*

*res loco quod audiens pastor credidit esse verum tradidit ergo illi canem & sic absq custode quo maxime indigebat remansit.
 Sed postquam lupo potius est fraude sua cepit miseris oues pastoris dilaniare eo qd essent absq custode de qui illas a lu-
 po defenderet & sic pastor delusus & deceptus remansit quod non esset factum sic canem custode pecori sibi seruasset qua-
 re nobis innuitur: quod nos nunquam alijs debemus arma accomodare que nobis danainferre valeant alijsq pdesse possint*

Quam pastore lupo sociale foedus iniuit:
 Interius totus dissociatus ei.

Lupus iniuit seduo sociale cum pastore. El Lupo ha fatto vno patto de compagnia con lo pastore: in terius totus dissociatus ei. s. pastor di drento tutto discompagnato. i. separato de la compagnia del pastore.

**Ergo dolu sub melle reges lupo: inquit amice:
 Sum pauidus crebra garrulitate canis.**

Ergo. Adunque lupo regens dolum submelle: el lupo couerzando lo inganno sotto lo mele. i. inquit: si disse amice ego sum pauidus crebra garrulitate canis. O Amico io son spauentato per lo baiare spesso del tuo cane.

**Ille suo nostrum latratu scindit amorem:
 Ille bonum pacis dissociare cupit.**

Ille. s. canis scindit. i. diuidit nostrum amorem suo latratu: quello cane si parte el nostro amore con lo suo baiare. Ille. s. canis cupit dissociare bonum pacis: quello cane si desidera de discompagnare el ben della pace nostra.

**Si me securum: si me vis reddere tutum:
 Obses tutele sit datus ille mihi.**

Ille. s. canis sit datus mihi obses tutele. Quel cane me sia per segurezza della defensione: si vis me redire securum & si vis me reddere tutum: se tu voi che sia seguro & senza suspetto.

**Exhibito vigili tutus lupo intrat ouile:
 Dilanias miseris opilionis oues.**

Lupo intrat tutus ouile. El lupo se intra senza pagura in la stalla delle pegore: dilanias oues miseris opilionis. Strazando le misere pecorelle del pastore: exhibito vigili. s. custode: hauendo dato el custode: cioe el cane al lupo.

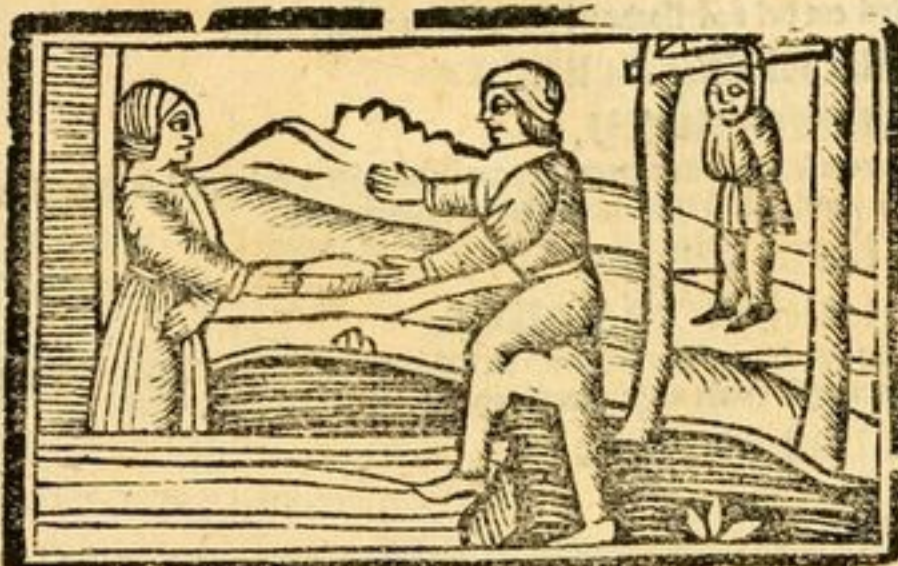
**Pacis amatorem simulat se perfidus hostis:
 Cautius vt vulnus exitiale ferat.**

Hostis perfidus simulat se amatorem paci: lo inimigo scelerato senza esser amato: della pace: vt ferat cautius vulnus exitiale: accio chel vaghi piu cautamente: la piaga mortale.

**Cuius semper egres: rem nulli tradere debes:
 Blanditie plusquam dira venena: nocent.**

Supple tu non debes tradere vili rem: cuius egres semper tu non dei dare ad alcuno la cosa laquale sempre hai de bisse vno blanditie nocent plusquam dira venena: li losenghe nosceno piu che non fanno li crudeli veneni.

De Puero suspenso. Sabula. liii.



Videntes pueri suspen-
dunt ridiculose:

Unum de socijs:quem seruāt
absq3 dolore.

*Pueri ludentes suspendunt ridiculose vnum de so-
ciii:li putti giocando im piccano vno belli compagni.
que seruāt absq3 dolore:loquale seruano senza dolore.*

Tunc lepus hac tranſit: pueri
quem prendere currunt:

Sed dolor immensus fuit il-
lis:cum redierunt.

*Tunc Lepus tranſit hac:allhora la lepore passa per qui:quem pueri currunt prendere : laqual li putti coreno per prendere.
sed dolor immensus fuit illis cum red erunt.ma vno grande dolore su a quelli putti quando retornarono.*

Lernunt defunctum pueriliter ante ligatum:

Artem nec noscunt qua possunt reddere vitā.

non fanno arte.qua .s.arte possunt reddere vitam:con laquale arte possono restituire la vita.

Cum quid factururus sis:rerum respice finem:

Adulta quem risu fiunt portantia mortem.

molte cose:vere si fanno per ridere:portanti mortem:lequale cose causano la morte.

Butta cauat lapidem: non bis: sed sepe cadendo:

Sic homo fit sapiens nō bis: sed saepe legendo.

lhuomo diuenta sauis:non legendo bis:sed sepe:non per legere due volte:ma spesso.

Clamitat ad caelum:vox sanguinis:7 sodomorum.

Vox oppressorum:mercesq3 retenta laborum.

*Lernunt defunctum: scilicet et
se:pedeno eler morto:ligatum an-
te pueriliter: lo impiccato poco
inanti da putto:nec noscunt artem*

*Respice finem reum: considera
il fine delle cose.cum factururus sis
quid:quando tu sei per fare qual
che cosa:multa quidem fiunt risu:*

*Butta cauat lapidem:la goccia
caua la preda.non cadēdo bis:sed
sepe:non cascando due volte:ma
spesso. sic homo fit sapiens: così*

De Cornice: 7 Hirundine.

Quontendentibus inter se hirundine: 7 Cornice: vtra pulchritudine prestaret: cornix quidem: ita causam suam defende-
bat: vtraque pariter. Alterius tui nulla habetur ratio. Ad eum vero corpus 7 alius anni partibus: praesertim q3 hyeme semper in
eodem statu perseverat. Phoenici haud dissimile per sabellam hanc admonemur corporis diuturnitatem pulchritudine plu-
ris esse faciendam: vt que animantibus magis profit.

Cum cornice fuit quodam certamen Hirundo:

Corporis ante iret doribus vtra magis.

vtra magis anteiret quala piu excedesse: donibus corporis: de doni del corpo.

*Hirundo: la rondena: fuit quondā:
su altre volte. certamen cum cor-
nice. contentione cō la cornacchia*

Altera dulcisonos veris iactavit amores:

Altera phoenici par prope corpus aui.

la cornacchia. iactavit corpus: laudete el corpo. prope paravi phoenici: quasi elquale alla osella ditta phenice.

*Altera. i. hirundo: la rondena. ia-
ctavit amores veris dulcisonos:
laudete li amou della prima vera
pñeni de soni suau. altera. s. cornix*

Forma bonū fragile est: morboq3 fugatur annis:

Sola decent veros corpora firma viros.

descazzata per la malitia 7 anni: sola corpora firma: li soli corpi gagliardi: decent veros: stanno ben alli homeni veri.

*Forma est bonum fragile: la bel-
lezza e vn bene: che presto se per-
de: fugaturq3 morbo: 7 annis: 7 si*

De Loco: 7 Lane co: rapiente.

Quoco dapes hero paranti cor vituli canis abstulit: quod cum cocus animadvertisset cani abeunti dixisse fetur se dein-
ceppe accepto hoc damno cautiozem forte. Ita nunquam fit: vt aduersa nos reddant meliores.

Forte cocus coene dum pulmentaria condit:

Bluto canis vituli cor cito dente rapit.

*forte: perauētura: dsi cocus con-
dit. Adentre chel coco concia. pul-
mentaria coene: li cibi della cena ca-*

nia gluto: et cane ingordo. rapit cito: tale presto. cor vituli: et cor del ved' illo: dente pro dentibus: con i denti

Quo d cocus vt sensit: properantem exire culina

Hic sequitur verbis ore fremente canem.

Quod laqual cosa: vt cocus sensit: poi che lo cogo se accorse. sequitur canem properantem exigere culina: et seguita el co-
ne strazzandose vscire della cofina: his verbis: con queste parole. ore fremente: con la bocca acciosada.

Rapto: abi: doctus posthac tua furta cauebo:

Cum mihi cor dederis: dum mihi corda rapis.

O raptor abito robado: partete: ego doctus: io insegnado cauebo posthac: schiuaro da mo imanti. tua furta: li tuoi robamen-
ti. cum dederis cor mihi: hauendo tu dato el cor a mi. dum rapis corda mihi: mentre che tu robati cori a mi.

Est homini quando sepe infortunia prosunt:

Ipsaq; fit cautis culpa magistra viris.

Est: accade. quando infortunia: quando le disgratie. sepe prosunt homini: spesso fiade giouano a l'huomo. ipsaq; culpa: est
essa culpa. fit magistra. sic maestra: viris cautis alli huomini accorti.

De auibus: et Pauone.

Cum forte aues sibi creare regem vellem: quo tutiores essent: Pauo dignitatem regiam ob pennarum pulchritudinem et
corporis magnitudinem sibi conuenire asseuerabat: Cui Stracculus dixit honorem hunc ei minime congruere: quia sortita
dne parum valeret: si opus esset cum aquila certamen iniri. Propterea ignorare non debemus corporis vastitatem: nisi ad sit
ingenii prestantia: haud magni faciendam.

Consilium capiunt volucres de rege creando:

Idennigeri coetus qui tueatur opes.

Volucres capiunt consilium: le oselle fanno consiglio. de rege creando: de crear vn Re. qui tueatur opes: elqual defenda le
ricchezze. coetus pennigeri: della compagnia di oselli.

Cum iunonis ait pennis stellantibus ales:

Vindicat excellens hoc me a forma decus.

Cum: quando. ales iunonis: la osella de Junone: cioe il Pauone. ait: si disse. mea forma excellens: la mia bellezza eccellen-
te. vindicat. s. mihi hoc decus: attribuisse a mi questo ornamento.

Cui sermone cato respondens gracculus infit:

Tunc animum imbellis regia sceptrum feras?

Cui: quale gracculus cato respondens: lo tacolotto acorto rispondendo disse. tunc imbellis: ti non atto alla guerra. feras
regia sceptrum animum: poitu hauere la bacchetta regale di oselli.

Si iouis armigeram libeat vexare volucrem:

Tu ne aquile tantam vim cohibere pares?

Tu ne pares cohiberetur potu parechiar de tener via. tantam vim aquile: con gran forza de laquila. si libeat. s. nobis: se a
noi piase. vexare volucrem armigeram Iouis: la osella: laquale ministra le arme a Ioue: cioe laquila.

Corporis ante stat forma prudentia mentis:

Usq; animi magnos tollit in astra duces.

Prudentia mentis: la prudentia della mente. ante stat formam corporis: auanza la bellezza del corpo: vsq; animi: et la for-
za de l'animo: tollit duces in astra: li valenti huomini in cielo.

**Hos insuper lecto: humanissime tris et vtilis: iocundos Apo-
logos nuperrime ex fonte Greco in latinum tralatos: quos:
nullus adhuc alius impressorum in lucem dedit.**

Hos suscipe. Hos perlege. Hos serua.

Laus Deo.

TABVLA HVIVS FABVLE.

Vt iuuet & profit proemium			
De Gallo & Iaspide	Fabula	prima	
De Lupo & Agno		fabu. 2	
De Mure & Rana		fabu. 3	
De Cane & Oue		fabu. 4	
De Cane regente carnem		fabu. 5	
De Leone Capra & Iuuenca		fabu. 6	
De Femina nubente furi		fabu. 7	
De Lupo & Grue		fabu. 8	
De Cane & alia Cane		fabu. 9	
De Viro & Colubro		fabu. 10	
De Afello & Apro		fab. 11	
De Mure Rustico & Urbano		fab. 12	
De Vulpe & Aquila		fab. 13	
De Aquila & Testudine		fab. 14	
De Vulpe & Coruo		fab. 15	
De Leone & Apro Tauro & Afello		fab. 16	
De Catulo & Afello		fab. 17	
De Leone & Mure		fab. 18	
De Miluo & Matre		fab. 19	
De Hirundine & Rustico		fab. 20	
De ciuitate carente Rege		fab. 21	
De Ranis petentibus Regem		fab. 22	
De Accipitre & Columbis		fab. 23	
De Cane & Fure		fab. 24	
De Lupo & Succula		fab. 25	
De Terra que peperit Murem		fab. 26	
De Lupo & agno		fab. 27	
De Cane & Domino		fab. 28	
De Sylua & Leporibus		fab. 29	
De Lupo & Hedo		fab. 30	
De Rustico & Angue		fab. 31	
De Ceruo & Lupo		fab. 32	
De Musca & Caluo		fab. 33	
De Vulpe & Ciconia		fab. 34	
De Lupo & Geruice		fab. 35	
De Craculo & Pauonibus		fab. 36	
De Mula & Musca		fab. 37	
De Musca & Formica		fab. 38	
De Lupo & Vulpe		fab. 39	
De Viro & Mustela		fab. 40	
De Rana & Boue		fab. 41	
De Pastore & Leone		fab. 42	
De Equo & Leone		fab. 43	
De Equo & Afello		fab. 44	
De Quadrupedibus & Auibus		fab. 45	
De Philomena & Accipitre		fab. 46	
De Lupo & Vulpe		fab. 47	
De Ceruo & Fonte		fab. 48	
De Viro & Vxore		fab. 49	
De Thaide & Iuueni		fab. 50	
De Patre & eius Filio.		fab. 51	
De Lima & Vipera		fab. 52	
De Lupus & Ouibus		fab. 53	
De Luco & Securi		fab. 54	
De Cane & Lupo		fab. 55	
De Pedibus & Manibus		fab. 56	
De Simia & Vulpe		fab. 57	
De Afello & institore		fab. 58	
De Argo Ceruo & Bobus		fab. 59	
De Iudeo & Pincerna		fab. 60	
De Ciue & Milite		fab. 61	
De Capone & Accipitre		fab. 62	
De Lupo & Pastore		fab. 63	
De Puero suspenso		fab. 64	
De Cornice & Hirundine			
De Coco & Cane cor rapiente			
De Auibus: & Pauonibus			

F I N I S.

Registrum huius Operis. A B C D Omnes sunt quaterni.

Apud Damianum Tu. linum.

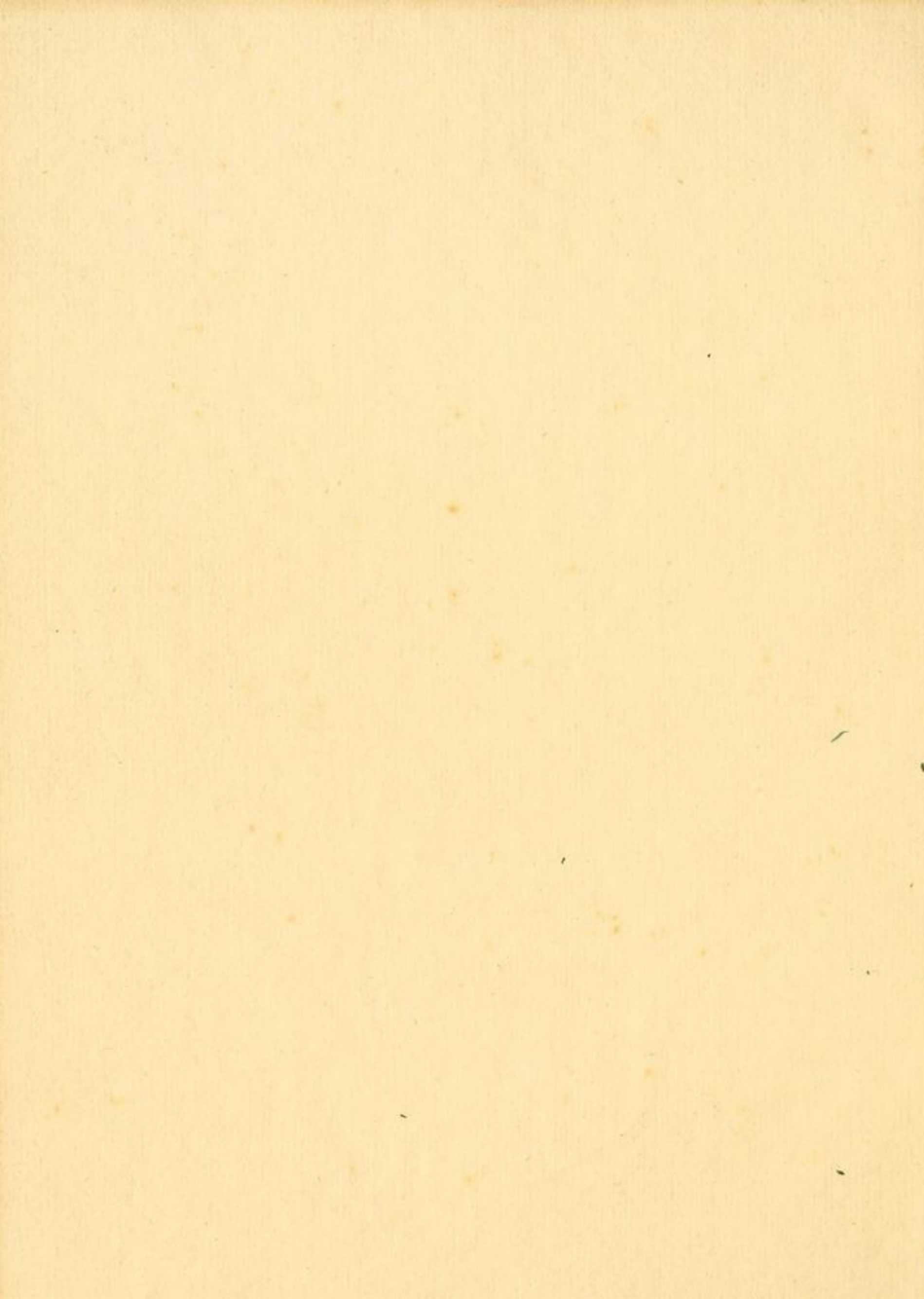
A N N O

M D L VII.

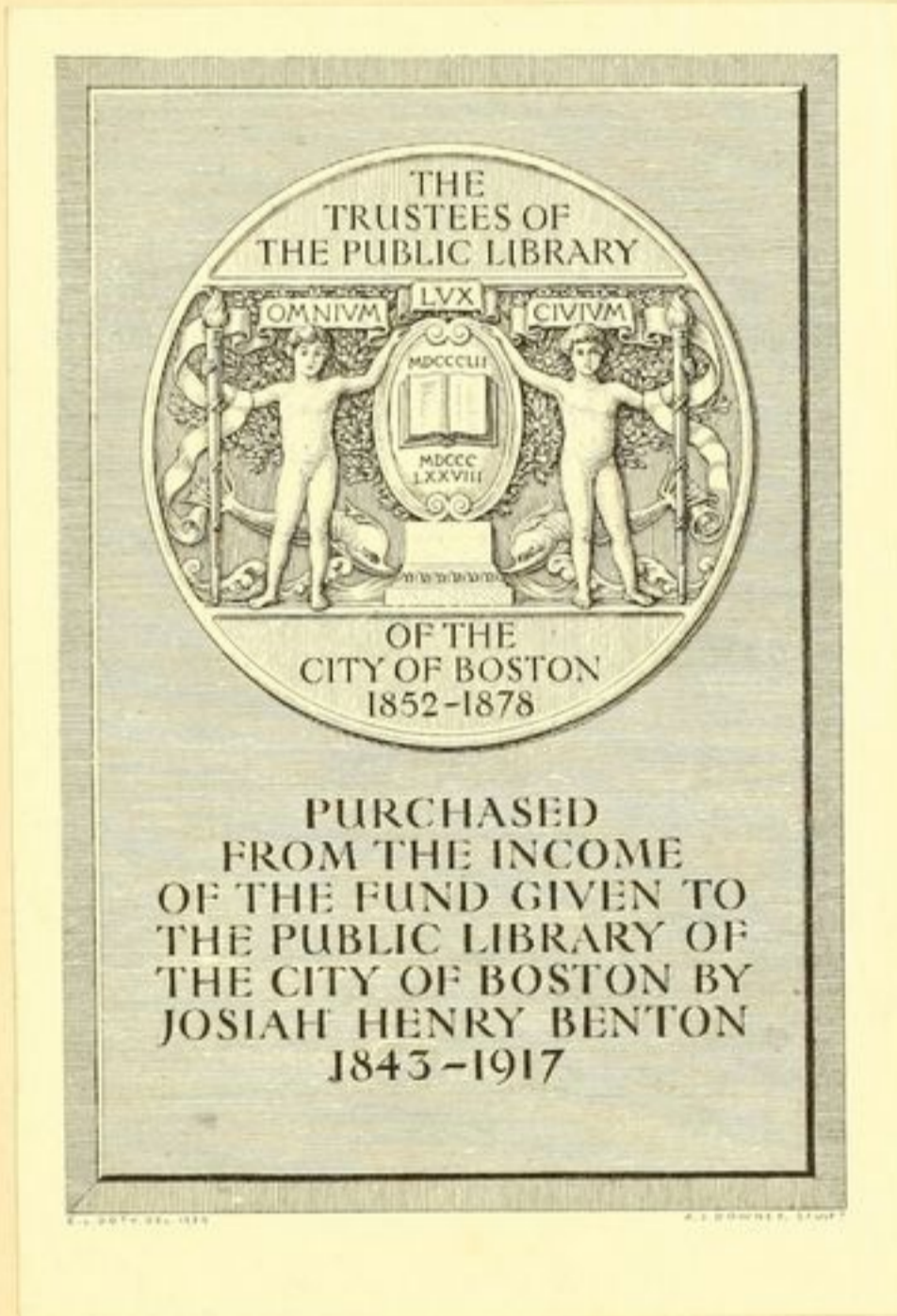


Camilla Spaderna

Logi Passa



Collated & complete
Mr. B. Baranitch lib.
Young



L.L. Bayden
19-54

35362

vol. 2-5

